

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
XORIJY TILLAR FAKULTETI  
TARJIMASHUNOSLIK VA  
LINGVODIDAKTIKA KAFEDRASI

2021/22

60230203-Tarjima nazariyasi va amaliyoti: fransuz tili  
bakalavriat dasturi uchun  
QO‘LLANMA





## ***Hurmatli talabalar!***



*Buxoro davlat universitetining professor-o'qituvchilari va xodimlari 90 yillik tarixga ega ilm maskani talabasi bo'lganingiz bilan tabriklaydi. Sizga taqdim etilayotgan ushbu qo'llanmaning maqsadi siz qabul qilingan bakalavriat(magistratura) dasturining asosiy tafsilotlarini tushuntirishdir. Ushbu qo'llanmadagi ba'zi ma'lumotlar bir qarashda murakkab va qo'rqinchli bo'lib ko'rinishi mumkin, lekin siz Universitet va dastur haqida boshlang'ich bilimlarni egallaganingizdan keyin siz ushbu qo'llanmani juda foydali ekanligini tushunib yetasiz. Ushbu qo'llanma sizga dastur tuzilishi, baholash tartiblari, dasturga mas'ul shaxslar va boshqa muhim jihatlarini*

*tushunishga yordam beradi deb umid qilamiz. Ushbu qo'llanmaning nusxalarini universitet Axborot resurs markazidan topishingiz mumkin.*

*Tahsil olish jarayonidagi qiyinchiliklar sizning o'zingizdagi kuchli tomonlaringizni kashf qilish va ulardan foydalanish uchun noyob imkoniyatni taqdim etadi. Bu davr sizning xotirangizda iliq fikrlar bilan qoladi va bu yerda orttirgan ko'plab do'stlaringiz bir umr siz bilan qoladi deb umid qilaman.*

*Kursdagi tengdoshlaringiz turli xil bilimlarga, qobiliyatlarga, umid va intilishlarga ega ekanligini bilib olasiz. Umid qilamizki, siz dastur davomida kursdoshlaringiz bilan muloqot qilish orqali foydali hayotiy tajriba va bilimlarga ega bo'lasiz.*

*Ba'zilaringiz universitetni tugatgandan so'ng qiziqarli va yuqori maoshli ishga joylashishni maqsad qilgan bo'lsangiz, boshqalaringiz magistratura yoki tadqiqot darajasida o'qishni davom ettirishni xohlashingiz mumkin. Universitet sizga o'qish va shaxsiy rivojlanishingizda yordam berish uchun ko'plab imkoniyatlarni taqdim etadi, ammo o'qish va o'rganish uchun asosiy mas'uliyat sizning o'zingizda qoladi.*

*Biz sizni doimiy ravishda sinovdan o'tkazadigan va barcha qobiliyatlaringizni kash qiladigan akademik muhitni yaratishga intilamiz. Ezgu maqsadlaringizga erishishingiz uchun barchamiz - siz, o'qituvchilar va Universitet o'rtasida hamkorlikni yo'lga qo'yish juda muhimdir. Keling, maqsadimizga erishish va tahsil olish davringizni qiziqarli va qimmatli bilim va tajribaga boyitish uchun birgalikda harakat qilaylik.*

**O. X. Xamidov**

**Buxoro davlat universiteti rektori**



## **MUNDARIJA**

### **Umumiy ma'lumotlar**

Universitet haqida .....	4
BuxDU dasturlari.....	7

### **Universitet xizmatlari**

Talabalar turar joyi .....	10
Talabalarga xizmat ko'rsatish markazi .....	11
Axborot resurs markazi .....	12
Korrupsiyaga qarshi kurash .....	12
Yoshlar ittifoqi .....	12
BuxDU xalqaro markazlari.....	13
Sport .....	13

### **O'quv yili jarayoni**

Oquv jarayoni tashkiliy tuzilmasi .....	14
UNIWORK tizimidan ro'yxatdan o'tish tartibi .....	16
HEMIS tizimidan foydalanish bo'yicha ko'rsatmalar .....	16

### **Dastur tafsifi va fan platformalari**

Dastur haqida .....	17
Fan platformalari .....	18

## UNIVERSITET HAQIDA


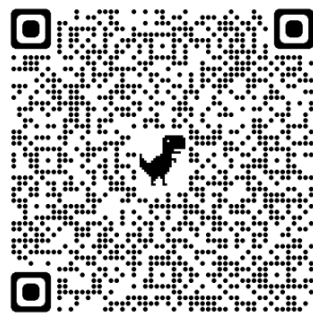
1922-yilda Buxoro Xalq Jumhuriyati qarori bilan Buxoro va Chorjo‘yda xalq maorifi instituti ochildi. Bu – zamonaviy oliy o‘quv yurti tashkil etish yo‘lidagi dastlabki harakat edi. F.Xo‘jayev va A.Fitrat shu institut negizida dorilfunun tashkil etish g‘oyasi bilan chiqdilar, ammo BXJning tugatilishi bilan bu g‘oya amalga oshmay qoldi. 1930-yilga kelib esa Buxoro pedagogika instituti ochildi. Dastlab uning kimyo-biologiya va tarix-ijtimoiyot singari ikki bo‘limida 45 talaba tahsil olgan. Institutning oyoqqa turishida A.Fitrat, Miyonbuzruk Solihov, Muso Saidjonov, B.Cho‘ponzoda, I.Kojin, F.Trudakov, P.Korolenko, N.Merkulovich, V.Abdullayev, G.Yusupov kabi olimlarning xizmatlari katta bo‘ldi. Ikkinchi jahon urushi yillarida bir qator o‘qituvchilar va 47 talaba ko‘ngillilar qatorida urushga ketdi. Bu murakkab davrda talabalarni o‘qishga ko‘proq jalb etish maqsadida Qarshi, G‘ijduvon va Shofirkonda filiallar ochildi. Hozirgi paytda mustaqil O‘zbekistonning yetakchi oliy o‘quv yurtlari darajasiga ko‘tarilgan Xorazm, Qarshi va Termiz davlat universitetlari ilk bor filial sifatida BuxDPI tarkibida ish boshlagan edi.

Institut 1992-yilda universitetga aylantirildi. O‘zbekiston Respublikasi birinchi Prezidenti I.A.Karimovning 1992-yil 28-fevraldagi Farmoniga asosan Buxoro pedagogika institutiga Universitet maqomi berilgach, imkoniyatlar yanada kengaydi.


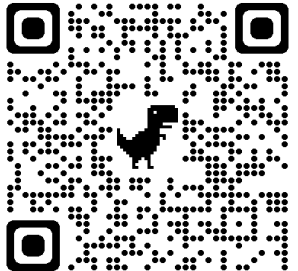
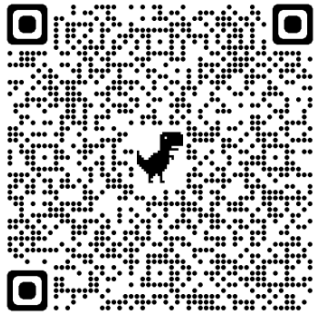
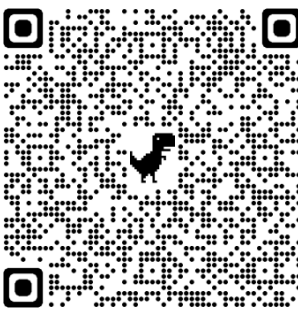
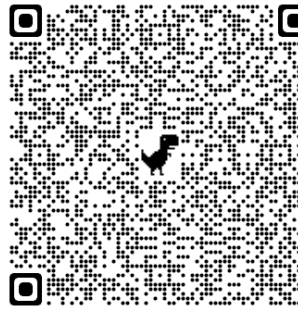
Ayni damda BuxDU respublika OTMlari orasida talabalar soni bo‘yicha 24336 nafar talaba bilan birinchi o‘rini egallab turibdi.

2021-yil 1-yavardan boshlab BuxDUga moliyaviy mustaqillik berildi.

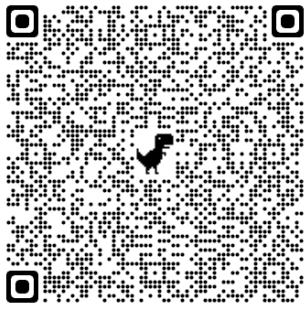
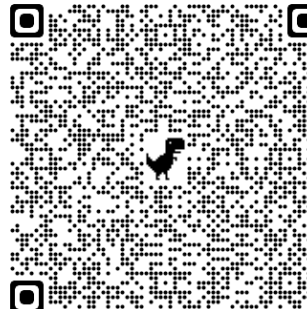
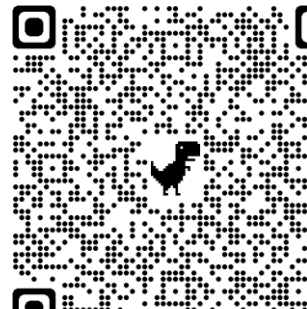

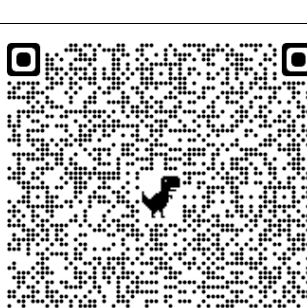
### **Buxoro davlat universiteti tarkibidagi mavjud fakultetlar va institut joylashuvi:**

	<b>Fakultet/ Institut nomi</b>	<b>Joylashgan o‘rni</b>	<b>Xaritada joylashuvi (QR kodni skanerlang)</b>
<b>1</b>	Fizika-matematika fakulteti	Fayzullo Xo‘jayev kampusi Bosh bino (Buxoro, M.Iqbol ko‘chasi 11-uy)	
<b>2</b>	Axborot texnologiyalari fakulteti	Fayzullo Xo‘jayev kampusi Bosh bino (Buxoro, M.Iqbol ko‘chasi 11-uy)	



3	Tabiiy fanlar fakulteti	Fayzullo Xo'jayev kampusi Ikkinchi bino (Buxoro, M.Iqbol ko'chasi 11-uy)	
4	Filologiya fakulteti	Buxoro davlat universitetining Filologiya fakulteti o'quv binosi (200122, Buxoro sh. Alpomish ko'chasi, 1-uy)	
5	Xorijiy tillar fakulteti	Fayzullo Xo'jayev kampusi Uchinchi bino (Buxoro, M.Iqbol ko'chasi 11-uy)	
6	Tarix va madaniy meros fakulteti	Fayzullo Xo'jayev kampusi Uchinchi bino (Buxoro, M.Iqbol ko'chasi 11-uy)	
7	Pedagogika fakulteti	Buxoro davlat universitetining Pedagogika fakulteti binosi	



8	Maktabgacha va boshlang'ich ta'lim fakulteti	Buxoro davlat universitetining Maktabgacha va boshlang'ich ta'lim fakulteti o'quv binosi	
9	Jismoniy madaniyat fakulteti	Buxoro davlat universitetining Jismoniy madaniyat fakulteti o'quv binosi	
10	Iqtisodiyot va turizm fakulteti	Fayzullo Xo'jayev kampusi Ikkinchi bino (Buxoro, M.Iqbol ko'chasi 11-uy)	
11	Chaqiriqqacha harbiy ta'lim fakulteti	Buxoro davlat universitetining Chaqiriqqacha harbiy ta'lim fakulteti o'quv binosi	
12	San'atshunoslik fakulteti	Buxoro davlat universitetining San'atshunoslik fakulteti o'quv binosi	



13	Agronomiya va biotexnologiya fakulteti	Buxoro davlat universitetining Agronomiya va biotexnologiya fakulteti o'quv binosi	
14	Pedagogika instituti	Buxoro davlat universitetining pedagogika instituti binosi	

#### Universitet kontakt ma'lumotlari

**Tel: (+998) 65 221-29-14**

**Faks: 8(365) 221-27-07**

**Rasmiy sayt: <https://buxdu.uz>**

**E-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz)**

**Joylashuvi:**

**200117, Buxoro, M.Iqbol ko'chasi 11-uy**

### BUXDU TA'LIM DASTURLARI

Ayni paytda universitetda 13 ta fakultet, 38 ta kafedra va maxsus sirtqi bo'limi hamda malaka oshirish markazi faoliyat ko'rsatmoqda. Universitetda 57 ta'lim yo'nalishi bo'yicha kunduzgi bakalavriat, 12 ta'lim yo'nalishi bo'yicha sirtqi bakalavriat, 11 ta'lim yo'nalishi bo'yicha kechki bakalavriat, 28 mutaxassislik bo'yicha magistratura dasturlari mavjud.

#### Kunduzgi bakalavriat ta'lim yo'nalishlari

60230101 Filologiya va tillarni o'qitish: o'zbek tili

60230102 Filologiya va tillarni o'qitish: rus tili

60230112 Filologiya va tillarni o'qitish: ingliz tili

60230113 Filologiya va tillarni o'qitish: nemis tili

60230114 Filologiya va tillarni o'qitish: fransuz tili

60230201 Tarjima nazariyasi va amaliyoti: ingliz tili

60230202 Tarjima nazariyasi va amaliyoti: nemis tili

60230203 Tarjima nazariyasi va amaliyoti: fransuz tili

60220300 Tarix (mamlakatlar va yo'nalishlar bo'yicha)

60220300 Tarix (islom tarixi va manbashunosligi)

60220400 Arxeologiya

60540100 Matematika

60540200 Amaliy matematika



- 60510100 Biologiya (turlari bo'yicha)  
60530900 Fizika  
60531000 Mexanika va matematik modellashtirish  
60530100 Kimyo (turlari bo'yicha)  
60530400 Geografiya  
60211400 Vokal san'ati: an'anaviy xonandalik  
60211500 Cholg'u ijrochiligi (turlari bo'yicha)  
60210500 Rangtasvir: dastgohli  
60210800 Amaliy san'at: badiiy kulolchilik  
60212000 Madaniyat va san'at muassasalarini tashkil etish hamda boshqarish  
60310900 Psixologiya (amaliy psixologiya)  
60310900 Psixologiya (sport psixologiyasi)  
60310900 Psixologiya (oilalar psixologiyasi)  
60320100 Jurnalistika: bosma axborot vositalari jurnalistikasi  
60320200 Axborot xizmati va jamoatchilik bilan aloqalar  
60310100 Iqtisodiyot (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)  
60412500 Marketing (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)  
60411300 Biznesni boshqarish (tarmoqlar bo'yicha)  
60410800 Statistika (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)  
60410100 Buxgalteriya hisobi va audit (tarmoqlar bo'yicha)  
60411700 Logistika (agrolgistika)  
60412400 Agrobiznes va investision faoliyat  
60710200 Biotexnologiya (tarmoqlar bo'yicha)  
60610100 Komp'yuter ilmlari va dasturlash texnologiyalari (yo'nalishlar bo'yicha)  
60610200 Axborot tizimlari va texnologiyalari (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)
- 60710400 Ekologiya va atrof-muhit muhofazasi (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)  
60810700 Agrokimyo va agrotuproqshunoslik  
60811000 O'simliklarni himoya qilish (ekin turlari bo'yicha)  
60811300 Qishloq xo'jalik mahsulotlarini saqlash va dastlabki ishlash texnologiyasi (mahsulotlar turlari bo'yicha)  
60811800 Mevachilik va uzumchilik  
60811900 Sabzavotchilik, polizchilik va kartoshkachilik  
60812000 Issiqxona xo'jaligini tashkil etish va yuritish  
60920100 Ijtimoiy ish (oilalar va bolalar bilan ishlash)  
60920100 Ijtimoiy ish (fuqarolarning o'z-o'zini boshqarish organlari)  
61010100 Mehmonxona xo'jaligini tashkil etish va boshqarish  
61010400 Turizm (faoliyat yo'nalishlari bo'yicha)  
61010300 Sport faoliyati: kurash  
61010302 Sport faoliyati: boks  
61010303 Sport faoliyati: voleybol  
61010313 Sport faoliyati: futbol  
61010316 Sport faoliyati: erkin kurash  
61010501 Gid hamrohligi va tarjimonlik faoliyati: ingliz tili  
61010502 Gid hamrohligi va tarjimonlik faoliyati: nemis tili  
61010503 Gid hamrohligi va tarjimonlik faoliyati: fransuz tili  
60610600 Dasturiy injiniring

### **Sirtqi bakalavriat ta'lim yo'nalishlari**

- 60230101 Filologiya va tillarni o'qitish: o'zbek tili  
60540100 Matematika  
60510100 Biologiya (turlari bo'yicha)  
60530400 Geografiya  
60310900 Psixologiya (faoliyat turlari bo'yicha)  
60310100 Iqtisodiyot (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)  
60412500 Marketing (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)
- 60410100 Buxgalteriya hisobi va audit (tarmoqlar bo'yicha)  
60920100 Ijtimoiy ish (fuqarolarning o'z-o'zini boshqarish organlari)  
61010100 Mehmonxona xo'jaligini tashkil etish va boshqarish  
61010400 Turizm (faoliyat yo'nalishlari bo'yicha)  
61010313 Sport faoliyati: futbol





### **Kechki bakalavriat ta'lim yo'nalishlari**

60230101 Filologiya va tillarni o'qitish: o'zbek tili  
60540200 Amaliy matematika  
60310100 Iqtisodiyot (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)  
60411300 Biznesni boshqarish (tarmoqlar bo'yicha)  
60412500 Marketing (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)

60410100 Buxgalteriya hisobi va audit (tarmoqlar bo'yicha)  
60610600 Dasturiy injiniring  
61010100 Mehmonxona xo'jaligini tashkil etish va boshqarish  
61010400 Turizm (faoliyat yo'nalishlari bo'yicha)  
61010316 Sport faoliyati: erkin kurash  
61010303 Sport faoliyati: voleybol

### **Magistratura ta'lim yo'nalishlari**

70260502 Adabiyotshunoslik: o'zbek adabiyoti  
70260502 Adabiyotshunoslik: ingliz adabiyoti  
70230502 Adabiyotshunoslik: rus adabiyoti  
70230101 Lingvistika: o'zbek tili  
70230101 Lingvistika: ingliz tili  
70230101 Lingvistika: fransuz tili  
70230101 Lingvistika: rus tili  
70230201 Qiyosiy tilshunoslik, lingvistik tarjimashunoslik (ingliz tili)  
70220301 Tarix (yo'nalishlar va faoliyat turi bo'yicha)  
70220303 Tarixshunoslik, manbashunoslik va tarixiy tadqiqot usullari (mamlakatlar bo'yicha)  
70220401 Arxeologiya  
70230301 Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik (tillar bo'yicha)  
70230501 Etnografiya, etnologiya va antropologiya  
70540101 Matematika (yo'nalishlar bo'yicha)  
70540201 Amaliy matematika (sohalar bo'yicha)

70510101 Biologiya (fan yo'nalishi bo'yicha)  
70530901 Fizika (yo'nalishlar bo'yicha)  
70530904 Qayta tiklanuvchi energiya manbalari va barqaror atrof-muhit fizikasi  
70530905 Yarim o'tkazgichlar fizikasi  
70530101 Kimyo (fan yo'nalishi bo'yicha)  
70530402 Geografiya (o'rganish ob'ekti bo'yicha)  
70530701 Tuproqshunoslik (tadqiqot turi bo'yicha)  
70310901 Psixologiya (faoliyat turlari bo'yicha)  
70310102 Iqtisodiyot (tarmoqlar va sohalar bo'yicha)  
70610101 Komp'yuter ilmlari va dasturlash texnologiyalari (yo'nalishlar bo'yicha)  
70610204 Axborot tizimlari (tarmoqlar bo'yicha)  
71010401 Turizm (faoliyat turlari bo'yicha)  
71010401 Turizm (ziyosat turizmi)

## **UNIVERSITET XIZMATLARI**

Buxoro davlat universitetida talabalar o'zlarini qiynaydigan muammolariga oson yechim topishi, fan yuzasidan berilgan topshiriqlarni chuqur o'zlashtirishi, darsdan tashqari vaqtlarini qiziqarli va samarali tashkil qilishlari, ishtimoiy jihatdan faol bo'lishlari, sog'lom va malakali kadrlar bo'lib yetishishlarini ta'minlash maqsadida bir qator bo'lim va markazlari faoliyati yo'lga qo'yilgan:

- Talabalarga xizmat ko'rsatish markazi;
- Axborot resurs markazi;
- Universitet markazlari;
- Yoshlar ittifoqi;
- Universitet matbuot xizmati;
- Sport inshootlari;
- Korrupsiyaga qarshi kurash.

## TALABALAR TURAR JOYI



Buxoro Davlat universitetida 7 ta talabalar turar joyi binolari mavjud bo'lib, ularda jami 2048 ta o'rin talabalar yashashi uchun mo'ljallangan. 1-6- binolar sig'imi 275 o'rindan bo'lib, jami 1650 o'rindan, 7-bino sig'imi 398 o'rindan iborat. Nogiron talabalar uchun alohida har bir binoda 3 o'rinli xona ajratilgan.

TTJ binolarida jami 64 ta oshxonada mavjud bo'lib, 128 dona elektr plita va har bir oshxonada 1 donadan jami 64 dona muzlatgich o'rnatilgan. 8 ta kir yuvish xonasida 13 dona zamonaviy kir yuvish mashinalari o'rnatilgan. 12 ta dazmollash xonasida 72 dona dazmol mavjud. Binolarning har bir qavatida hojatxona va yuvinish xonasi (dush) tashkil etilgan va faoliyat olib bormoqda.

Talabalar turar joyi foyesida 10 ta zamonaviy kompyuter qo'yilgan va internet tarmog'iga ulangan. Binolarning har bir qavatida bittadan hamda fayelarda jami 30 ta televizor qo'yilgan. TTJ binolarining har bir qavatida ma'naviyat xonalari tashkil etilgan.



### *Qulayliklar:*

- Kompyuter xonalari;
- Dars xonalari;
- Internet;
- Umumiy oshxonada;
- Umumiy yuvinish xonasi;
- Umumiy hojatxona;
- Dam olish xonasi.

### *Talabalar turar joyiga onlayn ariza berish:*

<http://uniwork.buxdu.uz/yotoqxona.asp>

**Joylashuvi:** Bosh bino 1-qavat 124 xona

**Ish vaqti:** 8:30 dan 16:30 gacha

**Ish kunlari:** Dushanbadan shanbagacha

*Ko'rsatiladigan asosiy xizmatlar:*

- O'qish to'g'risida ma'lumotnoma olish;
- Diplom (duplikat) olish;
- To'lov shartnomasini olish;
- Harbiy bo'limdan ma'lumotnoma olish;
- Transkript olish;
- O'qishni ko'chirish haqida ma'lumotnoma olish;
- Akademik ta'til haqida ma'lumot olish;
- Talabalar safidan chetlashtirish ma'lumot olish;
- O'qishni tiklash haqida ma'lumot olish;
- Shaxsiy ma'lumotlarni o'zgartirish haqida so'rov jo'natish;
- Karyera markazi haqida ma'lumot olish;
- Ichki tartib qoidalar haqida ma'lumot olish;
- Universitetdagi mavjud kurs va markazlar haqida ma'lumot olish;
- Talabalar turar joyi haqida ma'lumot olish;
- UNIWORK platformasidan ro'yxatdan o'tish bo'yicha ma'lumot olish;
- Shikoyat va takliflar jo'natish;
- Fakultetlar haqida ma'lumot olish;
- Ta'lim yo'nalishlari haqida ma'lumot olish;
- Guruhdan guruhga o'tish bo'yicha ma'lumot olish;
- Talabalar almashinuvi haqida ma'lumot olish;
- O'quv shartnomasi (learning agreement) olish;
- "Credit recognition" olish;
- Fanlarga registratsiya qilish;
- Imtihonlarga appelyatsiya berish;
- Imtihonlarga sababli kirmaganlik to'g'risida ma'lumot jo'natish;
- Talabalaik guvohnomalarini olish;
- Yillik akademik calendar haqida ma'lumot olish;
- Darslar jadvali haqida ma'lumot olish;
- Yakuniy imtihonlar jadvali haqida ma'lumotlar olish;
- Baholash natijalari haqida ma'lumot olish (imtihon, kursishi natijalari va jarayonlari haqida);
- Stipendiyalar haqida ma'lumot olish;
- Ilmiy konferensiyalar haqida ma'lumot olish;
- Sertifikatlar olish;
- Akademik grantlar haqida ma'lumot olish;

Telefon: +99865-221-26-37

E-mail: [buxduregister@buxdu.uz](mailto:buxduregister@buxdu.uz)

[buxduregister@gmail.com](mailto:buxduregister@gmail.com)



## AXBOROT RESURS MARKAZI

**Joylashuvi:** BuxDU asosiy kampus,

**Ish vaqti:** 8:30 dan 16:30 gacha

**Ish kunlari:** Dushanbadan shanbagacha

**Ko'rsatiladigan asosiy xizmatlar:**

- Kutubxona fondidagi kitoblarni talabalarga va o'qituvchilarga mutola qilsih uchun berish;
- Elektron kutubxona fondni yangilab borish;
- Talabalarga ta'limga tegishli kompyuter va internet xizmatlaridan foydalanishiga imkoniyat yaratib berish;
- Badiiy kechalar tashkil etish.

**Buxoro davlat universitetining elektron kutubxonasi:** <http://elib.buxdu.uz>

Telefon: +99865-221-29-14

E-mail: [h.l.salixova@buxdu.uz](mailto:h.l.salixova@buxdu.uz)

## KORRUPSIYAGA QARSHI KURASHISH "KOMPLAENS-NAZORAT" TIZIMINI BOSHQARISH BO'LIMI

Buxoro davlat universitetining Korruptsiyaga qarshi kurashish "komplaens-nazorat" tizimini boshqarish bo'limi o'quv yili mobaynida, dars jarayonlarida, nazorat imtihonlarida yoki bitiruv malakaviy ishlarida pedagog-xodimlar va talabalar orasida ta'magirlik, poraxo'rlik va moddiy manfaatdorlik kabi holatlarning yuz berishini oldini olish asosiy vazifasi hisoblanadi. Yuqoridagiholatlarning birortasiga duch kelsangiz bo'limga murojaat qiling!

Telefon: +998883060666

E-mail: [buxdu\\_korrupsiyagaqarshikurash@mail.ru](mailto:buxdu_korrupsiyagaqarshikurash@mail.ru)

Telegram: @anti\_corbot

t.me/BuxDu\_KorrupsiyagaQarshiKurash

## BUXDU YOSHLAR ITTIFOQI

**Buxoro davlat universiteti Yoshlar ittifoqi quyidagi vazifalarni bajaradi:**

Iqtidorli, faol, intiluvchan talabalarni har taraflama qo'llab-quvvatlash va ularning istedodlarini ro'yobga chiqarish

Talabalarning darsdan bo'sh vaqtlarini samarali tashkil etishda ko'maklashish, to'garaklar tashkil etish.

## BUXDU XALQARO MARKAZLARI

**JICA markazi:** Yaponiyaning JICA xalqaro markazi bilan hamkorlikdagi yapon tili va madaniyatini o'rgatuvchi markaz.

**Joylashgan o'rni:** Buxoro davlat universiteti, Bosh bino 3-qavat



**KOICA markazi:** Koreyaning KOICA xalqaro markazi bilan hamkorlikdagi koreys tili va madaniyatini o'rgatuvchi markaz.

**Joylashgan o'rni:** Buxoro davlat universiteti, Bosh bino 3-qavat 323-xona



## SPORT

Universitet talabalarining sport bilan shug'ullanib jismonan sog'lom bo'lishi uchun universitet hududida bir qator qulayliklar yaratilgan. Gimnastika va badiiy gimnastikaga ixtisoslashtirilgan 24x12 metrli, sport o'yinlari (mini futbol, voleybol, qo'l to'pi, basketbol) sport turlariga ixtisoslashtirilgan 36x18 metrli, yakkakurash turlariga ixtisoslashgan 45x25 metrli kurash zali, 24x12 metrli boks sport zallari mavjud. Talabalar ta'lim olishida usti yopiq sport inshootlaridan tashqari 2 ta 40x20 metrli kichik, 1 ta 110x90 metrli katta futbol maydoni, 400 metrli yangi atletika yo'lagi, uzunlikka sakrash, yado, granata uloqtirish sektorlari, 1 ta voleybol, 2 ta basketbol va katta tennis maydonlari talabalarimizga ta'lim yo'nalishi bo'yicha bilimlarini boyitishga xizmat qilmoqda.

## O'QUV JARAYONINING TASHKILY TUZILMASI

Buxoro davlat universitetida bakalavr ta'lim dasturlari 3 yil yoki 4 yil, magistratura dasturlari 2 yilni tashkil etadi. Buxoro davlat universiteti 2019/2020 o'quv yilidan boshlab kredit-modul tizimida o'qishni tashkil qilib kelmoqda. O'quv jarayonida turli xil xato va kamchiliklarni oldini olish maqsadida talabalardan kredit-modul tizimi to'g'risida bir qator ma'lumotlar bilan tanishib chiqishlari shart.

Kredit-modul tizimida 1 kredit o'rtacha 25 — 30 akademik soatlik o'quv yuklamasiga teng. Ya'ni talaba muayyan fandan tegishli kreditlarni to'plashi uchun ma'lum miqdordagi o'quv yuklamasini o'zlashtirishi zarur. O'quv yuklamasi bakalavriatda — 40 — 50% auditoriya soati, 50 — 60% mustaqil ish soatiga, magistraturada — 30% — 40% auditoriya soati, 60-70% mustaqil ish soatiga (malakaviy amaliyot va bitiruv malakaviy ishlari bundan mustasno) bo'linadi.

Bakalavriat ta'lim yo'nalishlari va magistratura mutaxassisliklarida talaba odatda bir semestrda 30 kredit, bir o'quv yilida 60 kredit to'plashi belgilanadi. Semestr davomida talaba tomonidan o'zlashtirilishi lozim bo'lgan kreditlar hajmi o'quv rejasida ko'rsatilgan majburiy va tanlov fanlarini o'z ichiga oladi. Talaba o'zining shaxsiy ta'lim trayektoriyasini shakllantirishda har bir semestr uchun 30 kredit hajmidagi fanlarni o'zlashtirishni nazarda tutishi, ular tarkibida namunaviy o'quv rejasidagi majburiy fanlar bo'lishi shart.

Bir fanga ajratilgan auditoriya soatining 25 foizini va undan ortiq soatni sababsiz qoldirgan talaba ushbu fandan chetlashtirilib, yakuniy nazoratga kiritilmaydi hamda mazkur fan bo'yicha tegishli kreditlarni o'zlashtirmagan hisoblanadi. Yakuniy nazorat turiga kiritilmagan yoki kirmagan, shuningdek, ushbu nazorat turi bo'yicha qoniqsiz baho olgan talaba akademik qarzdor hisoblanadi.

O'quv yili davomiyligi 36 haftagacha bo'lib, shundan 30 haftasi akademik davrga, 2 haftasi fanlarni tanlash uchun ro'yxatdan o'tishga, 4 haftasi attestatsiyalarga ajratiladi.

Ta'lim oluvchini kursdan kursga o'tkazish uning GPA qiymatini hisobga olgan holda amalga oshiriladi. BuxDUda talabalarni kursdan kursga o'tkazishda GPA ko'rsatkichini 2.8 etib belgilangan. GPA o'tish ballini to'play olmagan talaba qayta o'qish uchun tegishli kursda qoldiriladi. Semestr va o'quv yili yakuni natijalari bo'yicha akademik qarzdorligi bor ta'lim oluvchilar o'qishdan chetlashtirilmaydi. Kursdan kursga qolgan talabalar faqat qarzdor bo'lgan fanlarni o'zlashtirib ularga mos ravishda shartnoma mablag'larini to'laydi. Shartnoma asosida bir kursda qayta o'qish soni chegaralanmaydi. Jami ta'lim olish muddati bakalavriat uchun 1 kursga o'qishga qabul qilinganidan so'ng 8 yilgacha, magistratura uchun 1 kursga o'qishga qabul qilinganidan so'ng 4 yilgacha deb belgilangan.

### *Asosiy tushunchalar izohi:*

**GPA (Grade Point Average)** — ta'lim oluvchining dastur bo'yicha o'zlashtirgan ballari o'rtacha qiymati.

**akademik mobillik** — oliy ta'lim muassasasi talabalarining muayyan vaqt mobaynida respublika hududidagi yoki chet eldagi boshqa bir oliy ta'lim muassasasiga o'qish maqsadida borishi;

**mobillik dasturi** — ikki yoki undan ortiq oliy ta'lim muassasasi o'rtasida o'zaro ta'lim to'g'risidagi kelishuv asosida tashkil etilgan akademik mobillik dasturi;

**kredit** — ta'lim olish natijalariga ko'ra talaba tomonidan muayyan fan bo'yicha o'zlashtirilgan o'quv yuklamasining o'lchov birligi. Kreditlar qoidaga muvofiq butun, kasr sonlarda ifodalanishi mumkin;

**oliy ta'lim muassasasi** — belgilangan miqdordagi kreditlarni tan olishni hisobga olgan holda ta'lim va malaka to'g'risidagi hujjat beruvchi muassasa;

**kreditlarni berish** — malaka yoki uning alohida qismlariga qo'yilgan talablarga muvofiq erishilgan ta'lim olish natijalariga ko'ra talaba yoki boshqa ta'lim oluvchilarga kreditlarni rasmiy taqdim etish jarayoni;



**kreditlarni ko‘chirish** — talabalarning akademik mobilligini ta‘minlash maqsadida bir oliy ta‘lim muassasasi ta‘lim dasturi bo‘yicha olingan kreditlarni boshqa oliy ta‘lim muassasasiga ko‘chirish va tan olish;

**kredit to‘plash** — ta‘lim elementlarini o‘zlashtirish va boshqa yutuqlarga erishish natijasida taqdim etiladigan kredit birliklarini to‘plash;

**talabaning shaxsiy ta‘lim trayektoriyasi** — talaba tomonidan tanlangan hamda unga ketma-ketlikda bilimlar to‘plash va xohlagan kompetensiyalar yig‘indisiga ega bo‘lish imkoniyatini beradigan yo‘nalish (marshrut). Ta‘lim trayektoriyasi institutsional hujjatlar va yo‘riqnomalar yordamida tuzilishi hamda turli ta‘lim trayektoriyalari natijada bir xil malaka olishga olib kelishi mumkin;

**ta‘lim dasturi** — bakalavriat ta‘lim yo‘nalishi yoki magistratura mutaxassisligi bo‘yicha o‘quv jarayonini amalga oshirishga mo‘ljallangan ta‘limning asosiy xususiyatlari (hajmi, mazmuni, rejalashtirilgan natijalar), tashkiliy-pedagogik shart-sharoitlar, fan dasturlariga quyilgan umumiy talablar, shuningdek, ta‘limni tashkil etish va amalga oshirish uchun zarur bo‘lgan axborot-resurs va o‘quv-metodik ko‘rsatmalar majmui;

**ta‘lim natijalari** — talaba tomonidan o‘zlashtirilgan va baho bilan tasdiqlangan malaka darajasini aks ettiradigan, ta‘lim jarayonini muvaffaqiyatli tugallagach talaba o‘zlashtirgan ko‘nikmalar va ularni amalda bajarish qobiliyatining tavsifi;

**o‘qish yuklamasi** — talaba tomonidan o‘quv faoliyatining barcha turlari — ma‘ruza, amaliy mashg‘ulot, seminar, laboratoriya ishi, kurs loyihasi (ishi), amaliyot va mustaqil ishni amalga oshirish asosida kutilgan o‘quv natijalariga erishish uchun zarur bo‘lgan soatlar hajmi;

**ro‘yxatga olish xizmati** — ta‘lim jarayonini boshqarish axborot tizimlari va dasturiy mahsulotlardan foydalanib professor-o‘qituvchilar, xodimlar va talabalar bo‘yicha ta‘lim jarayoniga oid ma‘lumotlar bazasini shakllantirishni, shuningdek, talabalarning barcha o‘quv natijalarini ro‘yxatga olish, bilimni nazorat qilish hamda ularning akademik reytingini hisoblashning barcha turlarini tashkil etishni nazarda tutuvchi xizmatlar;

**ta‘lim elementlari** — ta‘lim dasturining bir qismi bo‘lib, ta‘lim olish natijalariga erishish va ta‘lim dasturida ko‘rsatilgan bilimlarni o‘zlashtirishga ko‘maklashuvchi o‘qitish turi;

**transkript** — ta‘lim olishning tegishli davrida o‘zlashtirilgan kreditlar va baholarning harf va raqamlardagi ifodasi ko‘rsatib o‘tilgan fanlar ro‘yxatini o‘z ichiga olgan belgilangan shakldagi hujjat.



## UNIWORK TIZIMI

UNIWORK tizimi Buxoro davlat universiteti xodimlari, talabalari, abituriyentlar va fuqarolarga universitet xizmatlarini onlayn tarzda amalga oshiruvchi platforma bo'lib unda talabalar shaxsiy hujjatlar jildi, talabaning shaxsiy ta'lim trayektoriyasini shakllantirish, to'lov kontraktidan qarzdorlikni aniqlash, dars jadvalini kuzatish, fanlardan test nazoratlarini topshirish va boshqa interaktiv xizmatlarni ko'rsatishga mo'ljallangan platforma hisoblanadi.

**Platformaga o'tish linki:** <http://uniwork.buxdu.uz/>

**UNIWORK tizimidan ro'yxatdan o'tish uchun video qo'llanma:**

<https://www.youtube.com/watch?v=WeA-54rPgOM>

## HEMIS TIZIMI

HEMIS axborot tizimi oliy ta'lim muassasalarining asosiy faoliyatlarini avtomatlashtirish hisobiga ma'muriy xodimlar, professor-o'qituvchilar va talabalarga elektron ta'lim xizmatlarini taqdim etadi. Axborot tizimi oliy ta'lim muassasalari bilan Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi o'rtasida axborot ko'prigi vazifasini o'taydi hamda oliy ta'lim muassasalaridan olinadigan turli xil ma'lumotlar sonini keskin kamaytirish, ularning qog'oz shaklidan voz kechish va boshqaruv tizimini raqamlashtirishga xizmat qiladi.

**Platformaga o'tish linki:** <https://student.buxdu.uz/tg/dashboard/login>

**HEMIS tizimidan foydalanish haqida video qo'llanma:**

<https://www.youtube.com/watch?v=2CWjW9mWGUc>



**60230200 Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha) BAKALAVRIAT  
TA'LIM YO'NALISHINING UMUMIY TASNIFI**

**Ta'lim shakllari:** kundizgi,

**Ta'lim tillari:** o'zbek,

**Dastur davomiyligi:** 4 yil

**Beriladigan daraja:** bakalavr

**Dastur nomi**

**Dastur Kod**

Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha)

60230200

60230200 Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha) ta'lim yo'nalishi ta'lim oluvchi bir semestrda 30 kredit, bir o'quv yilida 60 kredit to'plashi zarur. O'qish muddati 4 yil bo'lib, talaba dastur yakunlangungunga qadar 240 kredit to'lashi kerak. Talaba uchun bir ECTS kreditning soatlardagi miqdori 30 akademik soatni tashkil etib, talabaning bir yillik o'quv yuklamasi 1800 akademik soatdan iborat bo'ladi. Shundan – 40% auditoriya soati, 60% mustaqil ta'lim soatiga bo'linadi. Semestr davomida talaba tomonidan o'zlashtirilishi lozim bo'lgan kreditlar hajmi fanlar katalogida ko'rsatilgan majburiy va tanlov fanlarini o'z ichiga oladi.

60230200 Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha) ta'lim yo'nalishi – fan va turizm sohasidagi ta'lim yo'nalishi bo'lib, turizm sohasida kichik biznes va xususiy tadbirkorlikni tashkil etishning huquqiy-meyoriy asoslarini takomillashtirish, turistik korxonalarda tadbirkorlik faoliyatini tashkil etish, rejalashtirish, tashkiliy boshqaruv tarkibini shakllantirish, biznes strategiyasini tahlil qilish, maxsulot va xizmatlarni reklama qilish, marketing tadqiqotlarini o'zlashtirish, turizm korxonalarida xizmat ko'rsatish faoliyatini tashkil etish, turizm korxonalarai faoliyatini boshqarish, raqobatbardoshlik holatini tahlil qilish, turizm korxonalarini dasturlarini tuzish, turli mulkchilik shaklidagi turistik va xizmat ko'rsatish korxonalarini faoliyatini rivojlantirishga, istiqbolini belgilashga, kasbiy ko'nikmaga, mutasaddilik qobiliyatiga yo'naltirilgan inson faoliyatining vositalari, usullari, metodlari va uslublari bilan bog'liq kompleks masalalar majmuasini qamrab oladi.

60230200 Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha) ta'lim yo'nalishi bitiruvchilarining kasbiy faoliyat turlari:

- Tashkiliy-boshqaruv;
- Ishlab chiqarish va xizmat ko'rsatish;
- Axborot-tahliliy faoliyat;
- Ilmiy-tadqiqot faoliyati;
- Tadbirkorlik.

60230200 Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha) ta'lim yo'nalishi bitiruvchilari O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi tomonidan belgilanadigan xizmat ko'rsatish sohaslarini qamrab oluvchi magistratura mutaxassisliklari bo'yicha belgilangan muddatlarda o'qishni davom etirishlari mumkin.



## FANLAR KATALOGI

Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Tarjima nazariyasi		
Fan kodi: TarjN3025	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 5	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha)		
Fan ma'ruza o'qituvchisi: Qosimova Nafisa Farhodovna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 150	Email: <a href="mailto:n.f.qosimova@buxdu.uz">n.f.qosimova@buxdu.uz</a>	
Fan seminar o'qituvchilari: Fayziyeva Aziza Anvarovna, Islomov Dilshod Shomurodovich, Irgasheva Feruza		
Prerekvizitlar: Tarjima nazariyasi	Tanlov turi: umumkasbiy fan	
<i>Fanning qisqacha bayoni:</i> Ushbu fan tarjima sohasida mavjud qonunlarni bilish va ularning amalda tatbiq qilish, mamlakatda tarjima yo'nalishi bo'yicha yuqori malakali professional kadrlarni tayyorlashda talabalarni zarur bo'lgan bilimlar bilan qurollantiradi.		

**Fanning maqsadi:** talabalarga tarjima sohasidagi bilimlarning nazariy asoslarini, uning asosiy tushunchalari va kategoriyalarini, tarjima qonunlari va tamoyillarini o'rgatish hamda ularni amaliyotda tatbiq etish ko'nikmasini hosil qilishdan iborat.

Ushbu maqsadga erishish uchun fan talabalarni nazariy bilimlar, amaliy ko'nikmalalar, iqtisodiy hodisa va jarayonlarga uslubiy yondashuv hamda ilmiy dunyoqarashini shakllantirish vazifalarini bajaradi.

### Fan bo'yicha talabalarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qo'yiladi:

Talaba:

- tarjima sohasidagi bilim asoslari, tarjimada qo'llanadigan kategoriyalar to'g'risida tasavvurga ega bo'lishi;
- tarjima nazariyasi asoslarini, tarjima qilish qonunlari, usul va metodlari, tushunchalar, kategoriyalarni, tarjima qilish jarayonlarning xususiyatlarini bilishi va ulardan foydalana olishi;
- talaba tarjima hodisasi va jarayonlarni tahlil qilish usullarini qo'llash, tarjima muammolar bo'yicha to'g'ri usul va metodlardan foydalanish ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

### Ma'ruza mashg'ulotlari

Ma'ruza mashg'ulotlari katta sig'imli, multimedia qurilmalari bilan jihozlangan o'quv auditoriyalarida olib boriladi.

### Amaliy mashg'ulotlar

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi. Shuningdek, mavzudan kelib chiqib dars mashg'uloti sayyor dars tarzida olib boriladi.



## Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan mavzuga oid taqdimotlar tayyorlanadi.

№	Fan mavzulari	Ma'ruza soatlar hajmi	Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi	Mustaqil ta'lim soatlari
1	“Tarjima nazariyasi” faniga kirish	2		
2	Fanning predmeti, uslub va metodlari	2		
3	Tarjima turlari	2		
4	Tarjima birligi	2		
5	Tarjimada ekvivalentlik va adekvatlik	2		
6	Tarjima transformatsiyalari tushunchasi va ularning turlari	2		
7	Ko'p ma'noli so'zlar tarjimasi	2		
8	rnatsional va “tarjimonlarni chalg'ituvchi” so'zlar tarjimasi	2		
9	So'z birikmalarini tarjima qilish	2		
10	Gaplarni tarjima qilish	2		
11	Termin va terminologiya tarjimasi	2		
12	Tarjimaning stilistik muammolari	2		
13	Tarjima va matn	2		
14	Tarjima va madaniyat	2		
15	Tarjima va lug'at	2		
16	“Tarjima nazariyasi” faniga kirish		2	
17	Fanning predmeti va uslublari		2	
18	Tarjima jarayoni		2	
19	Tarjima transformatsiyalari		2	
20	Internatsional so'zlar va ularning tasnifi		2	
21	Realialar va ularning tasnifi hamda tarjimasi		2	
22	Tarjima nazariyasining boshqa filologik fanlar bilan aloqasi.		2	
23	Tarjima birliklari va ularning turlari		2	
24	Tarjima faoliyat va jarayon sifatida		2	
25	Adekvat tarjima asoslari		2	
26	Ekvivalentlik va uning darajalari		2	
27	Tarjima turlari		2	
28	YOzma tarjima turlari		2	
29	Og'zaki tarjima turlari		2	
30	Tarjima nazariyasidagi yondashuvlar		2	
31	Hozirgi zamon tarjima nazariyasi rivojlanishining asosiy yo'nalishlari.			4
32	Tarjima nazariyasi rivojlanishining asosiy bosqichlari.			4
33	Tarjima jarayonida lug'atlar bilan ishlash.			4
34	Lug'atlar tasnifi.			4
35	Tarjima lug'atlarida so'z ma'nolarining taqdim etilishi.			4
36	Badiiy tarjima xususiyatlari.			4
37	Ilmiy-texnik tarjima xususiyatlari.			4



38	Turli janrdagi matnlarni tarjima qilish xususiyatlari.			4
39	She'riy tarjima.			4
40	Nasriy tarjima.			4
41	Gazeta maqollarini tarjima qilish.			4
42	Ijtimoiy-siyosiy matnlar tarjimasi.			4
43	O'zbekiston tarjimonlari.			4
44	Tarjima tillararo muloqat turi sifatida.			4
45	Tarjima san'at sifida.			4
<b>Jami</b>		<b>30</b>	<b>30</b>	<b>60</b>

## **Asosiy adabiyotlar**

### **Ingliz tili**

1. G'afurov I., Mo'minov O., Qambarov N. Tarjima nazariyasi. Darslik. – Toshkent, 2012.
2. Garbovskiy N.M. Teoriya perevoda. Darslik. – M., 2005.

### **Nemis tili**

1. Allayarova R.R. Tarjima nazariyasi va amaliyoti. Urganch 2008
2. Komissarov V.N. Sovremennoe perevodovedenie. M., 1999-2000.
3. Komissarov V.N. Sovremennoe perevodovedenie. M., 2004.

### **Fransuz tili**

1. Gak V.G., Grigorev B.B. Teoriya i praktika perevoda. Fransuzskiy yazыk. M.: Interdialekt+, 2000. – 455 s.
2. Dadamirzaeva M., Kudrina E. . Amaliy tarjima. – Toshkent, 2011
3. Komissarov V.N. Teoriya perevoda (lingvisticheskie aspekty). - M.: Vysshaya shkola, 1990. – 253 s.
4. Fedorov A.V. Osnovy obshchey teorii perevoda. M.:Vysshaya shkola, 1983. – 303 s.

## **Qo'shimcha adabiyotlar**

### **Ingliz tili**

1. Mirziyoev SH.M. Erkin va farovon demokratik O'zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. Toshkent, "O'zbekiston" NMIU, 2017. – 29 b.
2. Mirziyoev SH.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta'minlash yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi. "O'zbekiston" NMIU, 2017. – 47 b.
3. Mirziyoev SH.M. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. "O'zbekiston" NMIU, 2017. – 485 b.
4. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha harakatlar strategiyasi to'g'risida" gi PF-4947-sonli Farmoni. O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to'plami, 2017 y., 6-son, 70-modda
5. O'zbekiston Respublikasi Konstitutsiyasi – T.: O'zbekiston, 2017. – 46 b.
6. O'zbekiston Respublikasining Mehnat kodeksi: (2011 yil 1 iyulgacha bo'lgan o'zgartish va qo'shimchalar bilan) Rasmiy nashr – O'zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi. – T.: Adolat, 2011. – 276 b.
7. Robinson, Douglas, ed. (2002), Translation Theory From Herodotus to Nietzsche. Manchester: St. Jerome.



### Nemis tili

1. Mirsaotov T. 3., Sattarov M. Nemischa - o‘zbekcha grammatik atamalar izohli lug‘ati. T., 1992.
2. Nemischa-o‘zbekcha lug‘at (YU.Ismoilov, SH.Karimov). T. “Fan”. 2007
3. O‘zbekcha-nemischa lug‘at. (SH.Karimov, YU.Ismoilov) T. “Nihol”. 2011

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta’lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma’lumotlar va turli materiallar bo‘yicha savollarga quyidagi grafik asosida o‘qituvchiga murijaat qilishingiz mumkin:

№	Kun	Vaqt	Xona
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	320
2.	Shanba	10.00 – 12.00	323

### Baholash:

Nazorat soni	Oraliq nazorat		Joriy nazorat	Yakuniy nazorat	Jami ball
	I	II	I	I	
Ajratilgan ball	15	15	20	50	100
Nazorat turi	Yozma ish (10 ball) Taqriz tayyorlash	Keys stadiga yechim topish	Test (5 ball) Mustaqil ta’lim yuzasidan taqdimot (10 ball)	Guruh loyihasi tayyorlashdagi ishtiroki (30 ball) Yakuniy test (20 ball)	



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Mustakil ta'lim ko'nikmalari		
Fan kodi: MTK 3093	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 3	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (nemis tili)		
Fan amaliy mashg'ulot o'qituvchisi: To'rayeva Fazilat Sharofiddinovna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 90	Email: fazilat_torayeva@mail.ru	
Prerekvizitlar: Mustakil ta'lim	Tanlov turi: umumkasbiy fan	
<b><i>Fanning qisqacha bayoni:</i></b> talabalarga oliy ta'limdagi o'qishlari jarayonida o'z vaqtlarini to'g'ri rejalashtirish, o'qish jarayonida vujudga kelishi mumkin bo'lgan stress bilan kurashish, motivatsiya, vazifalarni o'z vaqtida bajarish va imtihonlarga tayyorgarlik ko'rish, samarali ta'lim olish, shuningdek, kelgusi kasbiy faoliyati bilan bog'liq malaka va ko'nikmalarini muntazam takomillashtirib borish yo'llarini o'rgatish.		

**Fanning maqsadi:** Fanni o'qitishdan maqsad – talabalarga oliy ta'lim muassasasida ta'lim olishning o'ziga xos jihatlari, o'z shaxsiy xususiyatlaridan kelib chiqib, o'qish va o'rganish usullarini mustaqil tanlash, ta'lim olishda refleksiyaning ahamiyati, o'z-o'zini baholash, bilimlarni mustaqil ravishda takomillashtirish uchun maqsad va kelgusi rejalarni tuza olish borasida kerakli bilimlarni berishdan iborat.

**Fanni o'zlashtirgan talaba-** umumiy o'rta va o'rta maxsus (maktab, litsey, kollej va oliy ta'lim tizimlarida o'quv jarayoni va ularning farqli jihatlari;

- o'qituvchiga tobelik tamoyilidan talaba mustaqilligiga tomon yo'l;
- mustaqil bo'lishning (bilimlarni mustaqil o'zlashtirish) ahamiyati haqida tasavvurga ega bo'lishi;
- ta'lim olish uslublari va moyilliklari;
- sensor ta'lim uslublari (vizual, audio, kinestet, taktil);
- ta'lim uslublarning Xani va Mamford tasnifi (nazariyotchi, aktivist, reflektor, pragmatik);
- introvert va ekstrovert;
- yaxshi bilim olish uchun ta'limning samarali uslublarni bilishi va ulardan oqilona foydalanishi;
- o'zining til bilish darajasini umume'tirof etilgan xalqaro me'yorlar (CEFR) ga muvofiq baholash;
- SMART maqsadlar;
- chet tilini o'rganishdan maqsadni to'g'ri belgilash, refleksiya.
- ta'lim muassasasi va undan tashqarida vaqtdan unumli foydalanish.
- vazifalarni aniqlash va personalizatsiya qilish;
- kutubxonalardan unumli foydalanish;
- internetdan maqsadli va samarali foydalanish;
- plagiatga yo'l qo'ymaslik;
- imtihon va testga tayyorgarlik ko'rish;
- muammolarni oqilona hal qilish;



- samarali qaror qabul qilish;
- ta'lim ko'nikmalarini bosqichma-bosqich egallab borish ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

**Amaliy mashg'ulotlar** zamonaviy multimedia vositalari bilan jihozlangan auditoriyada o'tkazilishi lozim. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tilishi, mos ravishda munosib pedagogik va axborot texnologiyalar qo'llanilishi maqsadga muvofiq.

### Mustaqil ta'lim

Mustaqil ta'lim uchun tavsiya etiladigan mavzular:

- Sensor ta'lim uslublari (vizual, audio, kinestet, taktil).
  - Ta'lim uslublarning Xani va Mamford tasnifi (nazariyotchi, faol ishtirokchi, reflektor, pragmatik).
  - Introvert va ekstrovert mavzusi bo'yicha bloglarni o'qish.
  - Yaxshi bilim olish uchun ta'limning samarali uslublardan oqilona foydalanish yo'llarini o'rganish.
  - O'zining til bilish darajasini umume'tirof etilgan xalqaro me'yorlar (CEFR) ga muvofiq baholash.
  - SMART maqsadlarni o'zining maqsadidan kelib chiqqan holda belgilash.
  - Chet tilini o'rganishdan maqsadni to'g'ri belgilash.
  - Ta'lim muassasasi va undan tashqarida vaqtdan unumli foydalanish.
  - Stressga qarshi kurashish.
  - Vazifalarni aniqlash va personalizatsiya qilish.
  - Kutubxonalardan unumli foydalanish.
  - Internetdan maqsadli va samarali foydalanish.
  - Plagiat (ko'chirmakashlik) ga yo'l qo'ymaslik.
  - Xotirani yaxshilash.
- Topshiriqlar va testga tayyorgarlik ko'rish.
- Ta'lim ko'nikmalarini bosqichma-bosqich egallab borish.
  - Amaliy vazifalarni bajarish.
  - Mustaqil o'qish.
  - Dolzarb mavzular muhokamasi.
  - Matnlar /maqolalar/video materiallarni tanqidiy muhokama qilish. V. Fan o'qitilishining natijalari (shakllanadigan kompetensiyalar)

<b>№</b>	<b>Fan mavzulari</b>	<b>Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	Muvaffaqiyatli o'qish: strategiya va mustaqil ish	2	4
2	Mustaqil o'rganuvchi bo'lishning ahamiyati	2	4
3	O'qish usullari va afzalliklari	2	4
4	Mustaqil baholash. Til ko'nikmalarini CEFR yordamida	2	4



	baholash.		
5	Hayotiy ko'nikmalar	2	4
6	To'g'ri maqsad qo'yishni o'rganish	2	4
7	Qaror qabul qilish	2	4
8	OTM va undan tashqarida vaqtni to'g'ri taqsimlash	2	4
9	Taqdimot qilish ko'nikmasi	2	4
10	Xotirani rivojlantirish	2	4
11	Asosiy izlanish ko'nikmalari: o'qish, qayd qilish va ma'lumotni boshqaris	2	4
12	. Imtihonlarga tayyorgarlik ko'rish va test topshirish jarayonida stressni bartaraf etish	2	4
13	Tanqidiy tahliliy fikrlash	2	4
14	Ta'lim olish uslublari va moyilliklari	2	4
15	Plagiatni bartaraf etish	2	4
		30	60

### Asosiy adabiyotlar

1. Bimmel Peter., Kast Bernd., Neuner Gerhard. Deutschunterricht planen. Neu. Fernstudieneinheit  
18. Langenscheidt Verlag. München. 2011.

2.Dallapiazza R.M., Evens S.u.a. Ziel B1, 2, Hueber Verlag, Ismaning. 2015.

3.Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber. Aspekte B1+. - Stuttgart: Klett Verlag, 2017.

4.Perlmann-Balme Michaela, Susanne Schwalb. Sicher B1+. – München: Hüber Verlag, 2012.

5.Anne Buscha, Sitzilvia Szita. Begegnungen B1+. Schubert Verlag. Leipzig. 2012.

6.Anneli Billina. Deutsch üben. Lesen & Schreiben B1, B2, C1. Hueber Verlag, 2018.

7.Anna Fischer Mitziviris, Sylvia Janke-Papanikolaou. Ausblick B1, Hueber Verlag, Ismaning, Deutschland. 2007.

8.A.To'laganov. D.Karimova. M.Mahmudova. S.Xudoyev va boshqalar. "Nemischa-o'zbekcha lug'at". Buxoro Durdona nashriyoti. 2018.

10.Holiyarov L., S.Abdullayeva u.a. Deutsch mit Vergnügen. Toshkent, O'zkitobsavdo nashriyoti. 2019.

11.Ursula Hirschfeld, Kersten Rheinke. Phonotheek Intensiv. – Berlin: Langenscheidt, 2007.

12.Dreyer H., Schmitt D. Lehrund Übungsbuch der deutschen Grammatik. Hueber Verlag. Ismaning. 2009.

13.Saidov S. Deutsche Grammatikin Übungen, Usbekiston, Toshkent, 2003.

14.Ursula Hirschfeld, Kersten Rheinke. Phonotheek Intensiv. -Berlin: Langenscheidt, 2007.

15.Kozmin O.G., Sulemova G.A. Praktische Phonetik der deutschen Sprache. -Moskva, 1990.

16.Swerlova O. Grammatik und Konversation. Langenscheidt. Berlin. 2006.

17.Michaella Perlmann-Balme, Susanne Schwalb. Sicher B2. Arbeits und Kursbuch. -Ismaning: Hueberverlag, 2012.

18.Oliver Bayerlein, Patricia Buchner. Campus Lesen V2+S1.- Ismaning: Hueberverlag, 2013.

19.Hans Jürgen Heringer. Interkulturelle Kommunikation. Grundlage und Konzepte. NarrFrankeAttempo Verlag. Tübingen, 2010.

20. Hans Strohn. Kommunikation. Vandenhoeck & Ruprecht Verlag. Göttingen, 2006.Susanne





Daum, Hans-Jurgen Hantschel. 55 kommunikative Spiele. Ernst KlettSprachen Verlag. Stuttgart, 2012

### **Qo'shimcha adabiyotlar**

#### **Nemis tili**

1. Mirziyoev SH.M. Erkin va farovon demokratik O'zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. Toshkent, "O'zbekiston" NMIU, 2017. – 29 b.
2. Mirziyoev SH.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta'minlash yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi. "O'zbekiston" NMIU, 2017. – 47b
3. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha harakatlar strategiyasi to'g'risida" gi PF-4947-sonli Farmoni. O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to'plami, 2017 y., 6-son, 70-modda
4. Mirziyoev SH.M. Tanqidiy tahlil, qat'iy tartib-intizom va shaxsiy javobgarlik – har bir rahbar faoliyatining kundalik qoidasi bo'lishi kerak. O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2016 yil yakunlari va 2017 yil istiqbollariga bag'ishlangan majlisidagi O'zbekiston Respublikasi Prezidentining nutqi. // Xalq so'zi gazetasi. 2017 yil 16 yanvar', №11.
5. O'zbekiston Respublikasining «Ta'lim to'g'risida»gi Qonuni. O'PQ-637-son 23.09.2020.
6. Michaela Perlmann Balme, Susanne Schwalb, Dorte Weers. Em Brückenkurs B1+. Ismaning: Hüber Verlag, 2008.
7. Julia Braun-Podeschwa, Charlotte Habersack, Angela Pude. Menschen B1.1.–München: Hüber Verlag, 2014.
8. Hermann Funk, Christina Kuhn, Silke Demme. Studiod B1.-Berlin: Cornelsen Verlag, 2007.
9. Ines Balcik. Klaus Röhe. Verena Wröbel. Die große. Grammatik. Deutsch. Pons. Stuttgart. 2009.
10. Helbig Gerhard. Joachim Buscha. Übung grammatik Deutsch. Langenscheidt. Berlin-München. 2000.
11. Sabine Dinsel/Susanne Geiger. Grosses Übungsbuch Grammatik. Hueber Verlag. 2009.
12. Sattarov M.Su.a. Grammatisch Kategorien. Usbekistan. Taschkent. 2005.
13. Xakimova F.I., Sodiqova R.B., Abduganieva Sh.M., Bayer A. Praktische Phonetik. –Toshkent, 2013.
14. Nurmatov T.A., Husanxo'jaev B.M., E.X.Jo'raev, T.Ochilov. Nemis tili fonetikasi. Toshkent, 2002.
15. Toshev Z.B. Nemis tili fonetikasi. Buxoro, 2003.
16. Philipp M., Lese-und Schreibunterricht, A.Franke Verlag, Tübingen 2013.
17. Popov P. Übungsmacht den Meister. – Tula, 2006.
18. Funk, Hermann/Kuhn, Christina/ Skiba, Dirk. Dorothea Spaniel-Weise, Rainer E.Wicke. Deutsch Lehren Lernen 4. Aufgaben, Übungen, Interaktion. München: Klett-Langenscheidt, 2017.
19. Rösler, Dietmar/Würffel, Nicola. Deutsch Lehren Lernen 5. Lern materialien und Medien. München: Klett-Langenscheidt, 2017.
20. Schart, Michael/Legutke, Michael. Deutsch Lehren Lernen 1. Lehr kompetenz und Unterrichts gestaltung. München: Klett-Langenscheidt, 2017.

### **Axborot manbaalari**

#### **Nemis tili**

1. [www.mein.deutsch](http://www.mein.deutsch)
2. [www.hueber.de/aspekte](http://www.hueber.de/aspekte)
3. [www.deutsch.unterricht.de](http://www.deutsch.unterricht.de)
4. [www.grammatik.de](http://www.grammatik.de)
5. [www.grammatik-online.de](http://www.grammatik-online.de)
6. [www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik](http://www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik)
7. [www.begegnungen-deutsch.de](http://www.begegnungen-deutsch.de)



8. [www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen\\_b1/b1\\_uebungen\\_index.htm](http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/b1_uebungen_index.htm)
9. [www.fachdidaktik-einecke.de/  
www.mein.deutsch](http://www.fachdidaktik-einecke.de/www.mein.deutsch)
10. [www.hueber.de/aspekte](http://www.hueber.de/aspekte)
11. [www.deutsch.unterricht.de](http://www.deutsch.unterricht.de)

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murijaat qilishingiz mumkin:

<b>№</b>	<b>Kun</b>	<b>Vaqt</b>	<b>Xona</b>
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	320
2.	Shanba	10.00 – 12.00	323

**Baholash:**

	<b>Oraliq nazorat</b>		<b>Joriy nazorat</b>	<b>Yakuniy nazorat</b>	<b>Jami ball</b>
<b>Nazorat soni</b>	I	II	I	I	100
<b>Ajratilgan ball</b>	15	15	20	50	
<b>Nazorat turi</b>	Yozma ish (10 ball) Insho yozish	Rasmiy xat yozish	Test (5 ball) Mustaqil ta'lim yuzasidan taqdimot (10 ball)	Guruh loyihasi tayyorlashdagi ishtiroki (30 ball) Yakuniy test (20 ball)	



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Ketma ket tarjima		
Fan kodi: KKTarj2039	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 9	davomiyligi: 2 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti		
Fan o'qituvchisi: Rabiyeva Mohidil G'ayratovna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 270	Email: <a href="mailto:m.g.rabieva@buxdu.uz">m.g.rabieva@buxdu.uz</a>	
Prerekvizitlar: Tarjimonlik faoliyati bilan bog'liq bilim va ko'nikmalarini shakllantirish	Tanlov turi: majburiy fan	
<b>Fanning qisqacha bayoni:</b> Ushbu fan bir tildan boshqa tilga og'zaki tarjima qilishning lingvistik asoslari, tarjimaning metodik aspektlari, uning leksik-semantik, grammatik, stilistik va pragmatik muammolari, milliy o'ziga xos so'zlar tarjimasini kabi masalalarni qamrab oladi.		

**Fanning maqsadi:** Fanni o'qitishdan maqsad – talabalarga chet tilidan ona tiliga va ona tilidan chet tiliga ketma-ket tarjima qilishning nazariy va amaliy jihatlarini o'rgatish, ularning og'zaki va yozma tarjima amaliyoti bo'yicha bilim, ko'nikma va malakalarini rivojlantirishdan iborat.

**Fan yakunida talabalar quyidagi malaka va ko'nikmalarga ega bo'lishadi:**

- tarjimaning leksik, grammatik va stilistik jihatlariga oid muammolar;
- informativ axborotlarni ketma-ket tarjima qilish usullari haqida tasavvurga ega bo'lishi;
- asl nusxa va tarjima matnini lingvistik tahlil qilish usullari;
- tarjimada qo'llaniladigan asosiy metodlar;
- ketma-ket tarjimada leksik, grammatik va stilistik transformatsiya usullarini bilishi va ulardan foydalana olishi;
- tarjima jarayonida lug'at bilan ishlash, mavzuga oid turli manbalardan foydalanish;
- mashg'ulotlar davomida olingan nazariy bilimlarni amaliy tarjima jarayonida qo'llay olish;
- tarjima jarayonida asl matnning shakli, mazmuni va g'oyasini saqlash, badiiy, siyosiy-iqtisodiy, ijtimoiy-huquqiy, ilmiy-ommabop va rasmiy xarakterdagi matnlarni chet tilidan ona tiliga va ona tilidan chet tiliga tarjima qilish ko'nikma va malakalariga ega bo'lishi kerak.

**Ma'ruza mashg'ulotlari**



Ma'ruza mashg'ulotlari katta sig'imli, multimedia qurilmalari bilan jihozlangan o'quv auditoriyalarida olib boriladi.

### **Amaliy mashg'ulotlar**

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi. Shuningdek, mavzudan kelib chiqib dars mashg'uloti mehmonxonada sayyor dars tarzida olib boriladi.

### **Mustaqil ta'lim**

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan insholar, taqdimotlar, guruh bilan ishlanmalar, referatlar tayyorlanadi.

<b>№</b>	<b>Fan mavzulari</b>	<b>Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	Ketma- ket tarjima va uning xususiyatlari	2	2
2	Ijtimoiy masalalar: muammolar va yechimlar, xayriya, nogironlarning huquqlari, ijtimoiy masalalar buyicha dasturlarni ketma-ket tarjima qilish	2	2
3	Biznes sohasidagi muzokaralarni ketma-ket tarjima qilish	2	2
4	Madaniyatlararo to'qnashuvlar	2	2
5	Fuqarolik jamiyati: ijtimoiy xizmatlar, immigratsiya bo'yicha masalalar	2	2
6	Brifing yig'ilishlarida tarjima qilish	2	4
7	Xalqaro munosabatlar. O'zbekiston va xorijdagi demokratik idoralar	2	4
8	Konferentsiya mavzularni ketma-ket tarjima qilish	2	4
9	Globalashuv jarayoni	2	4
10	Xalqaro qonunchilik	2	4
11	Siyosiy masalalar, xalqaro munosabatlar, yig'ilish va konferentsiya mavzulari bo'yicha muzokaralarni kema-ket tarjima qilish	4	4
12	Inson huquqlari	4	4
13	Fuqarolik ishlari bo'yicha sudga murojaat qilish tartibi: Fuqarolik huquqlarini himoya qilish, fuqarolik qonun hujjatlari bilan tartibga solinadigan munosabatlar	4	4
14	Murojaatlarni tarjima qilish	4	4
15	Mintaqashunoslik va o'lkashunoslikka oid matnlar tarjimasi	4	4
16	Makroekonomika. Jahon iqtisodiyoti. O'zbekistondagi iqtisodiyot bo'yicha olib borilayotgan islohotlar, kichik biznes va tadbirkorlik faoliyati oid matnlar tarjimasi	4	4
17	O'zbekiston va xorijiy mamlakatlarning urf-odatlari, an'analari va bayramlariga oid matnlar tarjimasi	4	4



18	Ommaviy madaniyatga oid materiallar tarjimasi	4	4
19	Hamkorlik masalalariga oid materiallar tarjimasi	4	4
20	Ommaviy axborot. Prizedent nutqlari va intervyular	4	4
21	Taqdimotlarni tarjima qilish	4	4
22	Ekologiya masalalari bo'yicha: nutqlar, intervyu, maqolalarni tarjima qilish	4	4
23	Fan va texnologiyalarga oid nutqlar, intervyu, maqolalarni tarjima qilish	4	4
24	Elchixonalar faoliyatiga oid mavzularni og'zaki tarjima qilish	4	4
25	Koinot va fazoga oid matnlarni tarjima qilish	4	4
26	BMT faoliyati: BMT tarixi va uning xalqaro munosabatlardagi roli	4	4
27	Olimpiada o'yinlari. Sport sohasidagi nutqlar, maqolalar va intervyularni tarjima qilish	4	4
28	Ketma-ket tarjimada ko'nikmalarni shakllantirish Tibbiyot: O'zbekistonning tibbiyot sohasidagi islohotlar, innovatsiyalar, yangi dori-darmonlar va uskunalalar	4	4
29	Xorij mamlakatlarining tibbiyot sohasidagi islohotlari, innovatsiyalar, yangi dori-darmonlar va tibbiy jihozlarga oid materiallar tarjimasi	4	4
30	Ketma-ket tarjima jarayonida tarjimonning qayd yozuvi va xotira mashqlar	4	4
31	Og'zaki tarjima jarayonida tildan tilga o'tish texnikasi, shedoving texnikasi	4	4
32	Madaniyat va tarixga oid nutqlar, intervyular, hisobotlar tarjimasi. Tarixiy yodgorliklar va diqqatga sazovor joylar mavzusidagi maqolalarni tarjima qilish	4	4
33	Jinoiy ishlar, sud tergov ishlariga taalluqli materiallar tarjimasi	4	4
34	Tibbiyot tashkilotlari: Jahon sog'liqni saqlash tashkiloti	4	4
35	Ekologiya: atrof-muhitni muhofaza qilish, global isish va iqlim o'zgarishi muammolari	4	4
<b>Jami</b>		<b>120</b>	<b>150</b>

## Adabiyotlar

### Ingliz tili

1. Muminov O.. A Guide to Consecutive Translation. - Tashkent, 2013.
2. Muminov O., Khodjaeva S., Rahimova N., Sultanova S., Inamova D. Practical Course in Translation. – Tashkent, 2010, Volumes 1, 2.
3. Muminov O., Khodjaeva S., Rahimova N., Sultanova S., Inamova D. Practical Course in Translation. – Tashkent, 2010, Volumes 1, 2.
4. Muminov O., Turgunova R., Alimova D., Rashidova A. Translation. – T., 2008.
5. Muminov O., Qo'ldoshev A., Hoshimov O'. Ingliz tili darsligi (English for Translators) –Toshkent, "Sharq" nashriyoti, 2005

### Nemis tili

1. Алексеева И.С. Устный перевод речей. Немецкий язык. Учебное пособие. - М., Инязиздат 2006.
2. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. Учебное пособие. - М., Союз, 2005.
3. Брендес М.П., Провоторов. В.И., Предпереводческий анализ текста. М., 2003
4. Зияева С., Новикова С.Д. Amaliy tarjima.– Toshkent, 2010



### **Fransuz tili**

1. Dadamirzayeva M., Kudrina E. .Amaliy tarjima. –Toshkent, 2011 .
2. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. Учебное пособие. - М. “Книжный дом “Университет””. 2006 .
3. Миньяр-Белоручев Р.К. Курс устного перевода. Французский язык. -М., 2003.

### **Qo'shimcha adabiyotlar**

#### **Ingliz tili**

1. Mirziyoev Sh.M. Erkin va farovon demokratik O‘zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. Toshkent, “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 29 b.
2. Mirziyoev Sh.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta'minlash yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi. “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 47 b.
3. Mirziyoev Sh.M. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 485 b.
4. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha harakatlar strategiyasi to‘g‘risida” gi PF-4947-sonli Farmoni. O‘zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to‘plami, 2017 y., 6-son, 70-modda
5. Mirziyoev Sh.M. Tanqidiy tahlil, qat'iy tartib-intizom va shaxsiy javobgarlik – har bir rahbar faoliyatining kundalik qoidasi bo‘lishi kerak. O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2016 yil yakunlari va 2017 yil istiqbollariga bag‘ishlangan majlisidagi O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining nutqi. // Xalq so‘zi gazetasi. 2017 yil 16 yanvar', №11.6. Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. - М.: Изд-во УРАО. 2005.
7. Гак В.Г. Теория и практика перевода – М., “Добросвет”. 2000.
8. Uzbekistan Today (gazetasining har haftalik yangiliklari).
9. The Economist (jurnalining har oylik yangiliklari).
10. The Sunday Times (gazetasining har oylik yangiliklari).
11. The Week (jurnalining har oylik yangiliklari ).
12. Uzbekistan Airways, Tashkent. 2010-2013.

#### **Nemis tili**

1. Буц И.А., Буц И.В. Немецкий язык . Учимся беседовать на общественно - политические темы. - М., “Высшая школа”, 1991.
2. Казанова М. Переводим с немецкого: Сборник общенаучных текстов с лексико - грамматическим анализом. -М., 2003.
3. Сазонова Е.М. Международные контакты. Учебное пособие по немецкому языку для переводчиков. - М.: Выс. шк. 2004.
4. Julia Braun – Podeschwa, Charlotte Habersack, Angela Pude. Menschen B1.1 -München: Hüber Verlag, 2014
5. Anneli Billina. Hören und Sprechen B1. - München: Hüber Verlag, 2013
6. Philipp M., Lese – und Schreibunterricht, A. Franke Verlag, Tübingen 2013
7. Arbeit an literarischen Texten, Hrsg., D. Ismatillaeva, Taschkent 2014
8. Die Zeit, Zuricher Zeitung (haftalik gazetasi).
9. Deutsche Zeitungen und Zeitschriften. Германия / Ўзбекистон газеталари.
10. FrankfurterAllgemeine Zeitung. (haftalik gazetasi).
11. “Spiegel”, “Focus” (журналларининг ойлик янгилклари)

#### **Fransuz tili**

1. Бурляй С.А. Французский язык: Устный перевод. Переводческая запись. Учебное пособие. - М. Р. Валент. 2005.
2. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. Учебное пособие. - М. “Книжный дом “Университет””. 2006.
3. Гавриленко Н.Н. Учебник французского языка. Перевод и реферирование. - М. Изд-во. РУДН. 2006.
4. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский



язык. М.: Интердиалект+, 2000. – 455 с.

5. Коржавин А.В. Французский язык. Пособие по переводу. - М. “Высш. шк.”. 1988.
6. Скворцов Г.Л. Учебник по устному переводу. Французский язык. - Санкт-Петербург. 2000.
7. Щетинкин В.Е. Пособие по переводу. - М. “Просвещение”. 1987, 1998
8. Le Monde (газетасининг ҳар ойлик янгиликлари)
9. Le NouvelObservateur (журналининг ҳар ойлик янгиликлари)
10. Le Point (журналининг ҳар ойлик янгиликлари)
11. Les docs des incollables. Série: la géographie de la France. - Paris, 2003

11.

#### Internet saytlari

1. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
- 2.. <http://education.leeds.ac.uk/edu-mwe/eltwww.htm>
3. [www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik](http://www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik)
4. [www.granddictionnaire.com](http://www.granddictionnaire.com)
5. <http://www.catalunyaonline.com>
6. [www.translatordirectory.com](http://www.translatordirectory.com)
7. <http://www.uz-translations.net>

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta’lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma’lumotlar va turli materiallar bo‘yicha savollarga quyidagi grafik asosida o‘qituvchiga murojaat qilishingiz mumkin:

№	Kun	Vaqt	Xona
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	321
2.	Shanba	10.00 – 12.00	320



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: <b>Leksikologiya</b>		
Fan kodi: O'TNAL3011	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 1	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha)		
Fan ma'ruza o'qituvchisi(lari): Shakirov Rustam Sobirovich, Babayev Mahmud Toshpo'latovich		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 30	Email: <a href="mailto:r.s.shakirov@buxdu.uz">r.s.shakirov@buxdu.uz</a> , <a href="mailto:maxmudbabaev1963@gmail.com">maxmudbabaev1963@gmail.com</a>	
Fan seminar mashg'ulotlari o'qituvchisi(lari): Shakirov Rustam Sobirovich, Babayev Mahmud Toshpo'latovich		
Prerekvizitlar: O'rganilayotgan tildan lug'at boyligiga ega bo'lish	Tanlov turi: majburiy	
<b>Fanning qisqacha bayoni:</b> "Leksikologiya" fani o'z oldiga talabalarga lug'at tarkibining asosiy tushunchalari va kategoriyalari to'g'risida ilmiy-tadqiqot ishlarini olib borishda bilim va ko'nikmalarni shakllantirish maqsadini qo'ygan.		

**Fanning maqsadi:** Talabalarni til to'g'risidagi asosiy nazariy tushunchalar, chet tilini o'rganishning uslub va yondashuvlari, tilning ilmiy bilimlar tizimida tutgan o'rni va ahamiyati bilan tanishtirish, ularga til sathlarining nutqiy muloqot jarayonida kuzatiladigan asosiy qonuniyatlarini o'rgatishdan iborat.

**Fan yakunida talabalar quyidagi malaka va ko'nikmalarga ega bo'lishadi:**

- o'rganilayotgan xorijiy til fonetik strukturasi, grammatik qurilishi va lug'at tarkibining asosiy tushunchalari va kategoriyalari to'g'risida tasavvurga ega bo'lishi;
- tilshunoslik nazariyasining asoslarini, lingvistik qonunlar va tushunchalar kategoriyalarini, muloqot jarayonlarining funktsional diskurs xususiyatlarini bilishi va ulardan foydalana olishi;
- lisoniy muloqot jarayonlarini tahlil qilish usullarini qo'llash, nutqiy muloqot muammolari bo'yicha to'g'ri qaror qabul qilish ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

**Ma'ruza mashg'ulotlari**

Ma'ruza mashg'ulotlari katta sig'imli, multimedia qurilmalari bilan jihozlangan o'quv auditoriyalarida olib boriladi.

**Amaliy mashg'ulotlar**





Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi.

### Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan insholar, taqdimotlar, guruh bilan ishlanmalar, referatlar tayyorlanadi.

<b>№</b>	<b>Fan mavzulari</b>	<b>Ma'ruza soatlar hajmi</b>	<b>Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	Semasiologiya	2	2	2
2	So'zning morfologik tuzilishi	2	2	2
3	So'z yasash	2	2	2
4	Frazeologiya	2	2	2
5	Etimologiya	2	2	2
<b>Jami</b>		<b>10</b>	<b>10</b>	<b>10</b>

### Adabiyotlar

1. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. Москва: "Дрофа", 2006
2. Blokh M.Y. Theoretical Grammar of the English Language. M.: , 2004
3. Muminov O.M. Lexicology of the English language. T.: 2006.
4. Schippan Thea, „ Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache“, Tübingen, 2002
5. Stepanova M.D, Cernyschewa L.I, Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache“, Moskau, 1968
6. Lopatnikova N.N., Lexicologie du français moderne. Moscou., 2005.

### Qo'shimcha adabiyotlar

1. Давлетбаева Д.Н. Lectures on English lexicology Казань-2010
2. Гинзбург. Р.З., Хидекел С.С., Князева Г.Ю., Санкин А.А. A course in Modern English Lexicology. Москва, 1979.
3. Sonderegger Stefan. Grundzüge deutscher Sprachgeschichte. De Gruyter. Berlin. 1975.
4. Wolff Gerhard. Deutsche Sprachgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. A. Francke. Tübingen. 2004.
5. Timeskova I.N. Exercices de lexicologie –Léningrad, 1971.
6. Timeskova S. Essai de lexicologie du français moderne. – Léningrad, 1967.
7. Гак В. Г. Сопоставительная лексикология – Москва, 1977
8. Маматов А.Э., Асқаров А.С. Роман филологиясига кириш, Тошкент. 2012.

### Internet saytlari

1. <http://www.britishcouncil.org>
2. [www.dissercat.ru](http://www.dissercat.ru)
3. [www.linguist.org](http://www.linguist.org)
4. [www.geschichte.de](http://www.geschichte.de)



5. [www.linguistik-online.de](http://www.linguistik-online.de)
6. [www.citationsdumonde.com](http://www.citationsdumonde.com)
7. [www.granddictionnaire.com](http://www.granddictionnaire.com)
8. <http://www.academia.edu>
9. <https://biblio-online.ru/>

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murijaat qilishingiz mumkin:

<b>№</b>	<b>Kun</b>	<b>Vaqt</b>	<b>Xona</b>
1.	Chorshanba	14.00 – 16.00	321
2.	Shanba	14.00 – 16.00	321

**Baholash:**

	<b>Oraliq nazorat</b>	<b>Yakuniy nazorat</b>	
<b>Nazorat soni</b>	I	I	100
<b>Ajratilgan ball</b>	40	60	
<b>Nazorat turi</b>	Yozma ish (40 ball) Tematik lug'at tayyorlash	Guruh loyihasi tayyorlashdagi ishtiroki (30 ball) Yakuniy test (30 ball)	



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Asosiy o'rganilayotgan chet tili (O'qish va yozma nutq amaliyoti moduli)		
Fan kodi: AO'CHT20159 O'YA20124	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 25	davomiyligi: 8 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (faoliyat turlari bo'yicha)		
Fan amaliy mashg'ulot o'qituvchisi: Zokirova Nargiza Savriyevna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 780	Email: <a href="mailto:n.s.zokirova@buxdu.uz">n.s.zokirova@buxdu.uz</a>	
Prerekvizitlar: O'qish va yozma nutq amaliyoti	Tanlov turi: umumkasbiy fan	
<b>Fanning qisqacha bayoni:</b> "O'qish va yozish amaliyoti" fani "Tarjima nazariyasi va amaliyoti" (tillar bo'yicha), "Maktabgacha va boshlang'ich ta'limda xorijiy til" ta'lim yo'nalishlarida asosiy umumkasbiy fan hisoblanadi. Oliy ta'lim muassasasini ushbu ta'lim yo'nalishlari bo'yicha tamomlagan bakalavrlar Respublikamiz uzluksiz ta'lim tizimida o'qituvchilik faoliyati bilan shug'ullanadilar. Shuningdek, xorijiy qo'shma korxonalar, xalqaro tashkilotlar va ularning respublikamizdagi bo'limlari, elchixona va konsulliklar, sayyohlik agentliklari, nashriyot va tahririyatlar, notarial idoralar, tarjimonlik byurolarida kasbiy faoliyat olib boradilar.		

### Fanning maqsadi:

- Mazkur fanning maqsadi talabalarning B2-C1 daraja talabiga javob beruvchi matnlarni o'qib, tushinishlari va turli mavzularga oid matnlarni yoza olish mahoratiga ega bo'lishlari va egallangan o'qish va yozish ko'nikmalarini kasbiy va ilmiy faoliyatda erkin qo'llay olishlarini ta'minlashdir.
- Fanning asosiy vazifasi umume'tirof etilgan xalqaro me'yorlarga ko'ra talabalarning o'qish va yozish ko'nikmalarini S1 darajaga yetkazish, shuningdek, ilmiy tadqiqot ishi yozishning boshlang'ich malakasini shakllantirish va takomillashtirishdir.

### Fan yakunida talaba qanday bilim va ko'nikmalarga ega bo'ladi?

- o'rganilayotgan asosiy chet tilini Umum Yevropa standartlariga ko'ra S1 darajada o'zlashtirishi;
- o'rganilayotgan chet tilida o'qish va yozish ko'nikmalarini egallashi;
- tushunish va muhokama qilish uchun bosqichma-bosqich turli matn turlari bilan ishlash usullarini o'zlashtirishi;
- matnni tushunish maqsadida turli strategiyalarni egallashi;
- o'z fikr va mulohazalarini lingvistik kurs mavzularidan kelib chiqqan holda yozma ravishda aniq va mantiqiy bayon etishi;
- bitiruv malakaviy ishini yozish, ilmiy ishni olib borish bosqichlari, yozish uslublarini to'g'ri qo'llash va ilmiy matnni tahrirlash borasida yetarli bilim, ko'nikma va malakalarga ega bo'lishi lozim.



O'qish moduli mazmunini:

- tushunish va muhokama qilish uchun bosqichma-bosqich turli matn turlari (hikoyalar, jurnal va gazeta maqolalari, yangiliklar bayoni, internet matnlari va hokazolar ) bilan ishlash usullari;
- matnni tushunish maqsadida turli strategiyalarni (asosiy fikrlarni anglash uchun o'qish, g'oyani bilish uchun o'qish, maxsus ma'lumotni olish uchun o'qish);
- badiiy adabiyotlarni (birinchi kursda kichik xikoyalar va she'rlar ikkinchi va uchinchi kursdan romanlar) shu jumladan, zamonaviy badiiy matnlarni qiynalmasdan o'qiy olishi va bosqichma-bosqich ularda tasvirlangan siyosiy, ijtimoiy, ma'naviy, tarixiy jarayonlarni;
- o'qish, tushunish va muhokama qilish uchun berilgan katta hajmdagi matn bilan ishlay olish va tegishli xulosa chiqarish;
- o'qish jarayonida yozma bayonot, hisobot, ma'ruzalarda keltirib o'tilgan fikr-mulohazalarga hamda o'z fikrlariga tayanib tahlil va muhokama qilish;
- ayrim o'rinlarda lug'atlar bilan ishlagan holda turli janr va sohalarga oid murakkab matnlarni o'qib, tushunib, tahlil va muhokama qila olish;
- o'z sohalariga oid turli matn turlarini (kichik hikoyalar, jurnal va gazeta maqolalari, yangiliklar bayoni, internet matnlari) o'qib, matn yuzasidan xulosa chiqara olish;
- matnlardagi fikrlarni, muallif g'oyasini va mubolag'ani aniqlash;
- madaniyat va san'atga oid mavzulardagi (fil'm, teatr, badiiy adabiyot) maqola va taqrizlarni o'qib, undagi asosiy fikrlarni ayta olish;
- o'qish jarayonida uchrashi mumkin bo'lgan muammolarni aniqlab, ularni to'la bartaraf etish;

- berilgan maxsus matnlardagi ma'lumotlar, g'oyalar va fikrlarga tayanib, mustaqil tarzda ilmiy ma'ruza tayyorlay olish kabi yetakchi mavzular tashkil etadi.

tabriknomalar va taklifnomalar

- shaxsiy ma'lumotnomalar, anketa savollari
- sodda xatlar, eslatmalar, qaydlar;
- voqea, odamlar va predmetlar tasviriga bag'ishlangan xatlar, matnlar;
- e-mail, Internet forumlariga xatlar;
- rezyume va tarjimai hol
- qichik hikoyalar
- taom reseptlari
- shaxsiy kundalik

Yozma nutqni rivojlantirishning asosiy omillari

- yozma ishni rejalashtirish (klaster usulida, aqliy hujum va h.);
- yozma ishning maqsadi va o'quvchisini aniqlash va shunga qarab tegishli uslubni

tanlash mahorati.

Grammatik tamoyillar:

- gap tuzish(gapda so'z tartibi);
- ega va kesim moslashuvi
- gap turlari (oddiy, ergash , qo'shma gaplar)
- bog'lovchilar va kirish suzlari
- co'z tanlash (rasmiy va norasmiy uslubdagi so'zlar va h.)
- punktuasiya

Qisqa insho (paragraf) yozish bosqichlari

- mos keluvchi sarlavhani tanlash;
- kirish qismini yozish;
- inshoning asosiy g'oyasini ifodalash;
- dalil va isbotlarni bayon etish;
- yozma ishda plagiatsga (ko'chirmakashlikka) yo'l qo'yimaslik



## Amaliy mashg'ulotlar

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi. Shuningdek, mavzudan kelib chiqib dars mashg'uloti sayyor dars tarzida olib boriladi.

## Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan insholar, taqdimotlar, guruh bilan ishlanmalar, referatlar tayyorlanadi.

№	Fan mavzulari	Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi	Mustaqil ta'lim soatlari
1	Taomnomalar, retseptlar	8	8
2	Jadvallar	8	10
3	Kichik hikoyalar	8	8
4	Goroskoplar	8	10
5	Shaxsiy xatlar	8	8
6	Kundaliklar	8	10
7	Bukletlar, broshyuralar, sayyohlik yo'riqnomalari	8	8
8	Yangiliklar bayoni	8	10
9	Gazeta maqolalari	8	8
10	She'rlar	8	10
11	Internet matnlari (bloglar)	8	8
12	E'lonlar (sayohat manzillari, grantlar haqida)	8	10
13	Qo'llanmalar/instruksiylar (texnik vosita, asboblari uchun)	8	8
14	Qomusiy maqolalar	8	10
15	Gazeta va jurnallardagi maqolalar (yangiliklar, ma'ruzalar, katta hajmdagi maqolalar, xalqaro ilmiy jurnallarda o'rganilayotgan chet tilida chop etilgan maqolalar)	8	8
16	Tahlil bayon etilgan qisqa ma'lumotlar	8	10
17	Asarlardan keltirilgan parchalar	8	8
18	Internet matnlari	8	10
19	Ensiklopedik matnlar	8	8
20	Professional mavzulardagi turli sohalarga bag'ishlangan maqolalar	8	10
21	Ma'ruzalarda keltirib o'tilgan g'oyaga nisbatan bildirilgan fikrlar va muhokama qilingan hisobotlar	8	8
22	Tabriknomalar va taklifnomalar	8	10
23	Shaxsiy ma'lumotnomalar, anketa savollari	8	8
24	Sodda xatlar, eslatmalar, qaydlar	8	10
25	Voqea-hodisa, odamlar va predmetlar tasviriga bag'ishlangan xatlar, matnlar	8	8
26	Rasmiy va norasmiy xatlar	8	10
27	e-mail, internet forumlariga xatlar	8	8
28	Norasmiy elektron xatlar	8	10



29	Turli maqsadlardagi xatlar	8	8
30	Yozma tanqidiy, rad javobi (masalan, biznesdagi hamkoriga)	8	10
31	Rezyume va tarjimai hol	8	10
32	Kichik hikoyalar	8	10
33	Taom retseptlari	8	10
34	Shaxsiy kundalik	8	10
35	Bayonnomalar (masalan, ijtimoiy tadqiqotlar, jamoa muammolari, ta'lim jarayoniga oid muammolar va b.)	8	10
36	Kitob yoki filmlarning qisqa taqrizi	8	10
37	Hisobotlar (uchrashuv hisobotlari, tashrif hisobotlari)	8	10
38	Tadqiqot hisobotlari	8	10
39	Yaxshi va yomon tomonlarini baholash va tahliliy hisobot	8	10
40	Fikr bildiruvchi insho	8	10
41	“qarshi yoki qarshi emaslik fikrini bayon etuvchi” insho	8	10
42	Bahs munozarali insho turi	8	10
43	Tanqidiy bayonlar	8	10
44	Voqea-hodisalar sharhi	8	10
45	Maqola sharhi	8	10
<b>Jami</b>		<b>360</b>	<b>420</b>

### O'qitish va baholash usuli

**Ta'li**

#### **m texnologiyalari va metodlari:**

Fanni o'qitishda shaxsga yo'naltirilgan ta'lim metodi va chet tilini o'qitishga kommunikativ yondashuvdan maksimal darajada foydalanish talab etiladi. Mashg'ulotlarda darslik va o'quv qo'llanmalardan tashqari autentik materiallar: audio, video, gazeta va jurnallar, internet manbalaridan, interaktiv usullarni qo'llagan holda aqliy hujum, keys-stadi, loyihalar tayyorlash, rolli o'yin, debatlar, prezentasiya metodlaridan keng foydalaniladi.

#### **Alohida talablar:**

Hech qanday talab qoyilmaydi

#### **Har bir o'quv mashg'uloti davomiyligi:**

80 min

#### **Baholash:**

Joriy nazorat	yuq	Kundalik ishtiroki
Oraliq nazorat	1ta	5 ball
Yakuniy nazorat	1 ta (yil oxirida)	5 ball

### Adabiyotlar

#### **Ingliz tili**

1. David Bohlke, Dorothy E.Zemach (2013) Skillful 1. Reading and writing. Macmillan.
2. Louis Rogers and Jennifer Wilkin, Dorothy E. Zemach (2012) Skillful 1. Reading and writing. Macmillan.
3. Sam McCarter. (2010). Improve your reading skills. Cambridge.
4. Scarry, S. & Scarry J. The Writer's Workplace with Readings: Building College Writing Skills. Thomson Learning. Sixth Edition. 2010.
5. Evans, V. (1998). Successful Writing. Upper Intermediate. Express Publishing



6. Evans V. (2000). Successful Writing. Proficiency. Express Publishing
7. Dorothy E. Zemach. Lisa a. Rumisek. Academic writing from paragraph to essay. Macmillan. 2005.
8. Sandra Scarry. John Scarry. The Writer's workplace with Readings. Seventh Edition. Wadsworth. Cengage learning. 2010.
9. Alireza Memarzadeh. Maximizer Reading, Writing, Speaking. Memarzadeh Pub. 2016.
10. V.L.Kaushanskaya and others. A Grammar of the English language. Moscow.2008.
11. Malcolm Mann. Destination C1 and C2. Grammar and vocabulary. Macmillan. 2008.
12. English phonetics and phonology. Fourth edition. Peter Roach. Cambridge university press,2019.-231 p.

### **Nemis tili**

1. Dallapiazza R.M., Evens S. u. a. Ziel B 2, Hueber Verlag, Ismaning. 2015.
2. Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber. Aspekte B1+.- Stuttgart: Klett Verlag, 2017.
3. Perlmann-Balme Michaela, Susanne Schwalb. Sicher B1+. – München: Hüber Verlag, 2012.
4. Anna Fischer Mitziviris, Sylvia Janke-Papanikolaou. Ausblick B1, Hueber Verlag, Ismaning, Deutschland. 2007.
5. Holiyarov L., S.Abdullaeva u.a. Deutsch mit Vergnügen. Toshkent, Ozkitobsavdonashriyot. 2019.
6. Dreyer H., Schmitt D. Lehr und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Hueber Verlag. Ismaning. 2009.
7. Saidov S. Deutsche Grammatik in Übungen, Usbekiston, Toshkent, 2003.
8. Ursula Hirschfeld, Kersten Rheinke. Phonotheke Intensiv.-Berlin: Langenscheidt, 2007.
9. Kozmin O.G., Sulemova G.A. Praktische Phonetik der deutschen Sprache. –Moskva,1990.
10. Swerlova O. Grammatik und Konversation. Langenscheidt. Berlin. 2006.
11. Michaela Perlmann-Balme , Susanne Schwalb. Sicher B2. Arbeits und Kursbuch. - Ismaning:Hueberverlag, 2012
- 12.Oliver Bayerlein, Patricia Buchner. Campus Lesen B2+C1.- Ismaning: Hueberverlag, 2013.
13. Hans Jurgen Heringer. Interkulturelle Kommunikation. Grundlage und Konzepte. Narr Franke Attempto Verlag. Tübingen, 2010.
14. Hans Strohner. Kommunikation. Vandenhoeck & Ruprecht Verlag. Göttingen, 2006.
15. Sussanne Daum, Hans-Jurgen Hantschel. 55 kommunikative Spiele. Ernst Klett Sprachen Verlag. Stuttgart, 2012.

### **Fransuz tili**

1. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Expression écrite, Niveau 2. France, 2013.
  2. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Compréhension écrite, Niveau 2. France, 2013.
  3. Michel Barféty, Patricia Beaujouin. Expression orale, Niveau 1. France, 2013.
  4. Michel Barféty, Patricia Beaujouin. Expression orale, Niveau 2. France, 2013.
  5. Annie Berthet, Catherine Hugot. Alter Ego A2. Hachette, Paris, 2013.
  6. Dollez C., Pons S. AlterEgo 3 Méthode de français. Hachette, FLE, 2013.
  7. Sylvie Poisson-Quinton. Compréhension écrite, Niveau 4; Expression écrite Niveau 4. Paris, 2006.
  8. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Expression écrite, Niveau 3. France, 2006.
  9. Barféty M., Compréhension orale B1+, B2. Clé Internationale, 2007.
  10. Abdoushukurova L. A. Interpretation du texte. Tachkent. 2011.
  11. Razzakov M. La presse française.Tachkent 2012.
  12. Windmuller F. L'approche culurelle et interculturelle. Paris, 2011.
- Қўшимча адабиётлар

### **Ingliz tili**

1. Anelli Williams (2011) Writing for IELTS. Harper Collins Publishers



2. Gabi Duigu (2001) Visuals. Writing about graphs, tables and diagrams, Academic English Press
3. IELTS – Write Right – retyped by : Hội các sĩ tử luyện thi IELTS
4. Jon Marks: (2007) IELTS Resource pack Delta Publishing
5. Теоретическая фонетика английского языка. А.В.Зырянова.-Челябинск:Изд-во Юж.-Урал.гос.гуман.-пед.ун.та, 2016.
6. Ship or sheep? An intermediate pronunciation course. Third edition. Ann Baker. Cambridge University Press, 2006. Newspaper Articles to get Teenagers Talking. Upper-intermediate- Advanced. Peter Dainty. Scholastic, 2006
7. Fluent English. Barbara Rainsnider, Living Language 2005
8. English collocations in Use. Upper-intermediate. Fourth Edition. Michael McCarthy, Felicity O'Dell, Cambridge University Press, 2017
9. Improve your Skills Listening & Speaking skills for IELTS. Joanna Preshous. Macmillan, 2014

### **Nemis tili**

1. Michaela Perlmann Balme, Susanne Schwalb, Dorte Weers. Em Brückenkurs B1+. Ismaning: Hüber Verlag, 2008
2. Julia Braun-Podeschwa, Charlotte Habersack, Angela Pude. Menschen B1.1. –München: Hüber Verlag, 2014.
3. Hermann Funk, Christina Kuhn, Silke Demme. Studio d B1. -Berlin: Cornelsen Verlag, 2007.
4. Anneli Billina. Hören und Sprechen B1. – München: Hüber Verlag, 2013.
5. Anna Buscha, Zwiwvia Szita. Begegnungen B1+. -Leipzig: Schubert Verlag, 2008.
6. Axel Hering, Magdalena Mattesuk, Michaela Perlmann-Balme. Em-Grammatik. Max Hueber Verlag. Ismaning. 2002.
7. Ines Balcik. Klaus Röhe. Verena Wröbel. Die große Grammatik. Deutsch. Pons. Stuttgart. 2009.
8. Helbig Gerhard. Joachim Buscha. Übungsgrammatik Deutsch. Langenscheidt. Berlin-München. 2000.
9. Sabine Dinsel/Susanne Geiger. Grosses Übungsbuch Grammatik. Hueber Verlag. 2009
10. Sattarov M.S u. a. Grammatisch Kategorien. Usbekistan. Taschkent. 2005.
11. Хакимова Ф.И., Содикова Р.Б., Абдуганиева Ш.М., Байер А. Praktische Phonetik. – Toshkent, 2013.
12. Нурматов Т.А., Хусанхўжаев Б.М., Э.Х.Жўраев, Т.Очилов. Немис тили фонетикаси. Тошкент- 2002
13. Тошев З. Б. Немис тили фонетикаси”, Бухоро-2003
14. Philipp M., Lese- und Schreibunterricht, A. Franke Verlag, Tübingen 2013.
15. Popov P. Übung macht den Meister. –Tula, 2006
16. Funk, Hermann/Kuhn, Christina/ Skiba, Dirk. Dorothea Spaniel-Weise, Rainer E. Wicke. Deutsch Lehren Lernen 4. Aufgaben, Übungen, Interaktion. München: Klett-Langenscheidt, 2017.
17. Rösler, Dietmar/ Würffel, Nicola. Deutsch Lehren Lernen 5. Lernmaterialien und Medien. München: Klett-Langenscheidt, 2017.
18. Schart, Michael/ Legutke, Michael. Deutsch Lehren Lernen 1. Lehrkompetenz und Unterrichtsgestaltung. München: Klett-Langenscheidt, 2017.

### **Fransuz tili**

1. Annie Berthet, Catherine Hugot. Alter Ego A1. Hachette, Paris.
2. М. Нишонов, З. Абдушукурова, В. Назаров. Opinion originale 1. Tachkent, 2012.
3. C. Flumian, J. Labascoule, C. Lause. Le Nouveau Rond Point 2. Paris, 2009
4. З. Абдушукурова, М. Нишонов ва б. Manuel de Français. “Opinion originale 3”. Тошкент, 2013.





5. Catherine Dollez, Sylvie Pons. Alter ego +3, méthode de français B1. Hachette français langue étrangère, 2012.
6. Régine Mérieux, Michèle Barféty. Compréhension Orale 1. CLE International France. Paris, 2012.
7. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. Manuel de français. Москва, 2005.
8. E.Berard, Ch.Lavenne. Grammaire utile du français. Didier. Paris, 1991.
9. М.У.Убайдуллаев, З.А.Айтуганова, С.О.Ниязметова. Opinion originale 2. Manuel de français. Tachkent, 2012.
10. L.A.Abdouchukurova. Interprétation du texte. Tachkent, 2011.
11. M.Gregoire. Grammaire progressive du français.Paris, 1995.
12. Catherine Dollez. Alter ego 4, méthode de français, B2. Paris, 2007.
13. Долинин К. А. Практикум по интерпретации текста. М., 2006.
14. Bergez D. Explication de texte littéraire. Paris, 1996.

### **Axborot manbaalari:**

#### **Ingliz tili**

1. [www.developreading.com](http://www.developreading.com)
2. [www.teachingenglish.org.uk](http://www.teachingenglish.org.uk)
3. [www.online-literature.com](http://www.online-literature.com)
4. [www.literature.org](http://www.literature.org)
5. [www.onestopenglish.com](http://www.onestopenglish.com)

#### **Nemis tili**

1. [www.mein.deutsch](http://www.mein.deutsch)
2. [www.hueber.de/aspekte](http://www.hueber.de/aspekte)
3. [www.deutsch.unterricht.de](http://www.deutsch.unterricht.de)
4. [www.grammatik.de](http://www.grammatik.de)
5. [www.grammatik-online.de](http://www.grammatik-online.de)
6. [www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik](http://www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik)
7. [www.begegnungen-deutsch.de](http://www.begegnungen-deutsch.de)
8. [www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen\\_b1/b1\\_uebungen\\_index.htm](http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/b1_uebungen_index.htm)
9. [www.fachdidaktik-einecke.de/](http://www.fachdidaktik-einecke.de/)
10. [www.mein.deutsch](http://www.mein.deutsch)
11. [www.hueber.de/aspekte](http://www.hueber.de/aspekte)
12. [www.deutsch.unterricht.de](http://www.deutsch.unterricht.de)

#### **Fransuz tili**

1. <http://www.lepointdufle.net/>
2. <http://apprendre.tv5monde.com/>
3. <http://enseigner.tv5monde.com/>
4. <http://lewebpedagogique.com/ressources-fle/>
5. <http://www.franceinfo.fr/>
6. <https://leflepourlescurieux.fr/>

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murojaat qilishingiz mumkin:

<b>№</b>	<b>Kun</b>	<b>Vaqt</b>	<b>Xona</b>
1.	Seshanba	10.00 – 12.00	323
2.	Juma	10.00 – 12.00	321



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Asosiy o'rganilayotgan chet tili: Til aspektlari amaliyoti		
Fan kodi: TAA20112	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 13	davomiyligi: 4 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha)		
Fan o'qituvchisi: Haydarova Nodirabegim Ahtamjon qizi		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 330	Email: <a href="mailto:n.a.haydarova@buxdu.uz">n.a.haydarova@buxdu.uz</a>	
Fan o'qituvchilari: Mexmonova Yulduz Choriyevna, Kaxarova Madina Bahodirovna, To'yboyeva Shaxnoza Ramazonovna, Irgasheva Feruza Baxtiyorovna		
Prerekvizitlar: Asosiy o'rganilayotgan chet tili	Tanlov turi: umumkasbiy fan	
<i>Fanning qisqacha bayoni:</i> Ushbu fan talabalarning til modellari va strukturalari xaqidagi bilimlarini oshirish bilan birga o'rganilayotgan til grammatikasini muloqotda to'g'ri qo'llashni, muloqot jarayonida grammatik formalarni to'g'ri ishlatishni o'rgatish orqali lingvistik kopitentsiyani rivojlantirishga qaratilgan. talabalarning lug'at boyligini oshirish va lug'at boyligini boyitib borishning maqbul usullaridan foydalanishni o'rgatish hamda o'rganilayotgan chet tili leksikasining muloqotdagi xususiyatlarini farqlash va muloqotda qo'llay olish qobiliyatlarini rivojlantirishdir. Shuningdek fan ikki tomonlama bo'linadi: Grammatika va leksika Barcha mavzular kommunikativ yondashuvni qo'llash orqali oshiriladi. qdim etilishi muhim ahamiyatga ega		

**Fanning maqsadi:** Mazkur fanning asosiy maqsadi Gid hamrohligi va tarimonlik doirasida tilning og'zaki va yozma shakllarini bilish, nutqiy so'zlashuv ko'nikmasiga ega bo'lish, ijtimoiy-madaniy kommunikativ-muloqot malakalarini takomillashtirish bilan bir qatorda ingliz tilining funksional shakllari va uslublarini egallash, o'rganilayotgan til to'g'risida nazariy bilimlar asoslarini olish hamda olingan bilimlarni kasbiy yo'nalish bo'yicha va ish faoliyatida, shuningdek, ilmiy izlanishlar olib borishda amaliy qo'llay bilishni o'rgatishdir

**Fan bo'yicha talabalarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qo'yiladi:**

Talaba:

- chet tilini Umum Yevropa standartlariga ko'ra S1 darajada o'zlashtirishi;
- grammatik va leksik strukturalarni muloqotda qo'llash, farqlay olish va ularni og'zaki va yozma nutqda to'g'ri ishlatishi;
- kasbiy yo'nalish va ijtimoiy-madaniy mavzulardagi so'zlarning ma'nosini bilishi va kontekstda to'g'ri qo'llay olishi;
- og'zaki nutq va yozma matnlarga xos xususiyatlarni farqlay olishi va muloqotda to'g'ri qo'llashi;
- grammatika, leksika va diskurs tahlili bo'yicha tasavvur, bilim, malaka va ko'nikmalarga, kompetentsiyalarga ega bo'lishi talab etiladi.

### Amaliy mashg'ulotlar

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. interfaol keys-stadilar; mantiqiy fiklash, tezkor savol-javoblar;



guruhlarda ishlash;taqdimotlarni qilish; individual loyihalar;jamoa bo'lib ishlash va himoya qilish uchun loyihalar.

### Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan mavzuga oid taqdimotlar tayyorlanadi.

<b>№</b>	<b>Fan mavzulari Kommunikativ grammatika</b>	<b>Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	O'rganilayotgan chet tilining grammatik tuzilishi, <b>So'z turkumlari</b>	2	4
2	Morfologiya va sintaksisning o'zaro aloqalari, Grammatik kategoriyalar	2	4
3	Fe'llarning tuslanish guruhlari, Aniq va majhul nisbat	2	4
4	Mayl va zamon, Sodda va qo'shma zamonlar	2	4
5	Zamonlarning moslashuvi, Fe'llarning birlik va ko'plik shakllarining ifodalanishi, fe'llarning shaxssiz formalar, infinitive, gerundiy, hozirgi va o'tgan zamon sifatdoshi	2	4
6	Shaxssiz qurilma, Fe'lning sintaktik vazifasi	2	4
7	Ot so'z turkumi va ularning turlari, Otning Grammatik kategoriyalari, Otning ko'plik formasining yasalishi	2	4
8	Otlarning ko'plik formasini yasashda ularning orfoepik va orgografik o'zgarishlari	2	4
9	Artikl, olmosh va determinativlarning roli, Artikl va uning turlari	2	4
10	Sifat so'z turkumi va uning turlari, Sifatning Grammatik kategoriyalari, Sifatlarda rod va ko'plik shakllarining yasalishi	2	4
11	Sifatning gapdagi o'rni, Sifatlarning qiyosiy darajasi., Sifatning sintaktik vazifalari	2	4
12	Olmosh so'z turkumi va uning turlari, Olmoshlarning fe'l oldida qo'llanish tartibi, Olmoshning gapdagi vazifasi	2	4
13	Ravishning ma'nosiga va shakliga ko'ra tavsifi, Ravishning sintaktik vazifasi	2	4
14	Ko'makchilarning turlari va vazifalari, Bog'lovchilar turlari va ularning vazifalari	2	4
15	Asosiy sintaktik bo'laklar, so'z birikmasi, soda gap, qo'shma gap, Bosh va ikkinchi darajali bo'laklar, Gaplarni tasnif qilish So'z tartibi	2	4
16	So'z birikmasi, Sodda gap, Vositali va vositasiz to'ldiruvchi	2	2
17	Qo'shma gap va uning turlari, Bog'lovchisiz bog'langan qo'shma gap	2	2
18	Gaplarning asosiy bo'laklari, Ergash gapli qo'shma gap	2	2
19	Ko'chirm avval o'zlashtirma gaplarning berilishi	2	2
20	Ergashtiruvchi bog'lovchilar va ularning sinonimiyalari, Ergash gaplarda sinonimik konstruksiyalar	2	2
21	Diskursda turli janrlarning o'ziga xos xususiyatlari	2	2
22	Diskursda Grammatik kategoriyalarning qo'llanilishi	2	2
23	Yozma matn turlarida Grammatik	2	2



	strukturalardan foydalanish		
24	Matn tuzishda Grammatik kategoriyalarni tanlashga ta'sir etuvchi omillar	2	2
25	Rasmiy va norasmiy uslubda Grammatik kategoriyalarning qo'llanilishi	2	2
26	Og`zaki muloqot, telefon suhbatlari, intervyular, kundalik muloqotlarda maslahat berish kabilarda grammatikaning namoyon bo`lishi	2	2
27	Monologlar, auditoriyada qo'llaniladigan nutqda grammatikaning namoyon bo`lishi	2	2
28	Oldindan tayyorlanmagan og`zaki nutqda Grammatik qoidlarga amal qilish yoki qilinmasligining muammolari	2	2
29	Xotin qizlar nutqi va erkak kishilar nutqi o`rtasidagi farq	2	2
30	Ma'lum bir soha vakillari uchun yaratilgan matnlarda Grammatik kategoriyalarning ishlatilishi , Noverbal muloqot turlari	2	2
<b>Jami</b>		<b>60</b>	<b>90</b>

№	Fan mavzulari Kommunikativ leksika	Amaliy mashg`ul ot soatlar hajmi	Mustaqil ta`lim soatlari
1	Sinonimlar, antonimlar, omonimlar, So`z oilalari	2	4
2	Turg`un birikmalar, Idiomatik til birliklari	2	4
3	Adabiy til va sheva o`rtasidagi farqlar	2	4
4	Leksik tizim	2	4
5	So`z yasalishi xususiyatlari , Qisqartmalar, Predloglar	2	4
6	Uslublarni bir-biridan farq qilishga yo`naltirilgan qator idiomatik til birliklari, va og`zaki so`zlashuvdagi so`zlar	2	4
7	Jargon va idiomalarni qo`llash, Leksik bog`liqlik va birliklar	2	4
8	Ibora va ifodalarni nutqni turli vaziyatlarida qo`llay olish	2	4
9	Tinglovchini chalg`itmagan holda so`zlarga ekvivalent bo`lgan terminlarni qo`llash	2	4
10	Ma'lum mavzuga oid so`zlar yig`indisi	2	4
11	Frazeologik birliklar, fe`llar	2	4
12	Genetic jihatdan bir oilaga mansub so`zlar, Lug`at bilan ishlay olish	2	4
13	Notanish so`z ma`nosini kontekstdagi ma`nosiga ko`ra taxmin qilish	2	4
14	Professional va akademik terminologiya	2	4
15	Joy nomlariga oid so`zlar, Globallashuv va tendensiyalar	2	4
16	Sayohat va turizm sanoati	2	4
17	Ishga joylashish uchun intervyuda qo`llaniladigan so`zlar	2	4
18	Hamkasblar va ish kuni tartibiga oid so`zlar	2	4
19	Ob-havo va iqlim , Iqlim o`zgarishi va ifloslanishi	2	4
20	Xavf ostidagi dunyo	2	4
21	Muhabbat va do`stlik, Turmush va ajrashish masalalarida	2	4



	qo`llaniladigan leksik birliklar		
22	Munosabatlarning past va balandliklari	2	4
23	Hissiyotga tegishli so`zlar va iborlar, Munosabatlar va oilaviy qadriyatlar	2	4
24	Ilm va fan sohasida qo`llaniladigan birliklar, Ta`lim sohasini ifodalovchi leksik atamalar	2	4
25	Madaniyatlararo muloqot, Sanoat va ishlab chiqarish sohasida qo`llaniladigan so`zlar	2	4
26	Gazeta va jurnallarda foydalaniladigan lug`aviy so`zlar	2	4
27	Internet va ijtimoiy tarmoqda qo`llaniladigan so`zlar, Reklamaga oid so`zlarning turlari	2	4
28	Jinoyat va jazo munosabatlarida ishlatiladigan birliklar	2	4
29	Tibbiyot tili, Holatni ifodalovchi ibora va metaforalar, Parhez va fitnes	2	4
30	Keng qo`llaniladigan so`z birlilari: chekish va ishishning salbiy ta`sirlari, Akademik yozuv turlari, ta`lim tizimi bosqichlarini ifodalovchi so`z birliklari	2	4
Jami		60	120

**Alohida talablar:**

Hech qanday talab qoyilmaydi

**Har bir o`quv mashg`uloti davomiyligi:**

80 min

**Baholash:**

<b>Joriy nazorat</b>	<b>yuq</b>	<b>Kundalik ishtiroki</b>
<b>Oraliq nazorat</b>	<b>1ta</b>	<b>5 ball</b>
<b>Yakuniy nazorat</b>	<b>1 ta (semester oxirida)</b>	<b>5 ball</b>

Asosiy adabiyotlar

**Ingliz tili**

1. V.L.Kaushanskaya and others. A Grammar of the English language. Moscow.2008.
2. Malcolm Mann. Destination C1 and C2. Grammar and vocabulary. Macmillan. 2008

**Nemis tili**

1. Dallapiazza R.M., Evens S. u. a. Ziel B 2, Hueber Verlag, Ismaning. 2015.
2. Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber. Aspekte B1+.- Stuttgart: Klett Verlag, 2017.
3. Perlmann-Balme Michaela, Susanne Schwalb. Sicher B1+. – München: Hüber Verlag, 2012.
4. Anna Fischer Mitziviris, Sylvia Janke-Papanikolaou. Ausblick B1, Hueber Verlag, Ismaning, Deutschland. 2007. 5. Holiyarov L., S.Abdullaeva u.a. Deutsch mit Vergnügen. Toshkent, Ozkitobsavdonashriyot. 2019

**Fransuz tili**

5. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Expression écrite, Niveau France, 2013.
6. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Compréhension écrite, Niveau 2. France, 2013.
7. Michel Barféty, Patricia Beaujouin. Expression orale, Niveau 1. France, 2013.
8. Michel Barféty, Patricia Beaujouin. Expression orale, Niveau 2. France, 2013



## Qo‘shimcha adabiyotlar

### Ingliz tili

8. Mirziyoev SH.M. Erkin va farovon demokratik O‘zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. Toshkent, “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 29 b.
9. Mirziyoev SH.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta’minlash yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi. “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 47 b.
10. Mirziyoev SH.M. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 485 b.
11. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha harakatlar strategiyasi to‘g‘risida” gi PF-4947-sonli Farmoni. O‘zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to‘plami, 2017 y., 6-son, 70-modda
12. O‘zbekiston Respublikasi Konstitutsiyasi – T.: O‘zbekiston, 2017. – 46 b.
13. O‘zbekiston Respublikasining Mehnat kodeksi: (2011 yil 1 iyulgacha bo‘lgan o‘zgartish va qo‘shimchalar bilan) Rasmiy nashr – O‘zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi. – T.: Adolat, 2011. – 276 b.
14. Robinson, Douglas, ed. (2002), Translation Theory From Herodotus to Nietzsche. Manchester: St. Jerome.

### Nemis tili

4. Mirsaotov T. 3., Sattarov M. Nemischa - o‘zbekcha grammatik atamalar izohli lug‘ati. T., 1992.
5. Nemischa-o‘zbekcha lug‘at (YU.Ismoilov, SH.Karimov). T. “Fan”. 2007
6. O‘zbekcha-nemischa lug‘at. (SH.Karimov, YU.Ismoilov) T. “Nihol”. 2011

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta’lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma’lumotlar va turli materiallar bo‘yicha savollarga quyidagi grafik asosida o‘qituvchiga murojaat qilishingiz mumkin:

<b>№</b>	<b>Kun</b>	<b>Vaqt</b>	<b>Xona</b>
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	320
2.	Shanba	10.00 – 12.00	323



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Og'zaki tarjima mahorati		
Fan kodi: Og'zTM3115	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 5 k	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti(tillar bo'yicha)		
Fan o'qituvchisi: <i>Olimova Dilfuza Zokirovna</i>		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 150	Email: <a href="mailto:d.z.olimova@buxdu.uz">d.z.olimova@buxdu.uz</a>	
Prerekvizitlar: Tarjimonlik faoliyati bilan bog'liq bilim va ko'nikmalarini shakllantirish	Tanlov turi: tanlov fan	
<b><i>Fanning qisqacha bayoni:</i></b> Ushbu fan bir tildan boshqa tilga og'zaki tarjima qilishning lingvistik asoslari, tarjimaning metodik aspektlari, uning leksik-semantik, grammatik, stilistik va pragmatik muammolari, milliy o'ziga xos so'zlar tarjimasi kabi masalalarni qamrab oladi. "Og'zaki tarjima mahorati" fani mutaxassislik fanlari blokiga kiritilgan kurs hisoblanib, 2-kursda o'qitilishi maqsadga muvofiq. Fan og'zaki tarjima konsepsiyasi va shakllari, sinxron tarjima, turli sohaga oid matnlar tarjimasi, tarjimada adekvatlik va ekvivalentlik kabi mavzular orqali talabalarda tarjimaga oid nazariy bilimlar va amaliy ko'nikmalarni shakllantirishga xizmat qiladi.		

**Fanning maqsadi:** Fanni o'qitishdan maqsad – talabalarga chet tilidan ona tiliga va ona tilidan chet tiliga og'zaki tarjima qilishning nazariy va amaliy jihatlarini o'rgatish, og'zaki tarjima amaliyoti bo'yicha bilim, ko'nikma va malakalarini rivojlantirishdan iborat. Fanning vazifasi talabalarga og'zaki tarjimaning nazariy masalalari, aslyat va tarjima tillarining leksik, grammatik va stilistik sathlaridagi o'xshash va tafovutli jihatlarini, matnni leksik, semantik va stilistik tahlil qilish, ma'lumotni turli kontekstlarda tahlil qilish orqali uning ma'nosini qayta ifoda etish usullarini o'rgatish hamda ularni og'zaki tarjimaning asosiy usul va transformatsiyalari bilan tanishtirishdan iborat.

### III. Fan o'qitilishining natijalari (shakllanadigan kompetensiyalar)

Fanni o'zlashtirish natijasida talaba:

- og'zaki tarjimada qo'llanadigan asosiy tushunchalar;
- og'zaki tarjima va uning tasniflari;
- tinish belgilari, ularning turlari, ishlatiladigan holatlari;
- imlo qonun-qoidalarini tarjimada qo'llash;
- og'zaki tarjimada qo'llanadigan transformatsiyalar;



- og'zaki tarjima qonun-qoidalari haqida bilimga ega bo'lishi lozim.
- ona tilida asliyatga mos matn yarata olishi;
- og'zaki tarjima jarayoni bilan ishlash;
- og'zaki tarjima jarayonida elektron va bosma lug'atlardan foydalanish;
- og'zaki tarjima transformatsiyalaridan o'rinli va samarali foydalanish bo'yicha tasavvurga ega bo'lishi kerak.
- sifatli og'zaki tarjima matnini yaratish kompetensiyalarini egallashi lozim
- o'rganilayotgan tillarda so'zlashuvchilar bilan erkin muloqot qilishga tayyor bo'lishi va o'rganilayotgan tilda so'zlashuvchi xalqning madaniyatini, urf-odatini bilishi;
- ekvivalentsiz so'zlarni bilishi va ularning muqobillarini topa olishi;
- og'zaki tarjima asosida ona tiliga va undan chet tiliga hamda ommaviy axborot matnlari, ularni og'zaki tarjima qilish usullarini, ona tilining xususiyatlarini va uslubiy jihatlarini, so'z tanlashni va tarjimaning turli texnikasidan xabardor bo'lib, ulardan unumli va to'g'ri foydalanishni bilishi;
- siyosat, moliya, san'at, iqtisod, sport, texnologiya, tibbiyot, bo'xona, huquqshunoslik va shu kabi sohalarga tegishli matnlarni tarjima qila olish, ulardagi atama va terminlarni chuqur o'rganishi va ularni to'g'ri tarjima qilishi, ona tili va chet tilidagi atamalarni bir-biri bilan taqqoslashni bilishi;
- badiiy asarlarni tarjima qilishda matnning janr va uslubiy jihatlarini, she'riy va nasriy xususiyatlarini hisobga olib badiiylik prinsipiga amal qilish malaka va ko'nikmalariga ega bo'lishi lozim.

**FANNING TAQVIM-MAVZU REJASI**  
**AMALIY MASHG'ULOTLAR**  
**“Og'zaki tarjima” fanidan 2-kurs (3-semestr) mashg'ulot soatlarining taksimoti**

	Mavzu nomi	Auditoriya soatlar		Mustaqil ta'lim
		Ma'ruza	Seminar	
1.	Og'zaki tarjima nazariyasiga kirish .Tarjimonning psixologik holati .	4		
2.	Og'zaki tarjimada uchraydigan qiyinchiliklar	4		
3.	Qiyinchiliklarni yengish usullar	4		
4.	Og'zaki tarjimaning asosiy konsepsiyalari	4		
5.	Tarjima jarayonidagi xato va kamchiliklar	4		
6.	Og'zaki tarjimaga qo'yiladigan talablar	4		
7.	Turli janrlarga oid matnlar tarjimasi va tarjima qiyinchiliklari	4		
8.	Glossariy tuzish va lug'at yaratish ko'nikmalarini rivojlantirish	2		
9.	Og'zaki tarjima jarayoniga psixologik jihatdan tayyor bo'lish		4	
10.	Xotirani charxlash va eslatma yozuvi		4	
11.	Eslatma yozuvisiz faqat tinglash orqali tarjimani amalga oshirish		4	
12.	Tarjimada tafsilotni konkretlashtirish		4	





13.	Tarjimada ma'lumotni umumlashtirish		4	
14.	Tarjimada ma'lumotni qayta to'liq tiklash		4	
15.	Xabarda kommunikativ maqsadni saqlab qolish		2	
16.	Turli janrlarga oid matnlar tarjimasi jarayonidagi qiyinchiliklar		2	
17.	Tarjimada leksik va grammatik transformatsiyalar		2	
18.	Matnni manba tildan maqsad tilga tarjima qilish jarayoni			4
19.	Maqsad tilda matnning qayta ishlanishi. .			4
20.	Kompensatsiya			4
21.	Ma'noni saqlash			4
22.	Таржимада атоқли отлар, географик жойларнинг акс этиши ва уларнинг фонетик талаффузлари.			4
23.	Tarjimada matnning qisqarish holati			4
24.	Tarjimada matnning kengayish holati			4
25.	Ona tili va chet tiliga munosabat. .			4
26.	Turli vaziyatlarda ishlatiladigan muqim iboralar.			4
27.	Og'zaki tarjima jarayonida texnologiyanning ahamiyati.			4
28.	Tarjimada terminlar ahamiyati			4
29.	Tarjimada til va madaniyatning aks etishi.			4
30.	Elektron lug'atlardan foydalanish.			4
31.	Fan va texnikaga oid so'z, ibora va atamalarning tarjimasi.			4
32.	Xalqaro tashkilotlar konferensiyalarida sinxron tarjimaning xususiyatlari			4
33.	Xalqaro neft va gaz konferensiyalarida sinxron tarjima.			4
34.	tisodiy va biznes matnlarini sinxron tarjima qilish. Leksik-grammatik transformatsiyalar.			4
35.	Tinchlik va xavfsizlik haqidagi matnlarni tarjima qilishning o'ziga xos xususiyatlari.			4
36.	Xalqaro tashkilotlar konferensiyalarida sinxron tarjimaning xususiyatlari.			4
37.	Fan va texnikaga oid so'z, ibora va atamalarning tarjimasi.			4
38.	Transport va logistika sohasidagi atamalar, iboralar va matnlarni sinxron tarjima qilish.			4
39.	Yuridik atamalarni tarjima qilish xususiyatlari.			2



40	Xalqaro tashkilotlar konferensiyalarida sinxron tarjimaning xususiyatlari.			2
	<b>JAMI</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>90</b>
	<b>HAMMASI</b>		<b>150</b>	

### **II kurs III semestr 150 soat (5 kredit)**

Mustaqil ta'lim til ko'nikmalari integratsiyasini (ilmiy ish yozish ko'nikmalarini) rivojlantirishni hisobga olib, amaliy egallagan bilimlarini mustahkamlash funksiyasini bajaradi. Barcha mustaqil ta'lim topshirig'i yakunida (-semestr 150 soat) talaba tomonidan 5 kredit to'planishi lozim.

**Mustaqil talim topshiriqlaridan I semestr so'ngida talaba jami 200 ballni va to'plashi kerak.**

**Talaba semestr yakuniga qadar 5 kredit to'plashi zarur va buning uchun 200 ball beriladi.**

#### **VI. Ta'lim texnologiyalari va metodlari:**

- ma'ruzalar;
- interfaol keys-stadilar;
- seminarlar ( mantiqiy fiklash, tezkor savol-javoblar);
- guruhlarda ishlash;
- taqdimotlarni qilish;
- individual loyihalar;
- jamoa bo'lib ishlash va himoya qilish uchun loyihalar.

#### **VII. Kreditlarni olish uchun talablar:**

Fanga oid nazariy va uslubiy tushunchalarni to'la o'zlashtirish, tahlil natijalarini to'g'ri aks ettira olish, o'rganilayotgan jarayonlar haqida mustaqil mushohada yuritish va joriy, oraliq nazorat shakllarida berilgan vazifa va topshiriqlarni bajarish, yakuniy nazorat bo'yicha yozma ishni topshirish.

Mustaqil uzlashtiriladigan mavzularda talabalar tomonidan tezis, annotatsiya va ilmiy makola namunasini tayyorlash va uni takdimot kilish tavsiya etiladi.

Fanga ajratilgan o'quv soatlarining o'quv turlari bo'yicha taqsimoti

Fanni o'rganish uchun 210 soat ajratilgan bo'lib, shundan 60 soat amaliy mashg'ulotlari va 150 soat mustaqil ta'limga bo'linadi.



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Til ko'nikmalari integratsiyasi		
Fan kodi: AO'CHT20159 TKI120123	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 22	davomiyligi: 8semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti		
Fan amaliy mashg'ulot o'qituvchisi: Narzullayeva Firuza Olimovna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 690	Email: <a href="mailto:firuzaolimovna1988@gmail.com">firuzaolimovna1988@gmail.com</a>	
Prerekvizitlar:Til ko'nikmalari integratsiyasi	Tanlov turi: umumkasbiy fan	
<b>Fanning qisqacha bayoni:</b> Ushbu fan og'zaki nutq shaklini o'rgatish, talabalarning ijtimoiy-madaniy muloqot malakalarini rivojlantirish xususan o'rgan'layotgan chet tilining funksional shakllari va uslublarini, til to'g'risidagi amaliy bilimlarini takomillashtirish hamda egallagan bilim, ko'nikma, malakalarini kasbiy va ilmiy faoliyatda erkin qo'llay olishlarini ta'minlashdir.		

**Fanning maqsadi:** talabalarga kasbiy yo'nalish doirasida tilning og'zaki va yozma shakllarini o'rgatish, ularning ijtimoiy-madaniy muloqot malakalarini rivojlantirish, xususan o'rganilayotgan chet tilining funksional shakllari va uslublarini, til to'g'risidagi amaliy va nazariy bilimlarini takomillashtirish hamda egallangan bilim, ko'nikma, malakalarini kasbiy va ilmiy faoliyatda erkin qo'llay olishlarini ta'minlashdir.

**Fan vazifasi** – umume'tirof etilgan xalqaro me'yorlarga ko'ra talabalarining o'rganilayotgan chet tilini C1 darajada egallashlari uchun zaruriy bilimlarni integrallashgan tarzda o'rgatish va muloqot malakalarini rivojlantirish.

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi, videolavhalar namoyish etilib, og'zaki tarjima amalga oshirish mashq qilinadi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi. Shuningdek, mavzudan kelib chiqib dars mashg'uloti sayyor dars tarzida olib boriladi.

### Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan taqdimot varaqalari tayyorlanadi va taqdimot amalga oshiriladi.



<b>№</b>	<b>Fan mavzulari</b>	<b>Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	Dialoglar	6	8
2	Telefon orqali muloqot	6	8
3	Jamoat joydagi e'lonlar	6	8
4	Ko'rsatmalar yo'riqnomalar	6	8
5	Tele va radio xabarlar	6	8
6	Monologlar	6	8
7	Tele va radio hujjatli filmlar	6	8
8	Badiiy filmlar	6	8
9	Qo'shiqlar	6	8
10	Audio kitoblar va hokazo	6	8
11	Matnni tinglab uning asosiy g'oyasini anglay olish	6	8
12	Matnni tinglab undagi muayyan ma'lumotni farqlash	6	8
13	So'zlashuvchining kayfiyati, hissiyoti va munosabatini aniqlay olish	6	8
14	Turli kommunikativ nutq vaziyatlarini to'g'ri o'zlashtirish	6	8
15	O'ziga yoqqan yoqmagannarsalar jihatlar haqida fikr bayon qilish.	6	8
16	O'zi haqida shaxsiy ma'lumotlar bera olish	6	8
17	O'qish va kasbga oid mavzulardagi dialoglarda ishtirok etib, ma'lumot almashish	6	8
18	So'zlovchi nutqini tushunganligini yoki yaxshi anglay olmaganligini ifodalashi	6	8
19	Muloqotni davom ettira olish	6	8
20	Intervyu va savollarga javob qaytarish	6	8
21	Tanish mavzulardagi muhokamalarda qatnashish	6	
22	Navbat bilan muloqotga kirishish	6	8
23	So'zlovchining nutqini bo'lmasligi	6	8
24	So'zlovchining nutqini bo'lishga to'g'ri kelganda muloqotni davom ettirish	6	8
25	Muloqotni boshlash strategiyasi	6	8
26	Muloqotni tugallash strategiyasi	6	8
27	Jumlalarni perefraza qilish	6	8
28	Jumlalarni qaytadan ta'kidlash	6	8
29	Og'zaki muloqotda tegishli milliy-madaniy me'yorlarni bilish	6	8
30	Og'zaki muloqotda tegishli milliy-madaniy me'yorlarni bilish va ularni to'g'ri qo'llash	6	8
31	Muloqot jarayonida tegishli imo-ishoralardan o'rinli foydalanish	8	10
32	Tegishli intonatsiyadan foydalanib hissiyotlarni ifoda eta bilish	8	10
33	Tegishli urg'udan foydalanib hissiyotlarni ifoda eta bilish	8	10
34	Turli mavzularda davomiy dialogga kirishish	8	10
35	Avvaldan tayyorlangan holda intervyu olib borish	8	10
36	Ma'lumotlarni tekshirish, tasdiqlash	8	10
37	Qiziqarli javoblarga e'tibor qaratish	8	10
38	Muhokamalarda tegishli izohlar, sharhlar va argumentlar bergan holda o'z fikrini bayon qilish	8	10



39	O'z fikrini himoya qilish	8	10
40	O'z qiziqishlariga oid mavzularda batafsil hisobotlar	8	10
41	Yangiliklar mazmunini qisqacha bayon etish	8	10
42	Intervyular mazmunini qisqacha bayon etish	8	10
43	Hujjatli filmlardan parcha mazmunini qisqacha bayon etish	8	10
44	Rasmiy vaziyatlarda nuqtai nazarni ifoda etish	8	10
45	Dolzarb mavzular bo'yicha nuqtai nazarini ifoda etish	8	10
		<b>300</b>	<b>390</b>

### **Ingliz tili**

- Asosiy adabiyotlar** . Virginia Evans & Jenny Dooley Enterprise (full set) Digital publishing UK, 2009  
2. Mike Boyle, Ellen Kisslinger Skillful. Listening & Speaking (full set) Macmillan Education UK, 2013  
3. Cambridge English for the Media. Nick Caramella and Elizabeth Lee. 2008  
Talabalar bilan ishlatishgamo'ljallangan:  
Haines S & Stewart B, (2000) Landmark, New York: Oxford University Press  
Kathy Gude & Michael Duckworth (2001) Kickstart, New York: Oxford University Press  
Jack Richards & Chuck Sandy (2000) Passages 1, Cambridge University Press  
O'qituvchi uchun mo'ljallangan:  
Brown, D.H (2000) Principles of language learning, Longman  
Brinton, D. (1997) Insights: A content-based approach to academic preparation, New York

### **Qo'shimcha adabiyotlar**

1. Platform (online & outline) Macmillan English Campus Platform (online & outline) Macmillan Education UK, 2015
1. Materials Evaluation and Design for Language Teaching (Edinburgh Textbooks in Applied Linguistics)
2. Woodward, T. (2001). Planning Lessons and Courses. Cambridge, CUP

### **Nemis tili**

1. Dallapiazza R.M., Evens S. u. a. Ziel B 2, Hueber Verlag, Ismaning. 2015.
2. Ute Koithan, Helen Schmitz, Tanja Sieber. Aspekte B1+.- Stuttgart: Klett Verlag, 2017.
3. Perlmann-Balme Michaela, Susanne Schwalb. Sicher B1+. – München: Hüber Verlag, 2012.
4. Anna Fischer Mitziviris, Sylvia Janke-Papanikolaou. Ausblick B1, Hueber Verlag, Ismaning, Deutschland. 2007.
5. Holiyarov L., S.Abdullaeva u.a. Deutsch mit Vergnügen. Toshkent, Ozkitobsavdonashriyot. 2019.
6. Dreyer H., Schmitt D. Lehr und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Hueber Verlag. Ismaning. 2009.
7. Saidov S. Deutsche Grammatik in Übungen, Usbekiston, Toshkent, 2003.
8. Ursula Hirschfeld, Kersten Rheinke. Phonotheke Intensiv.-Berlin: Langenscheidt, 2007.
9. Kozmin O.G., Sulemova G.A. Praktische Phonetik der deutschen Sprache. –Moskva,1990.
10. Swerlova O. Grammatik und Konversation. Langenscheidt. Berlin. 2006.
11. Michaela Perlmann-Balme , Susanne Schwalb. Sicher B2. Arbeits und Kursbuch. - Ismaning:Hueberverlag, 2012
- 12.Oliver Bayerlein, Patricia Buchner. Campus Lesen B2+C1.- Ismaning: Hueberverlag, 2013.
13. Hans Jurgen Heringer. Interkulturelle Kommunikation. Grundlage und Konzepte. Narr Franke Attempto Verlag. Tübingen, 2010.
14. Hans Strohner. Kommunikation. Vandenhoeck & Ruprecht Verlag. Göttingen, 2006.
15. Sussanne Daum, Hans-Jurgen Hantschel. 55 kommunikative Spiele. Ernst Klett Sprachen Verlag. Stuttgart, 2012.



### **Fransuz tili**

1. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Expression écrite, Niveau 2. France, 2013.
2. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Compréhension écrite, Niveau 2. France, 2013.
3. Michel Barféty, Patricia Beaujouin. Expression orale, Niveau 1. France, 2013.
4. Michel Barféty, Patricia Beaujouin. Expression orale, Niveau 2. France, 2013.
5. Annie Berthet, Catherine Hugot. Alter Ego A2. Hachette, Paris, 2013.
6. Dollez C., Pons S. AlterEgo 3 Méthode de français. Hachette, FLE, 2013.
7. Sylvie Poisson-Quinton. Compréhension écrite, Niveau 4; Expression écrite Niveau 4. Paris, 2006.
8. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Expression écrite, Niveau 3. France, 2006.
9. Barféty M., Compréhension orale B1+, B2. Clé Internationale, 2007.
10. Abdoushukurova L. A. Interpretation du texte. Tachkent. 2011.
11. Razzakov M. La presse française. Tachkent 2012.
12. Windmuller F. L'approche culturelle et interculturelle. Paris, 2011.

### **Ingliz tili**

1. [www.developreading.com](http://www.developreading.com)
2. [www.teachingenglish.org.uk](http://www.teachingenglish.org.uk)
3. [www.online-literature.com](http://www.online-literature.com)
4. [www.literature.org](http://www.literature.org)
5. [www.onestopenglish.com](http://www.onestopenglish.com)

### **Nemis tili**

1. [www.mein.deutsch](http://www.mein.deutsch)
2. [www.hueber.de/aspekte](http://www.hueber.de/aspekte)
3. [www.deutsch.unterricht.de](http://www.deutsch.unterricht.de)
4. [www.grammatik.de](http://www.grammatik.de)
5. [www.grammatik-online.de](http://www.grammatik-online.de)
6. [www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik](http://www.lexikon.freenet.de/Literaturdidaktik)
7. [www.begegnungen-deutsch.de](http://www.begegnungen-deutsch.de)
8. [www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen\\_b1/b1\\_uebungen\\_index.htm](http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/b1_uebungen_index.htm)
9. [www.fachdidaktik-einecke.de/](http://www.fachdidaktik-einecke.de/)
10. [www.mein.deutsch](http://www.mein.deutsch)
11. [www.hueber.de/aspekte](http://www.hueber.de/aspekte)
12. [www.deutsch.unterricht.de](http://www.deutsch.unterricht.de)

### **Fransuz tili**

1. <http://www.lepointdufle.net/>
2. <http://apprendre.tv5monde.com/>
3. <http://enseigner.tv5monde.com/>
4. <http://lewebpedagogique.com/ressources-fle/>
5. <http://www.franceinfo.fr/>
6. <https://leflepourlescurieux.fr/>

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murojaat qilishingiz mumkin:

<b>№</b>	<b>Kun</b>	<b>Vaqt</b>	<b>Xona</b>
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	320
2.	Shanba	10.00 – 12.00	323



**Alohida talablar:**

Hech qanday talab qoyilmaydi

**Har bir o'quv mashg'uloti davomiyligi:**

80 min

**Baholash:**

<b>Joriy nazorat</b>	<b>yuq</b>	<b>Kundalik ishtiroki</b>
<b>Oraliq nazorat</b>	<b>1ta</b>	<b>5 ball</b>
<b>Yakuniy nazorat</b>	<b>1 ta (yil oxirida)</b>	<b>5 ball</b>



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Sinxron tarjima		
Fan kodi: SinxTarj2049	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 2	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti		
Fan o'qituvchisi: Rabiyeva Mohidil G'ayratovna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 270	Email: <a href="mailto:m.g.rabieva@buxdu.uz">m.g.rabieva@buxdu.uz</a>	
Prerekvizitlar: Tarjimonlik faoliyati bilan bog'liq bilim va ko'nikmalarini shakllantirish	Tanlov turi: tanlov fan	
<b>Fanning qisqacha bayoni:</b> Ushbu fan bir tildan boshqa tilga og'zaki tarjima qilishning lingvistik asoslari, tarjimaning metodik aspektlari, uning leksik-semantik, grammatik, stilistik va pragmatik muammolari, milliy o'ziga xos so'zlar tarjimasini kabi masalalarni qamrab oladi.		

**Fanning maqsadi:** Sinxron tarjima o'quv fanining maqsadi - talabalarni sinxron tarjimaning zamonaviy usullari, turli sohalarga taalluqli matnlar tarjimasining o'ziga xosliklari va sinxron tarjima metodlari bilan tanishtirishdir.

**Fan yakunida talabalar quyidagi malaka va ko'nikmalarga ega bo'lishadi:**

- turli sohalarga tegishli matnlarni tarjima qila olish, ulardagi atama va terminlarni to'g'ri talqin qilish, ona tili va chet tilidagi atamalarni bir-biri bilan taqqoslash;
- ona tiliga va undan chet tiliga sinxron tarjima qilish usullari, ona tilining xususiyatlari va uslubiy jihatlari, so'z tanlash, tarjimaning turli texnikalari va ulardan unumli foydalana olish haqida bilimga ega bo'lishi kerak;
- so'zlovchi nutqining asosiy mazmunini anglashi, so'z va gap ma'nolarini esda saqlab qolish, suhbatdosh nutqidagi notanish so'z, ibora va gaplarni kontekst orqali anglab, sinxron tarjima qilish malakasiga ega bo'lishi lozim;
- chet tilini adabiy til normasida bilishi, monologik va dialogik nutqni to'liq tushunib, erkin so'zlay olish va sinxron tarjima qilish;
- turli janrlarga oid matnlarni tarjima qilishda o'zaro ketma-ketlik va izchillikni saqlab, voqea va hodisalarni aniq tasvirlash;
- sinxron tarjima laboratoriyasida (kabinada) ishlash ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

**Ma'ruza mashg'ulotlari**





Ma'ruza mashg'ulotlari katta sig'imli, multimedia qurilmalari bilan jihozlangan o'quv auditoriyalarida olib boriladi.

### **Amaliy mashg'ulotlar**

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi. Shuningdek, mavzudan kelib chiqib dars mashg'uloti mehmonxonada sayyor dars tarzida olib boriladi.

### **Mustaqil ta'lim**

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan insholar, taqdimotlar, guruh bilan ishlanmalar, referatlar tayyorlanadi.

<b>№</b>	<b>Fan mavzulari</b>	<b>Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	Sinxron tarjima faniga kirish	2	2
2	Tarjimada qo'llaniladigan transformasiyalar	2	2
3	Sinxron tarjima qilish prinsiplari	2	2
4	Vizual tarjima sinxron tarjimaga o'rgatish metodi sifatida	2	4
5	Vizual tarjimaning texnik usullari	2	4
6	Turli sohalarga tegishli matnlarni vizual tarjima qilish	2	4
7	Tarjima jarayonida xotirani rivojlantirish	2	4
8	Tarjimon sinxronistning nutqini o'stirish	2	4
9	Sinxron tarjimadagi kommunikativ vaziyat	2	4
10	Sinxron tarjimaning texnik xususiyatlari	2	4
11	Turli sohalarga tegishli matnlar tarjimasini	2	4
12	Jurnalistika, radio va televidenie matnlarini sinxron tarjima qilish	2	4
13	Siyosiy-ijtimoiy matnlarni sinxron tarjima qilish	2	4
14	Madaniyat va san'at sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	2	4
15	Ekologiya sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	2	4
16	Turizm sohasida sinxron tarjima	2	4
17	Sport sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	2	4
18	Kinematografiya sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	2	4
19	Arxitektura sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
20	Gastronomiya va kulinariya sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
21	Reklama va ijtimoiy munosabatlar sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
22	Yengil sanoat, moda va dizayn sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4



23	Psixologiya va sosiologiya sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
24	Transport va logistika sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
25	Kompyuter texnologiyalariga oid matnlarini sinxron tarjima qilish	4	4
26	Biologiya, botanika, zoologiya, bioximiya sohalariga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
27	Astronomiya sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
28	Bojxona sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
29	Neft' va gaz sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
30	Fan va texnika matnlarini sinxron tarjima qilish	4	4
31	Iqtisod va biznes, moliya sohalariga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
32	Tibbiyot sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima	4	4
33	Xuquqshunoslik sohasiga oid matnlarni sinxron tarjima qilish	4	4
34	Xalqaro huquq sohasi matnlarini sinxron tarjimasi	4	4
35	Tinchlik va xavfsizlikka oid matnlar tarjimasi	4	4
36	Xalqaro tashkilotlar anjumanlarida sinxron tarjima	4	4
37	O'zbekiston Respublikasi Prezidenti nutqlarini sinxron tarjima qilish	4	4
38	Xorijiy davlatlar prezidentlari nutqlarini sinxron tarjima qilish	4	4
39	Globalashuv va sinxron tarjima	4	4
<b>Jami</b>		<b>120</b>	<b>150</b>

## Adabiyotlar

### Ingliz tili

1. Muminov O.. A Guide to Consecutive Translation. - Tashkent, 2013.
2. Muminov O., Khodjaeva S., Rahimova N., Sultanova S., Inamova D. Practical Course in Translation. – Tashkent, 2010, Volumes 1, 2.
3. Muminov O., Khodjaeva S., Rahimova N., Sultanova S., Inamova D. Practical Course in Translation. – Tashkent, 2010, Volumes 1, 2.
4. Muminov O., Turgunova R., Alimova D., Rashidova A. Translation. – T., 2008.
5. Muminov O., Qo'ldoshev A., Hoshimov O'. Ingliz tili darsligi (English for Translators) –Toshkent, "Sharq" nashriyoti, 2005

### Nemis tili

1. Алексеева И.С. Устный перевод речей. Немецкий язык. Учебное пособие. - М., Инязиздат 2006.
2. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. Учебное пособие. - М., Союз, 2005.
3. Брендес М.П., Провоторов В.И., Предпереводческий анализ текста. М., 2003
4. Зияева С., Новикова С.Д. Amaliy tarjima.– Toshkent, 2010

### Fransuz tili

1. Dadamirzayeva M., Kudrina E. .Amaliy tarjima. –Toshkent, 2011 .
2. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. Учебное пособие. - М. "Книжный дом "Университет"". 2006 .
3. Миньяр-Белоручев Р.К. Курс устного перевода. Французский язык. -М., 2003.

## Qo'shimcha adabiyotlar



### **Ingliz tili**

1. Mirziyoev Sh.M. Erkin va farovon demokratik O‘zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. Toshkent, “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 29 b.
2. Mirziyoev Sh.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta'minlash yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi. “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 47 b.
3. Mirziyoev Sh.M. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 485 b.
4. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha harakatlar strategiyasi to‘g‘risida” gi PF-4947-sonli Farmoni. O‘zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to‘plami, 2017 y., 6-son, 70-modda
5. Mirziyoev Sh.M. Tanqidiy tahlil, qat'iy tartib-intizom va shaxsiy javobgarlik – har bir rahbar faoliyatining kundalik qoidasi bo‘lishi kerak. O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2016 yil yakunlari va 2017 yil istiqbollari bag‘ishlangan majlisidagi O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining nutqi. // Xalq so‘zi gazetasi. 2017 yil 16 yanvar', №11.6. Брейс Е.В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. - М.: Изд-во УРАО. 2005.
7. Гак В.Г. Теория и практика перевода – М., “Добросвет”. 2000.
8. Uzbekistan Today (gazetasining har haftalik yangiliklari).
9. The Economist (jurnalining har oylik yangiliklari).
10. The Sunday Times (gazetasining har oylik yangiliklari).
11. The Week (jurnalining har oylik yangiliklari ).
12. Uzbekistan Airways, Tashkent. 2010-2013.

### **Nemis tili**

1. Буц И.А., Буц И.В. Немецкий язык . Учимся беседовать на общественно - политические темы. - М., “Высшая школа”, 1991.
2. Казанова М. Переводим с немецкого: Сборник общенаучных текстов с лексико - грамматическим анализом. -М., 2003.
3. Сазонова Е.М. Международные контакты. Учебное пособие по немецкому языку для переводчиков. - М.: Выс. шк. 2004.
4. Julia Braun – Podeschwa, Charlotte Habersack, Angela Pude. Menschen B1.1 -München: Hüber Verlag, 2014
5. Anneli Billina. Hören und Sprechen B1. - München: Hüber Verlag, 2013
6. Philipp M., Lese – und Schreibunterricht, A. Franke Verlag, Tübingen 2013
7. Arbeit an literarischen Texten, Hrsg., D. Ismatillaeva, Taschkent 2014
8. Die Zeit, Zuricher Zeitung (haftalik gazetasi).
9. Deutsche Zeitungen und Zeitschriften. Германия / Ўзбекистон газеталари.
10. FrankfurterAllgemeine Zeitung. (haftalik gazetasi).
11. “Spiegel”, “Focus” (журналларининг ойлик янгиликлари)

### **Fransuz tili**

1. Бурляй С.А. Французский язык: Устный перевод. Переводческая запись. Учебное пособие. - М. Р. Валент. 2005.
2. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. Учебное пособие. - М. “Книжный дом “Университет””. 2006.
3. Гавриленко Н.Н. Учебник французского языка. Перевод и реферирование. - М. Изд-во. РУДН. 2006.
4. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М.: Интердиалект+, 2000. – 455 с.
5. Коржавин А.В. Французский язык. Пособие по переводу. - М. “Высш. шк.”. 1988.
6. Скворцов Г.Л. Учебник по устному переводу. Французский язык. - Санкт-Петербург. 2000.
7. Щетинкин В.Е. Пособие по переводу. - М. “Просвещение”. 1987, 1998
8. Le Monde (gazetasining har haftalik yangiliklari)
9. Le NouvelObservateur (журналларининг ҳар ойлик янгиликлари)



10. Le Point (журналининг ҳар ойлик янгиликлари)

11. Les docs des incollables. Série: la géographie de la France. - Paris, 2003

11.

### Internet saytlari

1. <http://www.conferenceinterpreters>.
2. <http://www.universelanguage.com/simultaneousinterpretation>
3. <http://www.conference-interpreting.ru/>
4. <http://studystuff.ru/articles/preczionnaya-informacziya.html>
5. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
7. [www.granddictionnaire.com](http://www.granddictionnaire.com)
8. [www.translatordirectory.com](http://www.translatordirectory.com)
9. <http://www.uz-translations.net>
10. [www.francophonie.hacherre-livre.com](http://www.francophonie.hacherre-livre.com)

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murojaat qilishingiz mumkin:

№	Kun	Vaqt	Xona
1.	<b>Chorshanba</b>	<b>10.00 – 12.00</b>	<b>321</b>
2.	<b>Juma</b>	<b>10.00 – 12.00</b>	<b>320</b>



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: NAZARIY GRAMMATIKA		
Fan kodi:6023	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 3	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (nemis tili)		
Fan ma'ruza o'qituvchisi: To'rayeva Fazilat Sharofiddinovna Fan amaliy mashg'ulot o'qituvchisi: To'rayeva Fazilat Sharofiddinovna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 72	Email: fazilat_torayeva@mail.ru	
Prerekvizitlar:NAZARIYGRAMMATIKA	Tanlov turi: umumkasbiy fan	
<b>Fanning qisqacha bayoni:</b> “Назарий грамматика ” фани бўйича машғулотлар 5-6 семестрлар давомида ўқув режадаги умумкасбий ва ихтисослик фанлари билан узвий кетма-кетликда олиб борилади. Талабалар немис тилининг морфологик, синтактик ва лексик қатламлари бирликларини ўрганувчи фанлардан (Чет тил амалий курси, Асосий ўрганилаётган тил, Тили ўрганилаётган мамлакатлар адабиёти тарихи, Адабиёт назарияси, Мамлакатшунослик каби фанлар) етарлича билим ва кўникмаларга эга бўлганларидан кейин ўқитилади. Юқоридаги фанлардан ўзлаштирилган билимларни мустаҳкамлаш ва бойитишда ушбу фан катта аҳамият касб этади		

**Fanning maqsadi:** талабаларни тил тўғрисидаги асосий назарий тушунчалар, чет тилини ўрганишнинг услуб ва ёндашувлари, тилнинг илмий билимлар тизимида тугган ўрни билан таништириш, уларга тил сатҳларининг асосий қонуниятларини ўргатишдан иборат.

**Fanni o'zlashtirgan talaba-** umumiy o'rta va o'rta maxsus (maktab, litsey, kollej va oliy ta'lim tizimlarida o'quv jarayoni va ularning farqli jihatlari;

- o'qituvchiga tobelik tamoyilidan talaba mustaqilligiga tomon yo'l;
- mustaqil bo'lishning (bilimlarni mustaqil o'zlashtirish) ahamiyati haqida tasavvurga ega bo'lishi;
- ta'lim olish uslublari va moyilliklari;
- sensor ta'lim uslublari (vizual, audio, kinestet, taktil);
- ta'lim uslublarning Xani va Mamford tasnifi (nazariyotchi, aktivist, reflektor, pragmatik);
- introvert va ekstrovert;
- yaxshi bilim olish uchun ta'limning samarali uslublarni bilishi va ulardan oqilona foydalanishi;
- o'zining til bilish darajasini umume'tirof etilgan xalqaro me'yorlar (CEFR) ga muvofiq baholash;
- SMART maqsadlar;
- chet tilini o'rganishdan maqsadni to'g'ri belgilash, refleksiya.
- ta'lim muassasasi va undan tashqarida vaqtdan unumli foydalanish.
- vazifalarni aniqlash va personalizatsiya qilish;
- kutubxonalardan unumli foydalanish;
- internetdan maqsadli va samarali foydalanish;
- plagiatsiz yo'l qo'ymaslik;
- imtihon va testga tayyorgarlik ko'rish;



- muammolarni oqilona hal qilish;
- samarali qaror qabul qilish;
- ta'lim ko'nikmalarini bosqichma-bosqich egallab borish ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

**Amaliy mashg'ulotlar** zamonaviy multimedia vositalari bilan jihozlangan auditoriyada o'tkazilishi lozim. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tilishi, mos ravishda munosib pedagogik va axborot texnologiyalar qo'llanilishi maqsadga muvofiq.

### Mustaqil ta'lim

Mustaqil ta'lim uchun tavsiya etiladigan mavzular:

- Sensor ta'lim uslublari (vizual, audio, kinestet, taktil).
  - Ta'lim uslublarning Xani va Mamford tasnifi (nazariyotchi, faol ishtirokchi, reflektor, pragmatik).
  - Introvert va ekstrovert mavzusi bo'yicha bloglarni o'qish.
  - Yaxshi bilim olish uchun ta'limning samarali uslublardan oqilona foydalanish yo'llarini o'rganish.
  - O'zining til bilish darajasini umume'tirof etilgan xalqaro me'yorlar (CEFR) ga muvofiq baholash.
  - SMART maqsadlarni o'zining maqsadidan kelib chiqqan holda belgilash.
  - Chet tilini o'rganishdan maqsadni to'g'ri belgilash.
  - Ta'lim muassasasi va undan tashqarida vaqtdan unumli foydalanish.
  - Stressga qarshi kurashish.
  - Vazifalarni aniqlash va personalizatsiya qilish.
  - Kutubxonalardan unumli foydalanish.
  - Internetdan maqsadli va samarali foydalanish.
  - Plagiat (ko'chirmakashlik) ga yo'l qo'ymaslik.
  - Xotirani yaxshilash.
- Topshiriqlar va testga tayyorgarlik ko'rish.
- Ta'lim ko'nikmalarini bosqichma-bosqich egallab borish.
  - Amaliy vazifalarni bajarish.
  - Mustaqil o'qish.
  - Dolzarb mavzular muhokamasi.
  - Matnlar /maqolalar/video materiallarni tanqidiy muhokama qilish. V. Fan o'qitilishining natijalari (shakllanadigan kompetensiyalar)

<b>№</b>	<b>Fan mavzulari Nazariy grammatika fanidan ma'ruza mashg'ulotlari taqsimoti.</b>	<b>Amaliy mashg'ulo t soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	Einführung zum Kursus. Grammatische Form und Bedeutung	2	
2	Morphologie. Struktur und Eigenschaften von deutscher Grammatik	2	
3	Nomen im Deutschen.	2	
4	Adjektiv und Adverb	2	
5	Verb. Lexische, semantische und morphologische Besonderheiten	2	
6	Numeralien. Pronomen	2	
7	Hilfswortgruppen	2	



8	Syntax. Der Satz	2	
9	Moderne Analysenmethoden von deutschen grammatischen Struktur	2	
	<b>Nazariy grammatika fanidan seminar mashg'ulotlari taqsimoti.</b>	18	
10	Ziel und Aufgabe von theoretischer Grammatik	2	2
11	Grammatische Analysemethoden	2	4
12	Morphologische Struktur des Wortes	2	4
13	Grammatische Form und Bedeutung	2	2
14	Die Teilung von Wörtern in Wortgruppen	2	2
15	Deutsche Sprache und Morphologie	2	4
16	Struktur und grammatische Kategorien des Verbes	2	4
17	Semantik des Verbes	2	2
18	Moderne Analysenmethoden von deutschen grammatischen Struktur	2	4
19	Wortgruppen	2	4
		20	32

### **Asosiy adabiyotlar**

#### **Asosiy adabiyotlar**

1. Besch Werner. Wolf Norbert Richard. Geschichte der deutschen Sprache. Erich Schmidt Verlag. Berlin. 2009.
2. Ernst Peter. Deutsche Sprachgeschichte. WUV. Wien. 2005
3. Moskalskya O.L. Deutsche Sprachgeschichte. Hochschule. Moskau. 1977
4. Nübling Damaris. Historische Sprachwissenschaft. Gunter Narr Verlag. Tübingen. 2008.
5. Peter von Polenz. Geschichte der deutschen Sprache. De Gruyter. Berlin. 2009.
6. Stedje Astrid. Deutsche Sprache gestern und heute. W. Fink Verlag. Padeborn. 2007.
7. Moskalskaja O.I. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 3. Aufl. M.,1983.
8. Engel U. Kurze Grammatik der deutschen Sprache. Iudicium, München, 2002.
9. Schippan Thea, „ Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache“, Tübingen, 2002
10. Stepanova M.D, Cernyschewa L.I, Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache“, Moskau,1968
11. Fix Ulla, Poethe Hannelore, Yos Gabriele, “ Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger, Leipzig, 2001
12. Gennadiy W. Pan, „ Deutsche Stilistik“, „Toshkent“, Toshkent, 2010
13. E. Riesel, „ Deutsche Stilistik“, „ Hochschule“, Moskva, 1975
14. Besch Werner. Wolf Norbert Richard. Geschichte der deutschen Sprache. Erich Schmidt Verlag. Berlin. 2009.
15. Moskalskya O.L. Deutsche Sprachgeschichte. Hochschule. Moskau. 1977
16. Awasbayew N. Phonetik der deutschen Gegenwartssprache. Toshkent,Sharq, 1978



17. Zacher O. Deutsche Phonetik. Tübingen nashriyoti, 2012

### Qo'shimcha adabiyotlar

1. Autorenkollektiv. Sprache. Gegenwart und Geschichte. Pädagogischer Verlag Schwan. Düsseldorf. 1969.
2. Bergmann. Pauly. Moulin. Alt- und Mittelhochdeutsch. Vandenhoeck und Ruprecht. Göttingen. 2007.
3. Nübling Damaris. Historische Sprachwissenschaft. Gunter Narr Verlag. Tübingen. 2008.
4. Wolff Gerhard. Deutsche Sprachgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. A. Francke. Tübingen. 2004.
5. Hutterer Claus Jürgen. Die germanischen Sprachen. Akademia Kiado.
6. Sonderegger Stefan. Grundzüge deutscher Sprachgeschichte. De Gruyter. Berlin. 1975.
7. Wolff Gerhard. Deutsche Sprachgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. A. Francke. Tübingen. 2004.

### Internet saytlari

1. [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)
2. [www.wikipedia.org.ru](http://www.wikipedia.org.ru)
3. [www.deutschlernen.de](http://www.deutschlernen.de)
4. [www.mein-deutsch.buch.de](http://www.mein-deutsch.buch.de)
5. [www.lingua.ru](http://www.lingua.ru)
6. [www.telc.net](http://www.telc.net)

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murojaat qilishingiz mumkin:

<b>№</b>	<b>Kun</b>	<b>Vaqt</b>	<b>Xona</b>
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	320
2.	Shanba	10.00 – 12.00	323





Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Madaniyatlararo muloqot va tarjimashunoslik		
Fan kodi: MadMT4014	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 4	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha)		
Fan amaliy mashg'ulot o'qituvchisi: Zokirova Nargiza Savriyevna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 120	Email: <a href="mailto:n.s.zokirova@buxdu.uz">n.s.zokirova@buxdu.uz</a>	
Prerekvizitlar: Madaniyatlararo muloqot va tarjimashunoslik	Tanlov turi: tanlov fan	
<b>Fanning qisqacha bayoni:</b> “Madaniyatlararo muloqot va tarjimashunoslik” fani “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” (tillar bo'yicha) ta'lim yo'nalishlarida tanlov (qo'shimcha) fan hisoblanadi. Oliy ta'lim muassasasini ushbu ta'lim yo'nalishlari bo'yicha tamomlagan bakalavrlar chet tilidan ona tiliga va ona tilidan chet tiliga tarjima qilishda madaniyatlararo muloqot jarayonida yuz beradigan nazariy va amaliy jihatlarini hisobga olishni o'rgatish, ularning lingvokul'turologik tarjima amaliyoti bo'yicha bilim, ko'nikma va malakalarini rivojlantirib boradilar. Respublikamiz uzluksiz ta'lim tizimida o'qituvchilik faoliyati bilan shug'ullanadilar. Shuningdek, xorijiy qo'shma korxonalar, xalqaro tashkilotlar va ularning respublikamizdagi bo'limlari, elchixona va konsulliklar, sayyohlik agentliklari, nashriyot va tahririyatlar, notarial idoralar, tarjimonlik byurolarida kasbiy faoliyat olib boradilar.		

**Fanni o'qitishdan maqsad** – talabalarga chet tilidan ona tiliga va ona tilidan chet tiliga tarjima qilishda madaniyatlararo muloqot jarayonida yuz beradigan nazariy va amaliy jihatlarini hisobga olishni o'rgatish, ularning lingvokul'turologik tarjima amaliyoti bo'yicha bilim, ko'nikma va malakalarini rivojlantirishdan iborat.

**Fanning vazifasi** – talabalarga madaniyatlararo muloqot va tarjimaning fan sifatida shakllanishi va tarjima tarixining asosiy bosqichlari hamda tarjima turlarining o'ziga xos xususiyatlari, milliy xususiyatga ega bo'lgan so'z va tushunchalarni tarjima qilishda qo'llanadigan asosiy usul va lingvokul'turologik transformasiyalari haqida chuqur bilim berishdir.

**Fan yakunida talaba qanday bilim va ko'nikmalarga ega bo'ladi?**

- omadaniyatlararo muloqotning turlari, mashhur tarjimonlik maktablari va ularning tarjimaga qo'shgan hissalarini;
- madaniyatlararo muloqot va tarjima jihatlariga oid muammolar;
- lingvokul'turologik axborotlarni tarjima qilish usullari haqida tasavvurga ega bo'lishi;



- asl nusxa va tarjima matnini lingvistik va lingvokul'turologik tahlil qilish usullari;
- madaniyatlararo muloqot va tarjimada qo'llaniladigan asosiy metodlar;
- madaniyatlararo muloqot va tarjima transformasiya usullarini bilishi;
- madaniyatlararo muloqot jarayonida tarjima qilishda lug'at bilan ishlash, mavzuga oid turli manbalardan foydalanish;
- darslarda olingan nazariy bilimlarni amaliy tarjima jarayonida qo'llay olishi;
- tarjima jarayonida asl matnning shakli, mazmuni va g'oyasini saqlash, badiiy, siyosiy-iqtisodiy, ijtimoiy, huquqiy, ilmiy-ommabop va rasmiy xarakterdagi matnlarni chet tilidan ona tiliga va ona tilidan chet tiliga tarjima qilish malaka va ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak

### Fanning tarkibi:

#### Ta'lim texnologiyalari va metodlari:

- interfaol keys-stadilar;
  - amaliy mashg'ulotlar (mantiqiy fiklash, tezkor savol-javoblar);
  - guruhlarda ishlash;
  - taqdimotlarni qilish;
  - individual loyihalar;
- jamoa bo'lib ishlash va himoya qilish uchun loyihalar. - berilgan maxsus matnlardagi ma'lumotlar, g'oyalar va fikrlarga tayanib, mustaqil tarzda ilmiy ma'ruza tayyorlay olish kabi yetakchi mavzular tashkil etadi.

#### Kreditlarni olish uchun talablar:

Madaniyatlararo muloqot jarayonida qo'llaniladigan usullarni va tegishli sohaga oid terminlarni o'zlashtirish, ona tilidan chet tiliga va chet tilidan ona tiliga qiyinchiliklarsiz tarjimani amalga oshirish, fan doirasida o'rganilgan materiallarni to'liq o'zlashtirib ularni amalda qo'llash, tarjimaning barcha usullarini o'zlashtirish, tarjimani erkin amalga oshirish, xalqaro anjuman va tadbirlarda tarjimon sifatida ishtirok etish, joriy, oraliq, yakuniy nazoratlar uchun berilgan vazifa va topshiriqlarni bajarish.

#### Amaliy mashg'ulotlar

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi. Shuningdek, mavzudan kelib chiqib dars mashg'uloti sayyor dars tarzida olib boriladi.

#### Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan turli sohaga oid matnlarni tarjima qilish, portfolio tayyorlash va ularni taqdimot qilish tavsiya etiladi.

№	Fan mavzulari	Ma'ruza mashg'ulotlari hajmi	Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi	Mustaqil ta'lim soatlari
1	Tarjima boshqa madaniyatni o'zlashtirish usuli sifatida	1	1	2
2	Tarjima va madaniyat	1	1	2



3	Madaniyatga oid soʻzlar, realiy yoki milliy koloritga ega boʻlgan soʻzlar tasnifi	1	1	2
4	Madaniyatga oid soʻzlar, realiy yoki milliy koloritga ega boʻlgan soʻzlarni tarjima qilish	1	1	2
5	Tarjimada madaniy transformasiya qilish usul va yoʻllari	1	1	2
6	Urf va odatga tegishli soʻzlar tarjimasi	1	1	2
7	Udum va marosimlarga oid soʻzlar tarjimasi	1	1	2
8	Milliy oziq-ovqatni ifodalovchi soʻzlar tarjimasi	1	1	2
9	Sport oʻyinlari nomlari tarjimasi	1	1	2
10	Tashkilot, korxonalar, muassasa va shu kabilar nomlari tarjimasi	1	1	2
11	Geografik nomlar va toponimlar tarjimasi	1	1	2
12	Davlat va nodavlat tashkilotlari nomlari tarjimasi	1	1	2
13	Ilmiy daraja va akademik darajalar nomlari tarjimasi	1	1	2
14	Ingliz tilida qoʻllanadigan qisqartmalar tarjimasi	1	1	2
15	Oʻzbek tilida qoʻllaniladigan qisqartmalar tarjimasi	1	1	2
16	Atoqli otlar tarjima qilish xususiyatlari: transliteratsiya va transkripsiya	1	1	2
17	Tarjimasi yoʻq milliy xususiyatlarga ega leksika	1	1	2
18	Lavozim va unvonlar tarjimasi	1	1	2
19	Flora va fauna nomlari tarjimasi	1	1	2
20	Ziravor va gilyohlar nomlari tarjimasi	1	1	2
21	Kasb-hunar nomlari tarjimasi	1	1	2
22	Bolalar oʻyinlari nomlari tarjimasi	1	1	2
23	Ertak qahramonlari nomlari tarjimasi	1	1	2
24	Savdo-sotiq bilan bogʻliq terminlar tarjimasi	1	1	2
25	Raqsga oid terminlar tarjimasi	1	1	2
26	Fasllarga bogʻliq tushunchalar tarjimasi	1	1	2
27	Topishmoqlar tarjimasiga oid muammolar	1	1	2
28	Sport sohasiga oid terminlar tarjimasi	1	1	2
29	Sport sohasiga oid terminlar tarjimasi	1	1	2
30	Davlat va nodavlat tashkilotlari nomlari tarjimasi	1	1	2
<b>Jami</b>		<b>30</b>	<b>30</b>	<b>60</b>

### Oʻqitish va baholash usuli

**Taʼli**

#### **m texnologiyalari va metodlari:**

Fanni oʻqitishda shaxsga yoʻnaltirilgan taʼlim metodi va chet tilini oʻqitishga kommunikativ yondashuvdan maksimal darajada foydalanish talab etiladi. Mashgʻulotlarda darslik va oʻquv qoʻllanmalardan tashqari autentik materiallar: audio, video, gazeta va jurnallar, internet manbalaridan, interaktiv usullarni qoʻllagan holda aqliy hujum, keys-stadi, loyihalar tayyorlash, rolli oʻyin, debatlar, prezentasiya metodlaridan keng foydalaniladi.

#### **Alohida talablar:**

Hech qanday talab qoyilmaydi

#### **Har bir oʻquv mashgʻuloti davomiyligi:**

80 min

#### **Baholash:**

<b>Joriy nazorat</b>	<b>yuq</b>	<b>Kundalik ishtiroki</b>
----------------------	------------	---------------------------



<b>Oraliq nazorat</b>	<b>1ta</b>	<b>5 ball</b>
<b>Yakuniy nazorat</b>	<b>1 ta (yil oxirida)</b>	<b>5 ball</b>

### Adabiyotlar

1.Sadoxin A. Vvedenie v teoriyu mejkul'turnoy kommunikatsii. –M., 2016. 2.Yakovlev A. Pervod i mejkul'turnoe vzaimodeystvie. –M., 2017.

#### **Qo‘shimcha adabiyotlar**

1. Mirziyoev Sh.M. Tanqidiy tahlil, qat'iy tartib-intizom va shaxsiy javobgarlik – har bir rahbar faoliyatining kundalik qoidasi bo‘lishi kerak. O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2016 yil yakunlari va 2017 yil istiqbollariga bag‘ishlangan majlisidagi O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining nutqi. // Xalq so‘zi gazetasi. 2017 yil 16 yanvar', №11.

2. Mirziyoev Sh.M. Erkin va farovon, demokratik O‘zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. – T.: O‘zbekiston, 2016. - 56 b.

3. Mirziyoev Sh.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta‘minlash – yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi. – T.: O‘zbekiston, 2017. - 48 b

4. Mirziyoev Sh.M. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. – T.: O‘zbekiston, 2017. – 488 b.

5. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi PF- 4947-sonli “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha harakatlar strategiyasi to‘g‘risida”gi Farmoni. [www.lex.uz](http://www.lex.uz).

6. Kazakova T.A. Translation Techniques. SPb, 2018.

7. Guzikova M. Osnovi teorii mejkul'turnoy kommunikatsii.- M., 2017.

8. Jukov I.N. Slovar' terminov mejkul'turnoy kommunikatsii. –M., 2017.

9. Kirnoze Z.I. Slovar' po mejkul'turnoy kommunikatsii. Ponyatiya i personalii. –M., 2016.

10. Timasheva O.V. Vvedenie v teoriyu mejkul'turnoy kommunikatsii. –M., 2014.

11. Chaykovskiy R.R. Xudojestvenniy perevod kak vid mejkul'turnoy kommunikatsii. Osnovi teorii. –M., 2015.

Axborot manbalari1.

<http://www.conferenceinterpreters.ca/>

2. <http://www.universelanguage.com/simultaneousinterpretation>

3. <http://www.conference-interpreting.ru/>

4. <http://www.uz-translations.net/>

5. [www.gov.uz](http://www.gov.uz) – Ўзбекистон Республикаси ҳукумат портали.

6. [www.lex.uz](http://www.lex.uz) – Ўзбекистон Республикаси Қонун ҳужжатлари маълумотлари миллий базаси.

7. [www.speechrepository.com](http://www.speechrepository.com)

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta’lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma’lumotlar va turli materiallar bo‘yicha savollarga quyidagi grafik asosida o‘qituvchiga murojaat qilishingiz mumkin:

<b>№</b>	<b>Kun</b>	<b>Vaqt</b>	<b>Xona</b>
1.	Seshanba	10.00 – 12.00	323
2.	Juma	10.00 – 12.00	321



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: "Xorijiy til (Ikkinchi chet tili)"		
Fan kodi: <b>XORTIL10418</b>	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 18	davomiyligi: 4 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: 5120200 – Tarjima nazariyasi va amaliyoti(tillar bo'yicha), 61010500 – gid hamrohligi va tarjimonlik faoliyati (tillar bo'yicha), 5112200 – Maktabgacha boshlang'ch ta'limda xorijiy til(ingliz tili)		
Fan ma'ruza o'qituvchisi: Babayev Maxmud Tashpulatovich		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 540	Email: maxmudbabaev1963@gmail.com	
Fan seminar o'qituvchilari: Mexmonova Yulduz Choriyevna, Shakirov Rustam Sobirovich, Irgasheva Feruza Baxtiyorovna		
Prerekvizitlar: "Xorijiy til (Ikkinchi chet tili)"	Tanlov turi: umumkasbiy fan	
<i>Fanning qisqacha bayoni:</i> Xorijiy tilni egallashning umume'tirof etilgan meyorlariga muvofiq ushbu dastur doirasida talabalarga o'rganilayotgan ikkinchi chet tilini B2 (mustaqil muloqot darajasi) darajada o'rgatish nazarda tutiladi.		

**Fanning maqsadi** – o'rganilayotgan ikkinchi chet tilini kommunikativ, lingvistik, sotsiolingvistik, diskursiv, strategik, kasbiy, umummadaniy kompetentlikni integrallashgan yondashuv asosida o'qitishdan iborat. Kompetentlik, kommunikativ va integrallashgan yondashuvlar xorijiy tilni faol kommunikativ muloqot vositasi sifatida kasbiy faoliyatda amaliy qo'llay olish tamoyillariga ko'ra belgilanadi.

**Fanning vazifasi** – talabalarni nutq vaziyatlarini to'g'ri baholagan holda ulardan to'g'ri va unumli foydalana olishga o'rgatish, tilning fonetik, grammatik, leksik va stilistik, tipologik jihatdan to'laqonli nutq ko'nikmalarini shakllantirish, shuningdek ularning o'rganilayotgan ikkinchi chet tilida ravon va aniq so'zlashishlarini hamda hozirgi paytda dunyoda sodir bo'layotgan siyosiy, iqtisodiy va ijtimoiy voqelikka o'rganilayotgan chet tilida o'z munosabat-larini bildira olishlarini ta'minlashdan iborat.

#### **Fan bo'yicha talabalarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qo'yiladi:**

Talaba:

– o'rganilayotgan tilning morfologik tuzilishi va tovush tizimi, o'rganilayotgan ikkinchi tildan asosiy o'rganilayotgan tilga hamda ona tiliga tarjima amaliyoti, o'rganilayotgan tilning rivoji va til doirasidagi asosiy ekstralingvistik shakllanish faktorlari hamda tarixiy manbalari, uning dialektik xilma-xilligi haqida tasavvurga ega bo'lishi;

– ikkinchi chet tilidagi e'lon va xabarlarini tushuna olishi, ma'ruza nutq, bayonot, so'rov va fikrlarning mohiyatini tushuna olishi, radio, internet, televideniye dasturlari, intervyularning aksariyat qismini tushuna olish, o'z mutaxassislik sohasiga oid yoki oid bo'lmagan keng ko'lamli birmuncha uzun va murakkab matnlarning uslubiy jihatlari, o'z mutaxassislik sohasiga oid manbalardan tegishli tafsilotlarni o'la bilishi, tilning stilistik xususiyatlari, meyoriy grammatika asoslarini bilishi, maxsus nomalar, biznes xatlar, elektron xatlar yoza olish, o'rganilayotgan tilda yaxshi tuzilgan insho va ma'ruzalar yozish, takliflar, xulosalar va tezislar yoza olish, talab qilinsa o'z sohalari bo'yicha bitiruv malakaviy ishi yoza olish malakalariga ega bo'lishi;



– o‘rganilayotgan tilda so‘zlashuvchilar bilan muloqotga kirishish, o‘z sohalariga oid intervyuda qatnasha olish, rasmiy savol-javoblarda ishtirok eta olish, ma’lum mavzu bo‘yicha taqdimot qila olish ko‘nikmalariga ega bo‘lishi kerak.

## II. Asosiy qism (amaliy mashg‘ulotlar)

Ikkinchi chet tilidan o‘tkaziladigan amaliy mashg‘ulotlarda barcha til ko‘nikmalari - tinglab tushunish, o‘qish, yozish va gapirish talabalarga integrallashgan holda o‘qitiladi. Amaliy mashg‘ulotlarni tashkil etish, o‘tkazish va talabalarining tilni o‘zlashtirganliklarini baholashda til egallashning xalqaro e’tirof etilgan mezonlariga amal qilinadi:

### **Tinglab tushunish kompetensiyasi bo‘yicha:**

**A1 daraja** – kishilar sekin va aniq gaplashishganda talaba o‘zi va oilasi haqidagi so‘z va iboralarni tushunishi lozim.

**A2 daraja** - o‘ziga tanish mavzularga (masalan, sodda bayon qilingan oila, xarid, mahalliy hududlar, kasb, ish) oid ko‘p ishlatiladigan so‘z va iboralarni shuningdek, qisqa, aniq, sodda xabar va e’lonlarning asosiy mazmunini tushuna olishi kerak.

**B1 daraja** – o‘ziga tanish bo‘lgan mavzular bo‘yicha (ish, ta’lim muassasasi, hordiq va b.) aniq aytilgan gapning asosiy mazmunini anglay olishi, bunda asosan matndagi muhim so‘zlarga ahamiyat qaratgan holda butun gap mazmunini tushunishi nazarda tutiladi.

**B2 daraja** - ma’ruzalar yoki televideniye orqali beriladigan katta hajmdagi nutqni, tanish mavzulardagi qiyinroq nutqni tushunishi, TV va radio orqali beriladigan yangiliklarni tinglab, tomosha qilish jarayonida muhokama qilinayotgan mavzularning asosiy g‘oyasini anglashi, adabiy tilda namoyish qilinadigan filmlar mazmunini yaxshi tushunishi lozim.

### **O‘qish kompetensiyasi bo‘yicha:**

**A1 daraja** – o‘qish jarayonida sodda gaplar (joy nomlari) bilan bayon etilgan so‘z va iboralarni tushunishi kerak. (masalan, xarid qilingan buyumlarni qo‘llash bo‘yicha ko‘rsatmalar, belgilar, jadvallar va h.k.)

**A2 daraja** – juda qisqa, sodda matnlarni (qaydlar, eslatmalar, ko‘rsatmalar) o‘qib tushuna olishi, kundalik hayotga taalluqli (e’lon, reklama, menyu) matnlardan o‘ziga kerakli bo‘lgan ma’lumotlarni topa olishi, qisqa va sodda yozilgan shaxsiy xatlarni o‘qib tushunishi ko‘zda tutiladi.

**B1 daraja** – kundalik turmush va ishga taalluqli so‘zlar asosida tuzilgan matnlarni tushunish talaba uchun qiyinchilik tug‘dirmasligi, xatlarda bayon etilgan voqea-hodisalar, joylar, hissiyotlar va tilaklarni tushunishi lozim.

**B2 daraja** – dolzarb mavzulardagi maqolalarni o‘qib tushuna olishi, zamonaviy nasriy asarlarni o‘qib mazmunini tushunishi lozim. Chunki talaba asarni o‘qiyotganida uning so‘zma-so‘z tarjimasiga emas, balki asosiy g‘oyasiga e’tibor qaratishi nazarda tutiladi.

### **Yozish kompetensiyasi bo‘yicha:**

**A1 daraja** – sodda va qisqa jummalarni, masalan pochta orqali jo‘natiladigan xat (otkritka) larga yoziladigan gaplarni yoza olishi, shaxsiy ma’lumotlar (ism, familiya, millat va manzili) kiritilishi talab etiladigan maxsus blanklarni to‘ldira olishi kerak.

**A2 daraja** - qisqa va sodda qaydlarni yoza olishi, masalan, do‘stiga sodda gaplar asosida xat yoza olishi lozim.

**B1 daraja** – tanish yoki talabani qiziqtirgan mavzularda sodda gaplar bilan mazmunli matnlar yoza olishi, guvohi bo‘lgan voqealar yuzasidan olgan taassurotlari haqida xat yoza olishi kerak.

**B2 daraja** – talaba o‘zini qiziqtirgan mavzular bo‘yicha ma’lumotlar bera olishi va ular yuzasidan o‘z fikrlarini yozma bayon eta olishi, mavzu bo‘yicha o‘z qarashlarini, salbiy yoki ijobiy jihatlarni yozma ravishda aniq ifoda eta olishi lozim.

### **Gapirish (dialog, monolog) kompetensiyasi bo‘yicha:**

**A1 daraja (dialog)** – zarurat tug‘ilganda sodda savollar bera olishi va shunday savollarga javob qaytarishi, suhbatdoshi talaba gapirgan gaplarni takrorlaganda/ to‘g‘rilaganda talabaga katta yordam bo‘lishi ko‘zda tutiladi.



**Monolog** - yashayotgan manzili va tanish kishilarni sodda gaplar bilan ta'riflay olishi, shuningdek, do'kon va mehmonxonalarda ishlatilishi mumkin bo'lgan gaplarni gapira olishi lozim.

**A2 daraja (dialog)** – kundalik hayotga taalluqli murakkab bo'lmagan va tanish mavzularda muloqotga kirisha olishi, ba'zida yaxshi tushuna olmasada muloqotni davom ettirish uchun o'ziga yoqqan va yoqmagan narsalar haqida gapira olishi, istaklarini sodda tilda bayon eta olishi kerak.

**Monolog** - oila, kundalik hayot, turmush tarzi, ta'lim olgan muassasalari va kasbini ta'riflash uchun so'z va iboralar tanlay olishi, ular yordamida gapira olishi lozim.

**B1 daraja (dialog)** – talaba o'rganayotgan ikkinchi chet tilida xuddi ona tilida gaplashgandek gaplasha oladigan kishilar bilan kundalik mavzularda suhbat qura olishi, oila, xobbi, kasbiy faoliyat kabi mavzulardagi suhbatlarga osonlikcha qo'shila olishi hamda o'z fikr-mulohaza, his-tuyg'u va taassurotlarini bildiradi.

**Monolog** - talaba sodda gaplar bilan voqea-hodisalar, orzu-istak va niyatlarini ifodalay olishi, badiiy asar yoki film syujetlarini gapirib, taassurotlarini ifoda eta olishi lozim.

**B2 daraja (dialog)** – til sohiblari bilan erkin muloqot olib bora olishi, tanish mavzular muhokamasida faol ishtirok etishi, shuningdek, til sohiblaridan intervyu olish va o'z navbatida ularning savollariga javob qaytara oladi.

**Monolog** - talaba o'zini qiziqtirgan mavzular bo'yicha aniq va batafsil gaplar tuza olishi, tegishli mavzularga oid voqea-hodisa, narsalarni ta'riflay olishi lozim.

### **III. Amaliy mashg'ulotlar bo'yicha ko'rsatma va tavsiyalar**

**Ikkinchi chet tilidan barcha mashg'ulotlar amaliy shaklda, interaktiv metodlar asosida o'tkaziladi. Tilni aspektlar kesimida o'rgatishda jumladan,**

#### **□ Grammatikani o'rgatishda**

- grammatikani o'qitish (grammatika va ma'no; grammatika va funksiya);
- grammatikani o'qitishga deduktiv va induktiv yondashuv;
- grammatikani kontekst orqali o'rgatish;
- lingvistik intuitsiya; til hodisalari;
- grammatik lug'atlardan foydalanish;
- grammatik vazifalarni tahlil qilish;
- grammatik mashq, topshiriq, vazifa, testlarni tuzish.

#### **□ Fonetikani o'qitishda**

- muvaffaqiyatli muloqot uchun talaffuzning muhimligi;
- urg'uni (so'z urg'usi, gap urg'usi) o'rgatish;
- intonatsiya, intonatsiyaning munosabatni bildirish va grammatik funksiyalarini o'qitish;
- tovushlarni izolyatsiyada va kontekstda o'qitish farqlari;
- fonologik vazifalarni tahlil qilish;
- fonetikaga oid mashq, topshiriq, vazifa, testlarni tuzishga o'rgatish maqsadga muvofiq.

#### **□ Leksikani o'qitishda**

- so'z va uning paydo bo'lishi;
- leksikani kontekstda o'qitish;
- leksik birliklar /iboralar/birikmalarni o'qitish;
- yangi leksikani o'rgatish (rasm, realiya, qo'shiq, multimedia va h.k.dan foydalangan holda);
- pedagogik maqsadlarda internet ma'lumotlaridan foydalanish;
- talabalarning leksikani o'rganish strategiyalarini rivojlantirish;
- leksik vazifalarni baholash;
- leksik vazifa, topshiriq va testlar tuzishga alohida e'tibor qaratiladi.

Tilni o'qitish jarayonida ijtimoiy hayot va jamiyatning turli sohalariga oid dolzarb mavzularni qamrab olish ko'zda tutiladi.



## Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan mavzuga oid taqdimotlar tayyorlanadi.

<b>№</b>	<b>Fan mavzulari</b>	<b>Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	Tanishuv	4	6
2	Oila	4	6
3	Turar joy	4	6
4	Ovqatlanish, milliy taomlar	4	6
5	Sog'lom turmush tarzi	4	6
6	Sport	4	6
7	Ekologiya	4	6
8	va dam olish kunlari	4	6
9	Xarid qilish	4	6
10	Kiyinish madaniyati	4	6
11	Urf-odatlar	4	6
12	Tili o'rganilayotgan mamlakatlar madaniyati	4	6
13	Mening universitetim	4	6
14	Mening kasbim	4	6
15	Madaniy hordiq	4	6
16	Yil fasllari	4	6
17	Mening qiziqishlarim	4	6
18	Telefonda suhbat	4	6
19	Sayohat	4	6
20	Transport	4	6
21	Kashfiyotlar	4	6
22	O'zbekiston va tili o'rganilayotgan mamlakatning iqtisodi	6	8
23	O'zbekiston va tili o'rganilayotgan mamlakatning davlat tizimi	6	8
24	O'zbekiston va tili o'rganilayotgan mamlakatning ta'lim tizimi	6	8
25	O'zbekiston va tili o'rganilayotgan mamlakatning geografik joylashuvi, maydoni va aholisi	6	8
26	O'zbekiston va tili o'rganilayotgan mamlakatning diqqatga sazovor joylari	6	8
27	O'zbekiston va tili o'rganilayotgan mamlakatning milliy ramzlari	6	8
28	O'zbekiston va tili o'rganilayotgan mamlakatning buyuk siymolari	6	8
29	O'zbekiston va tili o'rganilayotgan mamlakatning ijtimoiy-siyosiy va madaniy aloqalari	6	8
30	Davning eng actual muammolari va ularning yechimi: globallashuv va integratsiya; terrorizm: odam savdosi; giyohvandlik va uning oqibatlari; ishsizlik; ekologiya va salomatlik.	6	8





31	Xalqaro hamkorlik; ijtimoiy-siyosiy munosabatlar; madaniy-ma'rifiy munosabatlar; xalqaro turizm va uni rivojlantirish konsepsiyasi.	6	8
32	Shaxsni rivojlantirishda oliy ta'limning roli: oliy ta'lim darajalari, kvalifikatsiya, sertifikat va diplom.	6	8
33	Tili o'rganilayotgan mamlakatlarda talabalar hayoti.	6	8
34	Zamonaviy dunyoda chet tilining o'rni.	6	8
35	Tili o'rganilayotgan mamlakatlarning milliy urf-odatlarini, an'analari, bayramlari.	6	8
36	Sog'lom turmush tarzi: sport va fitnes, qishki va yozgi sport turlari.	6	8
37	Ilmiy-texnik taraqqiyot va uning informatsion texnologiyalar sohasidagi yutuqlari.	6	8
38	Axborotlashgan jamiyatning ijobiy va salbiy tomonlari.	6	8
39	Tili o'rganilayotgan mamlakatlarda oilaning jamiyatdagi o'rni.	6	8
40	Ekologiya va atrof-muhitni muhofaza qilish: xalqaro ekologik harakatlar va tashkilotlar.	6	8
41	Xalqaro tashkilotlar (BMT, YUNESKO va b.) va ularning global muammolarni hal etishdagi o'rni.	6	8
42	XXI asr informatsion texnologiyalari rivojining asosiy yo'nalishlari.	6	8
43	Xalqaro turizm: ommabop sayyohlik yo'nalishlari	6	8
<b>Jami</b>		<b>240</b>	<b>300</b>

**“Ikkinchi chet tili” fanidan ishlatiladigan adabiyotlar ro'yxati**

**Asosiy adabiyotlar**

**Ingliz tili**

1. Cambridge English Skills Real Listening and Speaking 2 with Answers and Audio CD: Level 1-2
2. John and Liz Soars. “New headway” (All levels) Oxford university.
3. Malcolm Mann. Destination (full set) Macmillan Education, UK-2013.

**Nemis tili**

1. Monika Bovermann Sylvieta Penning-Hiemstra. Schritte International. Hueber Verlag. Deutschland- 2012.
2. Sandra Evans, Angela Pude, Anna Breitsameter, Julia Braun-Podeschva Franz Specht u.a. Menschen. Deutsch als Fremdsprache A1-B1. Kurs-und Arbeitsbuch mit Audio DVD- Rom. 2012-2016. Hueber Verlag GmbH tr Co. KG, 85737 Ismaning, Deutschland
3. А.Б. Абдуллаева, D.R. Mirsodiqova und andere. Deutsch 2. –Тошкент, 2009.

**Fransuz tili**

1. Annie Berthet, Catherine Hugot, Veronique M. Kizirian, Beatrix Sampsonis, Monique Waendendries. Alter Ego. A1/A2. Méthode de Français. Hachette Français Langue Etrangère. France, 2013.
2. Catherine Dollez, Sylvie Pons Alter Ego B1. France, 2013.
3. Michel Barféty, Patricia Beaujouin. Expression orale, Niveau 1. France, 2013.
4. Michel Barféty, Patricia Beaujouin. Expression orale, Niveau 2. France, 2013.
5. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Expression écrite, Niveau 1. France, 2013.
6. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Expression écrite, Niveau 2. France, 2013.
7. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Expression écrite, Niveau 3. France, 2013.
8. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Compréhension écrite, Niveau 1. France, 2013.
9. Sylvie Poisson-Quinton, Rein Mimran. Compréhension écrite, Niveau 2. France, 2013.

**Qo'shimcha adabiyotlar**

**Ingliz tili**



1. Matt Clark – IELTS Speaking 2007
2. IELTS high score vocabulary list English – Timothy Dickeson 2012
3. Муминов О ва бошқалар. English for translators-Тошкент 2005
4. Get IELTS band 9 in writing task 1, Data, Charts and Graphs – Cambridge IELTS Consultants and Jessica Alpeme, Peter Switers 2014
5. Get IELTS band 9 in academic writing – Cambridge IELTS Consultants and Jessica Alpeme, Peter Switers 2014

#### **Nemis tili**

1. Ilse Sander, Birgit Braun, Margir Doubek u.a. DaF kompakt A1-B1 Kursbuch mit 3 Audio –CDs .Ernst Klett Sprachen. Stuttgart, 2011.
2. Birgit Braun, Margir Doubek, Andrea Frater -Vogel u.a. DaF kompakt A1-B1 Übungsbuch mit 3 Audio –CDs .Ernst Klett Sprachen. Stuttgart, 2011.
3. DaF kompakt A1-B1 Grammatik. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Ernst Klett Sprachen. Stuttgart, 2012
4. А.Б. Абдуллаева. Deutsch. – Тошкент, 2009.
5. Hartmut Aufderstraße, Jutta Muller, Thomas Storz. Lagune 1-2-3 Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Arbeitsbuch. Hueber Verlag, 2006, 2007,2008

#### **Fransuz tili**

1. И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. Французский язык. Manuel de francais Москва,2010
2. Barfety Michele, Patricia Beaujouin. Expression Orale1-A1/A2. Expression Orale B1. France, 2013.
3. Catherine Flumian, Josiane Labascoule. Methode FLE pour adultes Nouveau Rond Point. 2013

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta’lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma’lumotlar va turli materiallar bo‘yicha savollarga quyidagi grafik asosida o‘qituvchiga murijaat qilishingiz mumkin:

№	Kun	Vaqt	Xona
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	320
2.	Shanba	10.00 – 12.00	323

#### **Baholash:**

	Oraliq nazorat		Joriy nazorat	Yakuniy nazorat	Jami ball
<b>Nazorat soni</b>	I	II	I	I	100
<b>Ajratilgan ball</b>	15	15	20	50	
<b>Nazorat turi</b>	Yozma ish (10 ball) Taqriz tayyorlash	Keys stadiga yechim topish	Test (5 ball) Mustaqil ta’lim yuzasidan taqdimot (10 ball)	Guruh loyihasi tayyorlashdagi ishtiroki (30 ball) Yakuniy test (20 ball)	



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Ilmiy ish asoslari		
Fan kodi: ILMISH1072	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 2	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha)		
Fan ma'ruza o'qituvchisi: Irgasheva Feruza Baxtiyorovna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 60	Email: wunderferuza@mail.ru	
Fan amaliy mashg'ulot o'qituvchisi: Irgasheva Feruza Baxtiyorovna		
Prerekvizitlar: Ilmiy ish asoslari	Tanlov turi: majburiy fan	
<p><b>Fanning qisqacha bayoni:</b> “ Ilmiy ish asoslari » fani o'z oldiga talabalarga ilmiy tadqiqot tushunchasi, ilmiy ish va uning turlari haqida nazariy ma'lumotlar berib, amaliy mashg'ulotlar orqali tezis, maqola, ilmiy afabiyotlar ro'yxatini tuzish ko'nikmalarini shakllantirish maqsadini qo'ygan.</p>		

**Fanning maqsadi:** talabalar ilmiy dunyoqarashini shakllantirish, ularga ilmiy bilim olish va ilmiy tadqiqot faoliyat yuritishning nazariy asoslarini, ilmiy ishlarning asosiy turlari va tuzilmaviy xususiyatlarini o'rgatish hamda ularni amaliy qo'llay olish ko'nikmalarini hosil qilishdan iborat.

**Fan vazifasi** – talabalarni nazariy bilimlar, ilmiy tadqiqot faoliyatini olib borish bo'yicha uslubiy yondashuvlar, ilmiy nutq texnikasi bilan qurollantirish, ilmiy tadqiqot faoliyat olib borish amaliy ko'nikmadini shakllantirishdan iborat.

### Ma'ruza mashg'ulotlari

Ma'ruza mashg'ulotlari katta sig'imli, multimedia qurilmalari bilan jihozlangan o'quv auditoriyalarida olib boriladi.

### Amaliy mashg'ulotlar

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, “Keys-stadi” texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi. Shuningdek, mavzudan kelib chiqib dars mashg'uloti sayyor dars tarzida olib boriladi.

### Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan annotatsiya, referat, ma'ruza, tezis, konspekt, retsenziyalar tayyorlanadi.

№	Fan mavzulari	Ma'ruza soatlar hajmi	Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi	Mustaqil ta'lim soatlari
1	Ilm-fanning jamiyat taraqqiyotida tutgan o'rni, fanning maqsad va vazifalari	2		2
2	Ilmiy ishlar turlari	2		2
3	Ilmiy ishlarning tuzilmaviy xususiyatlari va rasmiylashtirish qoidalari	2		2
4	Nutq uslublari. Ilmiy uslubga xos xususiyatlar.	2		2



5	Ilmiy adabiyotlarni o'qish va manbalardan foydalanish	2		2
6	Ilmiy tadqiqot ishi uchun mavzu tanlash. Ilmiy maqola, tezis yozish va ularni rasmiylashtirish.	2		2
7	Talabalarning ilmiy tadqiqiy faoliyati turlari va ularni tashkil etish bosqichlari	2		2
8	Ilm-fanning jamiyat taraqqiyotida tutgan o'rni, fanning maqsad va vazifalari.		2	2
9	Ilmiy ishlar turlari.		2	2
10	Ilmiy ishlarning tarkibiy-tuzilmaviy xususiyatlari.		2	2
11	Ilmiy uslub xususiyatlari va ilmiy nutq texnikasi		2	2
12	Ilmiy tadqiqot ishi uchun mavzu tanlash va mavzuga doir materiallar materiallar to'plash.		2	2
13	Ilmiy-uslubiy manbalardan foydalanish va fikrlarni tahlil qilish.		2	2
14	Maqola annotatsiyasi, tayanch so'zlar va tezisini yozish, ularni rasmiylashtirish qoidalari		2	2
15	Kurs ishi va BMI uchun mavzu tanlash va ish rejasini tuzish.		2	2
<b>Jami</b>		<b>14</b>	<b>16</b>	<b>30</b>

### Adabiyotlar

1. College og the Canyons. Tammera Stokes Rice, Natalie Miller, Victoria Leonard. Fundamentals of public speaking. 2017. 410p.
2. Harrington D., LeBeau Ch. Speaking of speech. Macmillan, 2009. 111p.
3. Dale Carnegie, J.Esenwein. The Art of public speaking. 2005, 285p.

### Qo'shimcha adabiyotlar

1. Harrington D., LeBeau Ch. Speaking of speech. Teacher's book. Macmillan, 2009. 129p.
2. L'alixon Muhammadjonova. Ritorika. T.: 2019. 169 b.

### Internet saytlari

1. [https://www.researchgate.net/publication/348233931\\_RITORIKA\\_2019](https://www.researchgate.net/publication/348233931_RITORIKA_2019)
2. <http://library.navoiy-uni.uz/files/bekmirzayev.%20nutq%20madaniyati%20va%20notiqlik%20san'ati.pdf>

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murijaat qilishingiz mumkin:

№	Kun	Vaqt	Xona
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	320
2.	Shanba	10.00 – 12.00	323

### Baholash:

Nazorat soni	Yakuniy nazorat		Jami ball
	I	I	
Ajratilgan ball	15	50	100
Nazorat turi	Yozma ish (10 ball)	Yakuniy test (50 ball)	



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: TILI O'RGANILAYOTGAN MAMLAKAT TARIXI		
Fan kodi: TO'MT3094	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 5	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha)		
Fan ma'ruza o'qituvchisi: Radjabov Ruslan Rajabmurodovich, Babayev Otabek Abdikarimovich		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 150	Email: <a href="mailto:rouslan87@yahoo.fr">rouslan87@yahoo.fr</a> <a href="mailto:o.a.babaev@buxdu.uz">o.a.babaev@buxdu.uz</a>	
Fan seminar mashg'ulotlari o'qituvchisi(lari): Radjabov Ruslan Rajabmurodovich, Babayev Otabek Abdikarimovich		
Prerekvizitlar: Tili o'rganilayotgan mamlakat haqida qisqa ma'lumotga ega bo'lish	Tanlov turi: tanlov	
<b>Fanning qisqacha bayoni:</b> "Tili o'rganilayotgan mamlakatlar tarixi" fani tili o'rganilayotgan mamlakat tarixi, geografiyasi, siyosiy- iqtisodiy tuzumi, ma'muriy-xududiy va davlat tuzilishi, iqtisodiy-ijtimoiy negizlari, jahon sivilizatsiyasida tutgan o'rni, milliy qadriyatlari, an'analari kabi masalalarni qamrab oladi. Chet tili ta'limining ajralmas qismi sifatida talabalarning kommunikativ, lingvistik, sotsio-lingvistik, diskursiv, strategik, kasbiy, umummadaniy kompetentligini integrallashgan yondashuv asosida rivojlantirishni ko'zda tutuvchi mavzular talabalarning tili o'rganilayotgan mamlakatga oid bilimlarini oshirishda muhim rol o'ynaydi.		

**Fanning maqsadi:** Talabalarda madaniyatlararo kommunikatsiyaning asosiy sharti bo'lgan lingvo-madaniy kompetentsiya, ya'ni tili o'rganilayotgan mamlakat tarixi, geografiyasi, siyosiy-iqtisodiy tuzumi, ma'muriy-xududiy va davlat tuzilishi, iqtisodiy-ijtimoiy negizlari kabi sohalaridagi bilimlarni kommunikatsiya jarayonida qo'llay olish ko'nikmalarini shakllantirishdan iborat.

**Fan yakunida talabalar quyidagi malaka va ko'nikmalarga ega bo'lishadi:**

- tili o'rganilayotgan mamlakatning tabiiy va ijtimoiy geografiyasi, iqtisodiyoti, siyosiy tarixi;
- tili o'rganilayotgan mamlakatning etnik tarkibi, dini, madaniyati va sporti;
- tili o'rganilayotgan mamlakatning maishiy hayoti, bayramlari, urf- odatlari va xalqlarining ilmiy, madaniy meroslari haqida tasavvurga ega bo'lishi;
- tili o'rganilayotgan mamlakatlarda kechayotgan siyosiy va iqtisodiy jarayonlarni;
- tili o'rganilayotgan mamlakatlarning siyosiy va iqtisodiy geografiyasiga oid bilimlarni;
- xorijiy mamlakatlarning tarixiy rivoji va zamonaviyligi nuqtai nazaridan ijtimoiy-iqtisodiy, siyosiy, madaniy munosabatlarning shakllanish masalalarini;
- tili o'rganilayotgan mamlakatlar tarixi, geografiyasi, iqtisodiy, ijtimoiy-siyosiy tizimi, xalqaro



munosabatlari, ularning jahon hamjamiyatidagi geosiyosiy o' rni haqida bilishi va ulardan foydalana olishi;

- atlas, statistik jadvallar, siyosiy, tabiiy va iqtisodiy xaritalar bilan ishlash;
- tili o'rganilayotgan mamlakatlar haqidagi zarur ma'lumotlarni ommaviy axborot vositalaridan topa olish;
- tili o'rganilayotgan mamlakatlar haqida kurs ishlari, esse va maqolalar yoza bilish;
- tili o'rganilayotgan mamlakatlar haqida ma'ruza matnlari yarata olish va ularni tinglovchilar oldida taqdimotini qila olishko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

### **Ma'ruza mashg'ulotlari**

Ma'ruza mashg'ulotlari katta sig'imli, multimedia qurilmalari bilan jihozlangan o'quv auditoriyalarida olib boriladi.

### **Amaliy mashg'ulotlar**

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi.

### **Mustaqil ta'lim**

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan insholar, taqdimotlar, guruh bilan ishlanmalar, referatlar tayyorlanadi.

<b>№</b>	<b>Fan mavzulari</b>	<b>Ma'ruza soatlar hajmi</b>	<b>Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi</b>	<b>Mustaqil ta'lim soatlari</b>
1	Tili o'rganilayotgan mamlakatning qadimgi davr tarixi	2	2	6
2	Tili o'rganilayotgan mamlakatning o'rta asr davr tarixi	2	2	6
3	Tili o'rganilayotgan mamlakatning Renessans davri tarixi	2	2	6
4	Tili o'rganilayotgan mamlakatning yangi davri tarixi	2	2	6
5	Tili o'rganilayotgan mamlakatning eng yangi davri tarixi	2	2	6
6	Tili o'rganilayotgan mamlakatning tabiiy geografiyasi	2	2	6
7	Tili o'rganilayotgan mamlakatning iqtisodiy geografiyasi	2	2	6
8	Tili o'rganilayotgan mamlakatning ma'muriy va davlat tuzilishi	2	2	6
9	Tili o'rganilayotgan mamlakatning hayotida siyosiy partiyalarning o'rni	2	2	6
10	Tili o'rganilayotgan mamlakatning hududiy tuzilishi	2	2	6
11	Tili o'rganilayotgan mamlakatning iqtisodiy hayoti	2	2	6
12	Tili o'rganilayotgan mamlakatning ijtimoiy hayoti	2	2	6
13	Tili o'rganilayotgan mamlakatning milliy bayramlari va an'analari	2	2	6



14	Tili o'rganilayotgan mamlakatning ta'lim tizimi	2	2	6
15	Tili o'rganilayotgan mamlakat va O'zbekiston	2	2	6
<b>Jami</b>		<b>30</b>	<b>30</b>	<b>90</b>

### **Adabiyotlar**

1. Janet Cameron, The English-Speaking World. CidebUK, 2012.
2. Yakubov I. English speaking countries. Tashkent, 2004.
3. Бакирова Х.Б, Хакимов Х.И. Country Studies. Тошкент 2016.
4. Muminov A., Tuhtasinov I. Country Study. Tashkent, 2015.
5. Fayet A., Fayet M. L'histoire de France. Paris, Eyrolles, 2009. – 483 p.
6. P.Nichonov. Civilisation française. Tashkent, 2019. 208 p.
7. Carlo C., Causa M. Civilisation progressive du français. Paris, CLE International, 2005. – 164 p.
8. Свиридонова В.П. La France. Учебное пособие по страноведению. Волгоград, 2004. – 330 p.
9. Landeskunde. Дадаходжаева М.С. Ташкент 2011
10. Landeskunde Deutschland. R. Lutscher. Verlag für Deutsch. 2016
11. Facts about Germany. Socitas Verlag. 2010
12. Osterreich. J.Koppensteiner. Presenverlag. 2014
13. Schweiz. R. Goetz. Adac Verlag. 2017
14. Tatsachen über Deutschland. Frankfurt/Main, 2010-2018

### **Qo'shimcha adabiyotlar**

1. David W. Blight. American History, Harvard University Press, 2012.
2. Bill Bowler and Lesley Thompson Timesaver British History Highlights Oxford Cambridge. 2005.
3. Hasan Bakhshi, John Davies, The geography of the UK's creative and High- Tech economies. Nesta, 2015.
4. Giraud J.C. Toth F., Tringli Z., Zambeau A. Parler et vivre en français. Budapest, 2006. – 158 p.
5. Doumikian A. La civilisation française. Erevan, 2006. – 193 p.
6. Wolfgang Kraus „Zukunft Europa“ Frankfurt am Main, 1993
7. Deutschland in Geschichte und Gegenwart. 2000.
8. Giraud J.C. Toth F., Tringli Z., Zambeau A. Parler et vivre en français. Budapest, 2006. – 158 p.
9. Doumikian A. La civilisation française. Erevan, 2006. – 193 p.

### **Internet saytlari**

1. <http://www.britishcouncil.org>
2. <http://www.bbc.co.uk>
3. <http://www.uk.ru>
4. <http://encyclopedia.farlex.com>
5. <http://en.wikipedia.org>
6. <http://www.usa.gov>
7. <http://www.britishcouncil.org>
8. [www.goethe.de](http://www.goethe.de)



9. [www.langenscheidt.de](http://www.langenscheidt.de)
10. [www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de)
11. [www.uni-bochum.de](http://www.uni-bochum.de)
12. [www.hueber.de](http://www.hueber.de)
13. [www.lexikon-definition.de](http://www.lexikon-definition.de)
14. [www.translatordirectory.com](http://www.translatordirectory.com)
15. [www.yahoo.de](http://www.yahoo.de)
16. [www.wissen.de](http://www.wissen.de)
17. [www.http://education.gouv.fr](http://www.http://education.gouv.fr)
18. [www.http://enseigner.fr](http://www.http://enseigner.fr)
19. [www.http://bonjourdefrance.com](http://www.http://bonjourdefrance.com)
20. [www.http://gvn.chateauversailles.fr](http://www.http://gvn.chateauversailles.fr)
21. [www.http://histoiredefrance.net](http://www.http://histoiredefrance.net)
22. [www.histoire-image.org](http://www.histoire-image.org)
23. [www.espacefrancais.com](http://www.espacefrancais.com)
24. [www.letudiant.fr/quiz.html](http://www.letudiant.fr/quiz.html)

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murojaat qilishingiz mumkin:

<b>№</b>	<b>Kun</b>	<b>Vaqt</b>	<b>Xona</b>
1.	Chorshanba	14.00 – 16.00	321
2.	Shanba	14.00 – 16.00	321

**Baholash:**

	<b>Oraliq nazorat</b>	<b>Yakuniy nazorat</b>	
<b>Nazorat soni</b>	I	I	100
<b>Ajratilgan ball</b>	40	60	
<b>Nazorat turi</b>	Prezentatsiya (40 ball) tayyorlash	Guruh loyihasi tayyorlashdagi ishtiroki (30 ball) Yakuniy test (30 ball)	





<b>Fan platformasi</b>		
Fanning to'liq nomi: <b>Adabiyotshunoslikka kirish</b>		
Fan kodi: ADSHK3072	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 5	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: Tarjima nazariyasi va amaliyoti (tillar bo'yicha)		
Fan ma'ruza o'qituvchisi(lari): Babayev Otabek Abdikarimovich		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 150	Email: o.a.babaev@buxdu.uz	
Fan seminar mashg'ulotlari o'qituvchisi(lari): Babayev Otabek Abdikarimovich		
Prerekvizitlar: O'rganilayotgan tildan lug'at boyligiga ega bo'lish	Tanlov turi: majburiy	
<b><i>Fanning qisqacha bayoni:</i></b> “Adabiyotshunoslikka kirish” fani talabaga adabiyotshunoslik bo'yicha bilim berib, unda badiiy asar mohiyati va ijod psixologiyasi, adabiy tur va janrlar, badiiy asarning shakli va mazmuni, poetik nutq, uslub va shu kabi bir qator nazariy qonuniyatlarni o'rgatadi.		

#### **Fanning maqsadi:**

- san'at turlari, xususan, badiiy adabiyotning ijtimoiy-estetik mohiyatini tushuntirish;
- adabiy tur va janrlar masalasini talqin etish;
- adabiyotshunoslik dasturida berilgan mavzularni yangiliklar bilan boyitib borish;
- epik, lirik va dramatik turlar sinkretizmini tushuntirish;
- adabiyotshunoslik vositasida adabiy jarayonni baholab borish, adabiyotshunoslik tarixi, zamonaviy adabiyotshunoslik orasidagi bog'lanishni tushuntirish;
- adabiyotshunoslikning tarkibiy qismlarini o'rgatish;
- adabiyotshunoslik maktablari va ularning o'ziga xos xususiyatini aniqlash;
- badiiy asarni ilmiy-estetik tahlil qilish, tarjima jarayonida matnni tarkibiy qismlarga ajratish va ularning o'ziga xos xususiyatlarini aniqlash;
- badiiy asarlarni turli metodlar asosida tahlil qilishni tushuntirish;
- jahon adabiyotshunosligidagi tahlil metodlari bilan tanishtirish;
- adabiyotshunoslik tarkibiy qismlari orasidagi bog'liqlikni ko'rsatish;



- talabaga san'at asarlarini his qilish va uning mohiyatini anglashni, xulosa chiqarish va qaror qabul qilishni o'rgatish.

### Fan yakunida talabalar quyidagi malaka va ko'nikmalarga ega bo'lishadi:

- Adabiyot to'g'risida dastlabki qarashlar va tushunchalarni;
- Turli janrlar tarixi va rivojlanish bosqichlarini;
- Badiiy adabiyotda mavzu, g'oya, makon va zamon muammosini;
- She'riyat va uning turlarini;
- Syujet va kompozitsiyani;
- Turli adabiy maktablarning janr va uslublarini farqlash malakalarini bilishi va egallashi kerak.

### Ma'ruza mashg'ulotlari

Ma'ruza mashg'ulotlari katta sig'imli, multimedia qurilmalari bilan jihozlangan o'quv auditoriyalarida olib boriladi.

### Amaliy mashg'ulotlar

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi.

### Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan insholar, taqdimotlar, guruh bilan ishlanmalar, referatlar tayyorlanadi.

№	Fan mavzulari	Ma'ruza soatlar hajmi	Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi	Mustaqil ta'lim soatlari
1	Adabiy janrlar.	2	2	4
2	Adabiy maktablar.	2	2	2
3	Hikoya tahlili.	2	2	2
4	Badiiy asarda mavzu va g'oya.	2	2	2
5	Syujet va kompozitsiya.	2	2	2
6	She'r tahlili.	2	2	2
7	Oda va qasida tahlili.	2	2	2
8	Marsiya, elegiya, ta'rix, epitafiya janrlari tahlili.	2	2	2
9	Badiiy asar tilining stilistik xususiyatlari.	2	2	2
10	Poetika va ritorika.	2	2	4
11	O'xshatish, o'xshashlik va sub'ekt.	2	2	2
12	Badiiy asarlarni qiyosiy aspektida tahlil qilish.	2	2	2
13	Adabiy janrlar.	2	2	2
14	Adabiy maktablar.	2	2	2
15	Hikoya tahlili.	2	2	2
16	Badiiy asarda estetik faoliyat tushunchasi.			4
17	Amaliy va badiiy san'atlarning mushtarak va farqli			2



	tomonlari.			
18	Badiiy san'at turlarini umumlashtiruvchi va farqlovchi jihatlari.			2
19	Badiiy adabiyotning o'ziga xosligini boshqa san'at turlari, masalan, musiqa va rangtasvir bilan qiyoslash			2
20	“San'at” tushunchasining keng va tor ma'noga ega ekanligi.			2
21	Badiiy adabiyot - so'z san'ati ekanligi (Jahon adiblari asarlari misolida)			2
22	San'at turlarining ichida ifodaviy va tasviriy san'at turlarini farqlanishi.			2
23	Badiiy adabiyotning san'at turlari orasidagi o'rni va o'ziga xosligi.			2
24	Inson-san'at va adabiyotning bosh predmeti.			4
25	Badiiy san'at turlarini umumlashtiruvchi va farqlovchi jihatlar.			2
26	Badiiy asar tuzilishi va obrazlar tasnifi.			2
27	Obraz yaratish yo'llari (jahon adiblari asarlari misolida)			2
28	Badiiy asarning syujeti va kompozitsiyasi.			2
29	Syujetning tarkibiy qismlari.			2
30	Badiiy asarda kompozitsion tamoyillar			2
31	Badiiy asarda estetik faoliyat tushunchasi.			2
32	Amaliy va badiiy san'atlarning mushtarak va farqli tomonlari.			2
33	Badiiy san'at turlarini umumlashtiruvchi va farqlovchi jihatlari.			2
34	Badiiy adabiyotning o'ziga xosligini boshqa san'at turlari, masalan, musiqa va rangtasvir bilan qiyoslash			2
35	“San'at” tushunchasining keng va tor ma'noga ega ekanligi.			2
36	Badiiy asar tili.			4
37	She'riy asarda mazmun va shaklning o'ziga xosligi.			2
38	Adabiy turlar va janrlar.			2
39	Badiiy asar tilining o'ziga xosligi			2
40	Badiiy asar tili.			2
<b>Jami</b>		<b>30</b>	<b>30</b>	<b>90</b>

### Adabiyotlar

1. Boboyev T. Adabiyotshunoslik asoslari. –T.: “O'zbekiston”, 2002.
2. Jonattan Culler. Literary theory. OUK, 2011.
3. KarimovN. XX asr adabiyoti manzaralari. – T.: «O'zbekiston” NMIU, 2008.
4. Umurov X. Adabiyotshunoslik nazariyasi. – T.: “O'qituvchi”, 2004.
5. Umurov H. Adabiyotshunoslik nazariyasi. – T.: A.Qodiriy nomidagi xalq merosi nashriyoti, 2004.
6. Ulug'ov A. Adabiyotshunoslikka kirish. – T.: “Universitet”. 2005.
7. Ulug'ovA. Adabiyotshunoslik nazariyasi. – T., 2018.
8. O'zbek adabiy tanqidi: [antologiya]/ tuzuvchi va nashrga tayyorlovchi B.Karimov. – T.: Turon-iqbol, 2011.
9. Quronov D. Adabiyotshunoslikka kirish. –T.: A.Qodiriy nomidagi xalq merosi nashriyoti, 2004

### Qo'shimcha adabiyotlar



1. Mirziyoev Sh.M. Erkin va farovon demokratik O‘zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. Toshkent, “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 29 b.
2. Mirziyoev Sh.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta‘minlash yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi. “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 47 b.
3. Mirziyoev Sh.M. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. “O‘zbekiston” NMIU, 2017. – 485 b.
4. O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha harakatlar strategiyasi to‘g‘risida” gi PF-4947-sonli Farmoni. O‘zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to‘plami, 2017 y., 6-son, 70-modda
5. Mirziyoev Sh.M. Tanqidiy tahlil, qat‘iy tartib-intizom va shaxsiy javobgarlik – har bir rahbar faoliyatining kundalik qoidasi bo‘lishi kerak. O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2016 yil yakunlari va 2017 yil istiqbollariga bag‘ishlangan majlisidagi O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining nutqi. // Xalq so‘zi gazetasi. 2017 yil 16 yanvar, №11.
6. O‘zbekiston Respublikasi Konstitutsiyasi– T.: O‘zbekiston, 2017. – 46 b.
7. Inson taraqqiyoti. Darslik. Abdurahmonov Q.X. tahriri ostida. – T.: Fan va texnologiya, 2014. – 476
8. Arastu. Poetika. Axloqi kabir. –T.: “Yangi asr avlodi”, 2004
9. Sulstonov I. Adabiyot nazariyasi. – T.: “O‘qituvchi”, 2005.
10. Ishoqov Yo. So‘z san‘ati so‘zligi. – T.: “Zarqalam”, 2006.
11. Quronov D., Rahmonov B. G‘arb adabiy-tanqidiy tafakkuri tarixi ocherklari. – Toshkent: “Fan”, 2008.
12. Quronov D., Mamajonov Z., Sheraliyeva M. Adabiyotshunoslik lug‘ati. – Toshkent: “Akademnashr”, 2010.

#### Internet saytlari

1. [www.pedagog.Uz](http://www.pedagog.Uz)
2. [www.Ziyonet.Uz](http://www.Ziyonet.Uz)
3. [www.edu.uz](http://www.edu.uz)
4. [tdpu-INTRANET.Ped](http://tdpu-INTRANET.Ped)
5. [www.nutq.intal.Uz](http://www.nutq.intal.Uz)
6. [www.citationsdumonde.com](http://www.citationsdumonde.com)

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta‘lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma‘lumotlar va turli materiallar bo‘yicha savollarga quyidagi grafik asosida o‘qituvchiga murijaat qilishingiz mumkin:

№	Kun	Vaqt	Xona
1.	Chorshanba	14.00 – 16.00	321
2.	Shanba	14.00 – 16.00	321

#### Baholash:

	Oraliq nazorat	Yakuniy nazorat	
<b>Nazorat soni</b>	I	I	
<b>Ajratilgan ball</b>	40	60	
<b>Nazorat turi</b>	Yozma ish (40 ball) Badiiy asar tahlili	Guruh loyihasi tayyorlashdagi ishtiroki (30 ball) Yakuniy test (30 ball)	
			100



Fan platformasi		
Fanning to'liq nomi: Ilmiy ish asoslari		
Fan kodi: ILMISH1072	Fanga ajratilgan kreditlar (ECTS): 4	davomiyligi: 1 semestr
Kafedra: Tarjimashunoslik va lingvodidaktika		
Fan qaysi yo'nalish talabalari uchun: 5112200 – Maktabgacha va boshlang'ich ta'limda xorijiy til (tillar bo'yicha)		
Fan ma'ruza o'qituvchisi: Xodjayeva Dilafroz' Izatilloevna		
Fanga ajratilgan umumiy soatlar: 60	Email: <a href="mailto:dilafrozkhodjaeva@gmail.com">dilafrozkhodjaeva@gmail.com</a>	
Fan seminar o'qituvchilari: Ro'ziyeva Nilufar Xafizovna, Olimova Dilfuza Zokirovna		
Prerekvizitlar: Ilmiy ish asoslari	Tanlov turi: gumanitar va tabiiy-ilmiy fanlar	
<i>Fanning qisqacha bayoni:</i> Mazkur fan talabalarni samarali ilmiy faoliyat olib borishga yo'naltiradi, ularning turli innovatsion g'oyalar asosida loyihalar hamda ta'lim tizimida ilmiy innovatsion mahsulotlarni yaratish ko'nikmalarini rivojlantirishga hissa qo'shadi.		

**Fanning maqsadi:** Fanni o'qitishdan maqsad - talabalar ilmiy dunyoqarashini shakllantirish, ularga ilmiy bilim olish va ilmiy tadqiqiy faoliyat yuritishning nazariy asoslarini, ilmiy ishlarning asosiy turlari va tuzilmaviy xususiyatlarini o'rgatish hamda ularni amaliy qo'llay olish ko'nikmalarini hosil qildirishdan iborat. Ushbu maqsadga erishish uchun fan talabalarni nazariy bilimlar, ilmiy tadqiqiy faoliyat olib borish bo'yicha uslubiy yondashuvlar, ilmiy nutq texnikasi bilan qurollantirish, ilmiy tadqiqiy faoliyat olib borish amaliy ko'nikmalarini shakllantirish vazifalarini bajaradi.

**Fan bo'yicha talabalarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qo'yiladi:**

Talaba:

- ilmiy ish asoslari, ilmiy ishlarning turlari, ularning xususiyatlari to'g'risida tasavvurga ega bo'lishi;
- ilmiy tadqiqotning asosiy tamoyillari va metodlarini bilishi va ularni amalda qo'llay olishi;
- o'z ilmiy tadqiqot ishining natijalarini to'ri shakllantirish (rasmiylashtirish) ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

**Ma'ruza mashg'ulotlari**

Ma'ruza mashg'ulotlari katta sig'imli, multimedia qurilmalari bilan jihozlangan o'quv auditoriyalarida olib boriladi.

**Amaliy mashg'ulotlar**

Amaliy mashg'ulotlar multimedia qurilmalari bilan jihozlangan auditoriyada har bir akademik guruhga alohida o'tiladi. Mashg'ulotlar faol va interfaol usullar yordamida o'tiladi, "Keys-stadi" texnologiyasi



ishlatiladi. Ko'rgazmali materiallar va axborotlar multimedia qurilmalari yordamida uzatiladi. Shuningdek, mavzudan kelib chiqib dars mashg'uloti sayyor dars tarzida olib boriladi.

### Mustaqil ta'lim

Mustaqil o'zlashtiriladigan mavzular bo'yicha talabalar tomonidan mavzuga oid taqdimotlar tayyorlanadi.

№	Fan mavzulari	Ma'ruza soatlar hajmi	Amaliy mashg'ulot soatlar hajmi	Mustaqil ta'lim soatlari
1	“Introduction. What is science? What is research? Characteristics of research.	2		
2	The purpose of research and research methods.	2		
3	Speech Styles. Features of the scientific method	2		
4	Use of scientific literature and scientific sources	2		
5	Identifying the topic for research	2		
6	Scientific articles, abstracts and reviews	2		
7	Conducting data collection	2		
8	The role of science and technology in society. The goals and objectives of science. Research work types: quantitative and qualitative research methods		2	
9	Structural and organizational features of research work		2	
10	Scientific method peculiarities and scientific speech techniques		2	
11	Using scientific resources and analyzing opinions		2	
12	Writing constituent parts of research work		2	
13	Method and methodology: language teaching methodology		2	
14	Data collection methods		2	
15	Survey conducting tools: questionnaires, interviews, etc.		2	
<b>Jami</b>		<b>30</b>	<b>30</b>	<b>60</b>

### Asosiy adabiyotlar

1. Sodiqova Sh. Ilmiy tadqiqot asoslari. – T., 2016.
2. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. – М., 1991.
3. Saparniyozova M., Ahmedova N. Bitiruv malakaviy ishini bajarish bo'yicha uslubiy tavsiyalar. – T., 2013.
4. Boqieva G.H., Mahkamova G.T., Ahmedova L.T., Qo'ldoshev A.M. Bitiruv malakaviy ishlar va magistrlik dissertasiyalarini tayyorlash metodikasi. – T., 2006.
4. Махкамова Г. Проектирование учебно-методических комплексов в магистратуре. – Т., 2012.
5. Демидова А.К. Пособие по русскому языку. Научный стиль. Оформление научной работы. – М., 1991.
6. Yusupova Sh.B. Ilmiy izlanish asoslari (OO'Yu filolog talabalari uchun uslubiy qo'llanma). – T., 2016.



## Qo`shimcha adabiyotlar

7. Mirziyoev Sh.M. Tanqidiy tahlil, qat'iy tartib-intizom va shaxsiy javobgarlik – har bir rahbar faoliyatining kundalik qoidasi bo'lishi kerak. O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2016 yil yakunlari va 2017 yil istiqbollariga bag'ishlangan majlisidagi O'zbekiston Respublikasi Prezidentining nutqi. // Xalq so'zi gazetasi. 2017 yil 16 yanvar', №11.
8. Добров Г.М. Наука о науке. Начало науковедения. – Киев, 1989.
9. Исламджанова Х. Основы научных исследований. – Т., 2009.
10. Кас Л. В. Албука лингвистического исследования. Часть 2. Основы научных исследований. – М., 1994.
11. Ne'matov H. Lingvistik tadqiqot metodikasi, metodologiyasi va metodlari. – Buxoro, 2006.
12. Nurmonov A. Lingvistik tadqiqot metodologiyasi va metodlari. – T.: Akadernashr, 2010.
13. Rahmatullaev Sh. Ilmiy tadqiqot asoslari. – T., 2002.
14. Chevalier Sarah. Manual for writers of papers in English linguistics. – 2012.

### Internet saytlari:

16. <http://www.rsl.ru>
17. <http://www.msu.ru>
18. <http://www.nlr.ru>
19. [http://el.tfi.uz/pdf/enmcoq22\\_uzk.pdf](http://el.tfi.uz/pdf/enmcoq22_uzk.pdf)
20. <http://www.ziyonet.uz>
21. <http://www.lib.ru>
22. <http://www.philology.ru>
23. <http://www.litcatalogal.ru>

**Kontakt soatlari\*:** mustaqil ta'lim topshiriqlarini bajarish, ularni taqdim etish, zarur ma'lumotlar va turli materiallar bo'yicha savollarga quyidagi grafik asosida o'qituvchiga murijaat qilishingiz mumkin:

№	Kun	Vaqt	Xona
1.	Chorshanba	10.00 – 12.00	414
2.	Shanba	10.00 – 12.00	421

### Baholash:

	Oraliq nazorat	Joriy nazorat	Yakuniy nazorat	Jami ball
<b>Nazorat soni</b>	I	I	I	100
<b>Ajratilgan ball</b>	40	30	30	
<b>Nazorat turi</b>	Yozma ish (10 ball) Taqriz tayyorlash	Amaliy mashg'ulotlarga qatnashish	Yakuniy test (30 ball)	



## Buxoro davlat universiteti

**Tel: (+998) 65 221-29-14**

**Faks: 8(365) 221-27-07**

**E-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz)**

**200117, Buxoro, M.Iqbol ko`chasi 11-uy**



<http://www.buxdu.uz/>



[https://t.me/buxdu\\_uz](https://t.me/buxdu_uz)



<https://fb.com/buxdu>



<http://instagram.com/buxdu1>



1930

**BUXORO  
DAVLAT  
UNIVERSITETI**